

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

INDEX

1. PREFACIO	1. PREFÁCIO	1. PREFACE
2. REGLAMENTO	2. REGULAMENTO	2. REGULATIONS
3. COMPROMISO GENERAL	3. COMPROMISSO GERAL	3. GENERAL COMMITMENT
4. CONDICIONES GENERALES	4. CONDIÇÕES GERAIS	4. GENERAL CONDITIONS
5. LICENCIAS	5. LICENÇAS	5. LICENCES
6. VEHÍCULOS ADMISIBLES	6. VIATURAS ELEGÍVEIS	6. ELIGIBLE CARS
7. FORMATO DE LAS PRUEBAS/EVENTOS	7. FORMATO DAS PROVAS/EVENTOS	7. FORMAT OF RACES/EVENTS
8. CLASIFICACIÓN Y PUNTUACIÓN	8. CLASSIFICAÇÃO E PONTUAÇÕES	8. CLASSIFICATION AND SCORING
9. CATEGORIZACIÓN DE LOS PILOTOS	9. CATEGORIZAÇÃO DOS PILOTOS	9. DRIVERS CATEGORIZATION
10. INSCRIPCIÓN EN PRUEBAS/EVENTOS	10. INSCRIÇÕES NAS PROVAS/EVENTOS	10. ENTRY IN RACES/EVENTS
11. INSTRUCCIONES Y COMUNICACIONES	11. INSTRUÇÕES E COMUNICAÇÕES	11. INSTRUCTIONS AND COMMUNICATIONS
12. INCIDENTS	12. INCIDENTES	12. INCIDENTS
13. SANCIONES	13. PENALIDADES	13. PENALTIES
14. RECLAMACIONES Y APELACIONES	14. RECLAMAÇÕES E APELOS	14. PROTESTS AND APPEALS
15. CAMBIOS DE PILOTO Y HANDICAP	15. MUDANÇAS DE PILOTO E HANDICAP	15. DRIVER CHANGES AND HANDICAP
16. PARADA OBLIGATORIA	16. PARAGEM OBRIGATÓRIA	16. COMPULSORY PITSTOP
17. CAMBIO DE VEÍCULO	17. MUDANÇAS DE VIATURA	17. VEHICLE REPLACEMENT
18. NÚMEROS DE COMPETICIÓN	18. NÚMEROS DE COMPETIÇÃO	18. COMPETITION NUMBERS
19. VERIFICACIONES ADMINISTRATIVOS	19. VERIFICAÇÕES ADMINISTRATIVAS	19. ADMINISTRATIVE CHECKS
20. VERIFICACIONES TÉCNICAS	20. VERIFICAÇÕES TÉCNICAS	20. TECHNICAL SCRUTINEERING
21. NEUMÁTICOS	21. PNEUS	21. TYRES
22. PESAJE	22. PESAGEM	22. WEIGHING
23. RECOGIDA DE DATOS	23. RECOLHA DE DADOS	23. DATA COLLECTION
24. SEGURIDAD GENERAL	24. SEGURANÇA GERAL	24. GENERAL SECURITY
25. PITLANE Y BOXES	25. PITLANE E BOXES	25. PITLANES E PIT GARAGES
26. COMBUSTIBLE Y REPOSTAJE	26. COMBUSTÍVEL E REABASTECIMENTO	26. FUEL AND REFUELLING
27. ENTRENAMIENTOS LIBRES E CLASIFICACIÓN	27. TREINO LIVRE E CRONOMETRADOS	27. FREE PRACTICE, QUALIFYING
28. PARRILLA DE SALIDA	28. GRELHA DE PARTIDA	28. STARTING GRID
29. PROCEDIMIENTO DE SALIDA	29. PROCEDIMENTO DE PARTIDA	29. STARTING PROCEDURE
30. CARRERA	30. CORRIDA	30. RACE
31. SAFETY CAR	31. SAFETY CAR	31. SAFETY CAR
32. FIN DE CARRERA	32. FINAL DA CORRIDA	32. RACE FINISH
33. CLASIFICACION	33. CLASSIFICAÇÃO	33. CLASSIFICATION
ANEXO I: PENALIDADES	ANEXO I: PENALIDADES	APPENDIX I: PENALTIES
ANEXO II: EQUIPO OBLIGATORIO	ANEXO II: EQUIPAMENTO OBRIGATÓRIO	APPENDIX II: COMPULSORY EQUIPMENT
ANEXO III: PUBLICIDAD OBLIGATORIA	ANEXO III: PUBLICIDADE OBRIGATÓRIA	APPENDIX III: MANDATORY ADVERTISING

1. PREFACIO	1. PREFÁCIO	1. PREFACE
<p>1.1 Race Ready Lda, con la aprobación de la Real Federación Española de Automovilismo (RFEDA) y de la La Federación Portuguesa de Automovilismo y Karting (FPAK), organiza para la temporada 2026, un evento deportivo denominado Iberian Supercars (“IS”) / Campeonato de Portugal de Velocidade (“CPV”) / Campeonato de España de Supercars (“SE”), en adelante IS/CPV/SE, que se regirá por el Código Deportivo Internacional (“CDI”) y sus anexos, Reglamentos Deportivos y Técnicos de las pruebas/eventos IS/CPV/SE/SE, y por todos los demás reglamentos publicados por la RFEDA y por la FPAK.</p> <p>En caso de que se produzca una situación no prevista por el ISC o por el presente Reglamento, se aplicará lo siguiente: en las pruebas celebradas en territorio español, las Prescripciones Comunes a los Campeonatos, Copas, Trofeos y Challenges de España 2026 («PCCCTC»); y en las pruebas celebradas en territorio portugués, las Prescrições Específicas de Velocidade («PEV»).</p>	<p>1.1 A Race Ready Lda, com a aprovação da Real Federación Española de Automovilismo (RFEDA) e da Federação Portuguesa de Automovilismo e Karting (FPAK), organiza, para a temporada de 2026, um evento desportivo denominado Iberian Supercars (“IS”) / Campeonato de Portugal de Velocidade (“CPV”) / Campeonato de España de Supercars (“SE”), doravante IS/CPV/SE, que se regerá pelo Código Desportivo Internacional (“CDI”) e seus anexos, Regulamentos Desportivos e Técnicos das provas/eventos IS/CPV/SE, bem como por todos os demais regulamentos publicados pela RFEDA e pela FPAK.</p> <p>Em caso de situação não prevista pelo ISC ou pelo presente regulamento, nas provas em território espanhol serão utilizadas as Prescrições Comunes a los Campeonatos, Copas, Trofeos y Challenges de España 2026 (“PCCCTC”) e, nas provas em território português, as Prescrições Específicas de Velocidade («PEV»).</p>	<p>1.1 Race Ready Lda, with the approval of the Real Federación Española de Automovilismo (RFEDA) and the Federação Portuguesa de Automovilismo e Karting (FPAK), is organising, for the 2026 season, a sporting event entitled Iberian Supercars (“IS”) / Campeonato de Portugal de Velocidade (“CPV”) / Campeonato de España de Supercars (“SE”), hereinafter IS/CPV/SE, which shall be governed by the International Sporting Code (ISC) and its appendices, the Sporting and Technical Regulations of the IS/CPV/SE competitions/events, as well as all other regulations issued by the RFEDA and the FPAK.</p> <p>In the event of any circumstance not provided for in the ISC or in these Regulations, the following shall apply: for events held in Spanish territory, the Prescripciones Comunes a los Campeonatos, Copas, Trofeos y Challenges de España 2026 (“PCCCTC”); and for events held in Portuguese territory, the Prescrições Específicas de Velocidade (“PEV”).</p>
<p>1.2. El Comité Organizador IS/CPV/SE estará representado por:</p> <ul style="list-style-type: none">• Diogo Ferrão• Paulo Ferreira• Sérgio Fonseca	<p>1.2. A Comissão Organizadora do IS/CPV/SE será representada por:</p> <ul style="list-style-type: none">• Diogo Ferrão• Paulo Ferreira• Sérgio Fonseca	<p>1.2. The IS/CPV/SE Organising Committee will be represented by:</p> <ul style="list-style-type: none">• Diogo Ferrão• Paulo Ferreira• Sérgio Fonseca

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>1.3. El Comité Organizador del IS/CPV/SE podrá:</p>	<p>1.3. A Comissão Organizadora do IS/CPV/SE poderá:</p>	<p>1.3. The IS/CPV/SE Organising Committee may:</p>
<p>1.3.1. Tratar las cuestiones relativas a la aceptación de vehículos, tal como se especifica en el presente Reglamento.</p>	<p>1.3.1. Lidar com questões relativas à aceitação de viaturas, conforme especificado nos presentes Regulamentos.</p>	<p>1.3.1. To deal with issues relating to the acceptance of vehicles, as specified in these Regulations.</p>
<p>1.3.2. Decidir sobre la aceptación de concursantes y fabricantes en el campeonato.</p>	<p>1.3.2. Deliberar sobre a aceitação de inscrições de concorrentes no campeonato.</p>	<p>1.3.2. To decide on the acceptance of entries from a competitor in the championship.</p>
<p>1.3.3. Decidir sobre las cuestiones relativas al Balance of Performance («BOP»).</p>	<p>1.3.3. Deliberar sobre questões relativas ao Balance of Performance (“BOP”).</p>	<p>1.3.3. Deciding on Balance of Performance (‘BOP’) issues.</p>
<p>1.3.4. Emitir aclaraciones sobre el reglamento y su interpretación, que estarán sujetas a la ratificación previa de la RFEDA y la FPAK.</p>	<p>1.3.4. Emitir esclarecimentos sobre os regulamentos e sua interpretação, os quais serão sujeitos a ratificação prévia da RFEDA e da FPAK.</p>	<p>1.3.4. Issuing clarifications on the regulations and their interpretation, which will be subject to prior ratification by the RFEDA and the FPAK.</p>
<p>1.3.5. Tratar las cuestiones relativas a la aceptación de los pilotos, siempre que se formulen antes del inicio de las verificaciones administrativas;</p>	<p>1.3.5. Lidar com as questões relativas à aceitação dos Pilotos, desde que efetuadas até ao início das verificações administrativas;</p>	<p>1.3.5. Dealing with questions relating to the acceptance of drivers, provided they are made before the start of the administrative checks.</p>
<p>1.3.6. Emitir aclaraciones sobre cualquier cuestión relativa a la atribución de puntos o a la clasificación del Campeonato.</p>	<p>1.3.6. Emitir esclarecimentos sobre quaisquer questões relativas à atribuição de pontos ou à classificação do Campeonato.</p>	<p>1.3.6. Issuing clarifications on any issues relating to the awarding of points or the classification of the Championship.</p>
<p>1.3.7. Cualquier concursante o piloto que desee aclarar un punto de los reglamentos deportivos o técnicos entre eventos podrá ponerse en contacto con el Comité Organizador. No obstante, cualquier interpretación proporcionada por el Comité Organizador no prevalecerá sobre la autoridad de la FPAK, RFEDA, el Director de Carrera o los Comisarios del Evento.</p>	<p>1.3.7. Qualquer concorrente ou piloto que pretenda esclarecer um ponto nos regulamentos deportivos ou técnicos entre eventos poderá contactar a Comissão Organizadora. No entanto, qualquer interpretação fornecida pela Comissão Organizadora não prevalecerá sobre a autoridade da FPAK, RFEDA, Diretor de Prova ou dos Comissários Desportivos.</p>	<p>1.3.7. Any competitor or driver wishing to clarify a point in the sporting or technical regulations between events may contact the Organising Committee. However, any interpretation provided by the Organising Committee shall not override the authority of the FPAK, RFEDA, Race Director or the Stewards of the Meeting.</p>
<p>El concursante o piloto deberá presentar una solicitud debidamente fundamentada al Comité Organizador a través del correo electrónico gt4@raceready.pt, especificando claramente los puntos que requieren aclaración.</p>	<p>O concorrente ou piloto deverá submeter um pedido de esclarecimento devidamente fundamentado à Comissão Organizadora através do email gt4@raceready.pt, especificando claramente os pontos que necessitam de esclarecimento.</p>	<p>The competitor or driver must submit a well-reasoned request to the Organising Committee at gt4@raceready.pt, clearly specifying the points requiring clarification.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

1.4. Oficiales: La RFEDA nombrará los siguientes oficiales para lo SE:

- Un Comisarios Deportivo
- Un Delegado Técnico

La FPAK nombrará a los siguientes oficiales para el CPV e IS:

- Hasta dos Comisarios Deportivos
- Un Delegado Técnico
- Un Secretario

2. REGLAMENTO

2.1. El texto definitivo del presente Reglamento Deportivo IS/CPV/SE será la versión portuguesa, que se utilizará en caso de litigio sobre su interpretación. Los títulos de este documento son sólo de referencia y no forman parte de este Reglamento Deportivo.

2.2. El Reglamento Deportivo del IS/CPV/SE entrará en vigor tras su aprobación por la RFEDA y por la FPAK y sustituirá a todos los reglamentos anteriores relativos a este Campeonato.

2.3. Todos los cambios en los Reglamentos Deportivos y Técnicos se efectuarán con la aprobación de la FPAK y la RFEDA.

2.4. Aunque este documento está redactado generalmente con referencias masculinas, debe considerarse neutro en cuanto al género. Todas las referencias a «él» pueden sustituirse por «ella», «él» por «ella», etc...

1.4. Oficiais: A RFEDA nomeará os seguintes oficiais para o SE:

- Um Comissário Desportivo
- Um Delegado Técnico

A FPAK nomeará os seguintes oficiais para o CPV e IS:

- Até dois Comissários Desportivos
- Um Delegado Técnico
- Um Secretário

2. REGULAMENTOS

2.1. O texto final deste Regulamento Desportivo do IS/CPV/SE será a versão portuguesa, que será utilizada em caso de disputa quanto à sua interpretação. Os títulos neste documento são apenas para referência e não fazem parte deste Regulamento Desportivo.

2.2. O Regulamento Desportivo do IS/CPV/SE entrará em vigor após aprovação da FPAK e da RFEDA, e substituirá todos os regulamentos anteriores relacionados a este Campeonato.

2.3. Todas as alterações aos Regulamentos Desportivos e Técnicos serão efetuadas com a aprovação da FPAK e da RFEDA.

2.4. Embora este documento seja geralmente escrito com referências em masculinos, ele deve ser considerado neutro em relação ao género. Todas as referências a “ele” podem ser substituídas por “ela”, “dele” por “ela”, etc...

1.4. Officials: RFEDA will nominate the following officials for SE:

- One Steward
- One Technical Delegate

The FPAK will appoint the following officials the CPV and Iberian Supercars:

- Up to two Stewards
- One Technical Delegate
- One Secretary

2. REGULATIONS

2.1. The final text of these IS/CPV/SE Sporting Regulations will be the Portuguese version, which will be used in the event of a dispute as to its interpretation. The headings in this document are for reference only and do not form part of these Sporting Regulations.

2.2. The IS/CPV/SE Sporting Regulations will come into force after approval by the FPAK and RFEDA, will replace all previous regulations relating to this Championship.

2.3. All amendments to the Sporting and Technical Regulations shall be made with the approval of the FPAK and the RFEDA.

2.4. Although this document is generally written with masculine references, it should be considered gender-neutral. All references to ‘he’ can be replaced by ‘she’, ‘his’ by ‘her’, etc...

3. COMPROMISO GENERAL

3.1. Todos los pilotos, concursantes y oficiales que participen en el campeonato se comprometen, en su propio nombre, en el de sus empleados y agentes, a respetar todas las disposiciones completadas o modificadas por el Código Deportivo Internacional, el Reglamento Técnico y el presente Reglamento Deportivo.

4. CONDICIONES GENERALES

4.1 Es obligación del concursante asegurarse de que todas las personas involucradas cumplan con todos los requisitos del CDI y sus anexos, el Reglamento Deportivo y Técnicos de 2026, el reglamento particular de la prueba/evento, incluyendo cualquier añadido, comunicación y aclaración aprobados.

4.2 Cada concursante debe designar a su(s) representante(s) por escrito en el formulario de inscripción. Si un representante designado no puede estar presente en persona en la prueba/evento, el concursante debe notificar un representante alternativo por escrito a los Comisarios antes del final de las verificaciones administrativas; los casos de «fuerza mayor» serán analizados por los Comisarios. Durante toda la duración de la prueba/evento, la persona a cargo de un vehículo inscrito es solidariamente responsable con el concursante de garantizar el cumplimiento de los requisitos.

4.3. Los concursantes deben asegurarse de que sus vehículos cumplan las condiciones de elegibilidad, seguridad y el Reglamento Técnico durante toda la prueba/evento.

3. COMPROMISSO GERAL

3.1. Todos os Pilotos, concorrentes e oficiais participantes no campeonato comprometem-se, em seu próprio nome, seus colaboradores e representantes, a observar todas as disposições complementadas ou alteradas do Código Desportivo Internacional, do Regulamento Técnico e do presente Regulamento Desportivo.

4. CONDIÇÕES GERAIS

4.1. É obrigação do concorrente garantir que todas as pessoas envolvidas cumpram todos os requisitos do CDI e seus anexos, os Regulamentos Desportivo e Técnicos de 2026, o regulamento particular da prova/evento, incluindo quaisquer aditamentos, comunicações e esclarecimentos aprovados.

4.2. Cada concorrente deve nomear o(s) seu(s) representante(s) por escrito no formulário de inscrição. Se um representante nomeado não puder estar presente pessoalmente na prova/evento, o concorrente deve comunicar um representante alternativo por escrito aos Comissários Desportivos antes do final das verificações administrativas; os casos de “força maior” serão analisados pelos Comissários Desportivos. Ao longo de toda a duração da prova/evento, uma pessoa encarregada de uma viatura inscrita é responsável conjuntamente e solidariamente com o concorrente por garantir que os requisitos sejam observados.

4.3. Os concorrentes devem garantir que as suas viaturas cumpram as condições de elegibilidade, segurança e os Regulamentos Técnicos durante toda a prova/evento.

3. GENERAL COMMITMENT

3.1. All drivers, competitors and officials taking part in the championship undertake, on behalf of themselves, their employees and agents, to observe all the provisions supplemented or amended by the International Sporting Code, the current Technical Regulations and Sporting Regulations.

4. GENERAL CONDITIONS

4.1 It is the competitor's obligation to ensure that all persons involved comply with all the requirements of the ISC and its appendixes, the 2026 Sporting and Technical Regulations, the particular regulations of the race/event, including any approved additions, communications and clarifications.

4.2 Each competitor must appoint their representative(s) in writing on the entry form. If an appointed representative cannot be present in person at the race/event, the competitor must notify an alternative representative in writing to the Stewards before the end of the administrative checks; cases of ‘force majeure’ will be analysed by the Stewards. Throughout the duration of the race/event, a person in charge of an entered vehicle is jointly and severally responsible with the competitor for ensuring that the requirements are met.

4.3. Competitors must ensure that their vehicles fulfil the conditions of eligibility, safety and the Technical Regulations throughout the race/event.

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>4.4 La presentación de un vehículo a la inspección se considerará una declaración implícita de conformidad.</p>	<p>4.4. A apresentação de uma viatura para verificação será considerada uma declaração de conformidade implícita.</p>	<p>4.4 The presentation of a vehicle for inspection will be considered an implicit declaration of conformity.</p>
<p>5. LICENCIAS</p>	<p>5. LICENÇAS</p>	<p>5. LICENCES</p>
<p>5.1 Todos los pilotos que participen en carreras/eventos IS/CPV/SE deberán estar en posesión de una licencia deportiva NACIONAL A o superior, de conformidad con el Reglamento de Expedición de Licencias Deportivas de la FPAK y dela RFEDA en vigor.</p> <p>También serán admitidos los pilotos extranjeros, siempre que estén en posesión de una licencia deportiva válida y de una autorización (Start Permission) expedida por su respectiva ADN.</p>	<p>5.1. Todos os Pilotos que participem nas provas/eventos do IS/CPV/SE têm de ser titulares de uma licença desportiva NACIONAL A ou superior, de acordo com o estipulado no Regulamento de Emissão de Licenças Desportivas da FPAK e da RFEDA em vigor.</p> <p>Serão também admitidos Pilotos estrangeiros, desde que sejam possuidores de licença desportiva válida e de autorização (Start Permission) emitida pela respetiva ADN.</p>	<p>5.1 All drivers taking part in IS/CPV/SE races/events must hold a NATIONAL A or higher sports licence, in accordance with the RFEDA and FPAK Sports Licence Issuing Regulations in force.</p> <p>Foreign drivers shall also be admitted, provided that they are in possession of a valid competition licence and a Start Permission duly issued by their respective ASN.</p>
<p>5.2 Se recuerda que, en virtud del Reglamento de Licencias Deportivas en vigor, y en virtud del Reglamento Internacional - transcrito a los reglamentos nacionales-, los menores de 18 años no pueden ser titulares de una licencia de concursante.</p>	<p>5.2. Relembra-se que, nos termos do Regulamento de Emissão de Licenças Desportivas em vigor e, por força da Regulamentação Internacional – transcrita para a regulamentação nacional – os menores de 18 anos não poderão ser detentores de licença de concorrente.</p>	<p>5.2 Please note that, under the terms of the Sporting Licence Regulations in force, and by virtue of the International Regulations - transcribed into national regulations - minors under the age of 18 may not hold a competitor's licence.</p>
<p>5.3 En caso de necesitarlo, el permiso se expedirá a nombre de uno de los progenitores (o tutor en su caso) y se asignará única y exclusivamente al piloto respectivo.</p>	<p>5.3. No caso de necessitarem, tal licença será emitida em nome de um dos progenitores (ou tutor se for o caso), ficando adstrita única e exclusivamente ao respetivo Piloto.</p>	<p>5.3 Should they need it, the licence will be issued in the name of one of the parents (or guardian if applicable) and will be solely and exclusively assigned to the respective driver.</p>

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>5.4 En cada prueba/evento IS/CPV/SE, los pilotos y/o titulares de licencias colectivas serán admitidos como Concursantes. En el caso de que el Concursante no sea su propio piloto, el Concursante deberá estar en posesión de una Licencia Deportiva de Concursante de acuerdo con las disposiciones del Reglamento para la Expedición de Licencias Deportivas.</p>	<p>5.4. Em cada prova/evento do IS/CPV/SE serão admitidos como concorrentes os próprios Pilotos e/ou os detentores de licenças coletivas. No caso de o concorrente não ser o próprio Piloto, o concorrente tem de ser titular de uma Licença Desportiva de concorrente de acordo com o estipulado no Regulamento de Emissão de Licenças Desportivas.</p>	<p>5.4 At each IS/CPV/SE race/event, drivers and/or collective licence holders will be admitted as competitors. In the event that the competitor is not the driver, the competitor must hold a competitor's Sports Licence in accordance with the provisions of the Regulations for the Issue of Sports Licences.</p>
<p>6. VEHÍCULOS ADMISIBLES</p>	<p>6. VIATURAS ELEGÍVEIS</p>	<p>6. ELIGIBLE VEHICLES</p>
<p>6.1. Las divisiones GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze y GT4 Am están reservadas a vehículos GT4 (Gran Turismo), homologados por el RACB, tal y como se define en el Reglamento Técnico GT4 2026. En circunstancias excepcionales, el Comité Organizador se reserva el derecho de aceptar vehículos cuyo expediente técnico sea provisional o incompleto, o que no estén homologados.</p>	<p>6.1. As divisões GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze e GT4 Am são reservadas para viaturas GT4 (Grande Turismo), homologadas pela RACB, conforme definido pelo Regulamento Técnico GT4 2026. Em circunstâncias excepcionais, a Comissão Organizadora reserva-se o direito de aceitar viaturas cuja ficha técnica seja temporária ou incompleta, ou que não estejam homologadas.</p>	<p>6.1. The GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze and GT4 Am divisions are reserved for GT4 (Grand Touring) cars, homologated by the RACB, as defined by the GT4 Technical Regulations 2026. In exceptional circumstances, the Organising Committee reserves the right to accept cars whose technical file is temporary or incomplete, or which are not homologated.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

6.2 Los siguientes vehículos son elegibles para competir en la división GTX y deben cumplir con las versiones anteriores del Reglamento Técnico GT4 o el respectivo trofeo monomarca:

- Alpine A110 Cup
- Aston Martin Vantage GT4
- Ginetta G50 3.5 o 3.7
- Ginetta G55 GT4
- BMW M3 GT4 (E92)
- BMW M4 GT4 (F82)
- Lotus Evora GT4
- Chevrolet Corvette C6 GT4
- Nissan 350Z GT4
- KTM X-BOW GT4 (MY2008 y MY2018)
- Maserati GranTurismo MC GT4
- McLaren 570S GT4
- Porsche 718 Cayman GT4 CS
- Porsche 981 Cayman CS MR GT4
- Ligier JSR2

Cualquier otro vehículo que el Comité Organizador considere que entra dentro de esta división.

6.2 As viaturas seguintes são elegíveis para competir na divisão GTX e deverão estar conforme as versões anteriores dos Regulamentos Técnicos GT4 ou do troféu monomarca respetivo:

- Alpine A110 Cup
- Aston Martin Vantage GT4
- Ginetta G50 3.5 ou 3.7
- Ginetta G55 GT4
- BMW M3 GT4 (E92)
- BMW M4 GT4 (F82)
- Lotus Evora GT4
- Chevrolet Corvette C6 GT4
- Nissan 350Z GT4
- KTM X-BOW GT4 (MY2008 e MY2018)
- Maserati GranTurismo MC GT4
- McLaren 570S GT4
- Porsche 718 Cayman GT4 CS
- Porsche 981 Cayman CS MR GT4
- Ligier JSR2

Qualquer outra viatura que a Comissão Organizadora considere que se enquadre nesta divisão.

6.2. The following cars are eligible to compete in the GTX division and must comply with the previous versions of the GT4 Technical Regulations or the respective one-make series:

- Alpine A110 Cup
- Aston Martin Vantage GT4
- Ginetta G50 3.5 or 3.7
- Ginetta G55 GT4
- BMW M3 GT4 (E92)
- BMW M4 GT4 (F82)
- Lotus Evora GT4
- Chevrolet Corvette C6 GT4
- Nissan 350Z GT4
- KTM X-BOW GT4 (MY2008 and MY2018)
- Maserati GranTurismo MC GT4
- McLaren 570S GT4
- Porsche 718 Cayman GT4 CS
- Porsche 981 Cayman CS MR GT4
- Ligier JSR2

Any other car that the Organising Committee considers to fall within this division.

6.3 Los siguientes vehículos son elegibles para competir en la división Cup y deben ajustarse a las versiones anteriores de los respectivos trofeos monomarca:

- Porsche 997 GT3 Cup - Sujeto a la aplicación del BOP
- Porsche 991.1 GT3 Cup - Sujeto a la aplicación del BOP
- Ferrari 430 Challenge - Sujeto a la aplicación del BOP

Cualquier otro vehículo que el Comité Organizador considere que entra dentro de esta división.

6.3. As viaturas seguintes são elegíveis para competir na divisão Cup e deverão estar conforme as versões anteriores dos troféu monomarca respetivos:

- Porsche 997 GT3 Cup – Sujeito à aplicação de BOP
- Porsche 991.1 GT3 Cup – Sujeito à aplicação de BOP
- Ferrari 430 Challenge - Sujeito à aplicação de BOP

Qualquer outra viatura que a Comissão Organizadora considere que se enquadre nesta divisão.

6.3. The following cars are eligible to compete in the Cup division and must conform to the previous versions of the respective single-make series:

- Porsche 997 GT3 Cup - Subject to application of BOP
- Porsche 991.1 GT3 Cup - Subject to BOP application
- Ferrari 430 Challenge - Subject to BOP application

Any other car that the Organising Committee considers to fall within this division.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

6.4 Los siguientes vehículos son elegibles para competir en la división TC y deben ajustarse a las versiones anteriores del respectivo trofeo monomarca:

- BMW M235i
- BMW M240i
- Mini Cooper
- Fiat Abarth
- Ginetta G40
- Peugeot RCZ Cup
- Peugeot 308 Racing Cup
- Renault Clio Cup
- Skoda Octavia
- VW Scirocco
- Kia Ceed

Cualquier otro vehículo que el Comité Organizador considere que encaja en esta división.

6.5 Los vehículos elegibles para competir en la división BMW M2 Cup Iberia deberán cumplir con el Reglamento Técnico de la BMW M2 Cup Iberia.

6.6 La categoría TC+ está reservada a vehículos conformes con la Reglamentación Técnica TCR 2026 y con las correspondientes fichas de homologación TCR, así como a los BMW M2 CS que cumplan el reglamento técnico de 2026.

6.8. El Comité Organizador se reserva el derecho de aceptar vehículos adicionales de los campeonatos GTC y Turismos.

6.4 As viaturas seguintes são elegíveis para competir na divisão TC e deverão estar conforme as versões anteriores dos troféus monomarca respetivo:

- BMW M235i
- BMW M240i
- Mini Cooper
- Fiat Abarth
- Ginetta G40
- Peugeot RCZ Cup
- Peugeot 308 Racing Cup
- Renault Clio Cup
- Skoda Octavia
- VW Scirocco
- Kia Ceed

Qualquer outra viatura que a Comissão Organizadora considere que se enquadre nesta divisão.

6.5 A divisão BMW M2 Cup Iberia é reservada a viaturas de acordo com o Regulamento Técnico da BMW M2 Cup Iberia.

6.6 A divisão TC+ é reservada a viaturas conformes à Reglamentação Técnica TCR 2026 e às respetivas fichas de homologação TCR, bem como aos BMW M2 CS que cumpram o regulamento técnico de 2026.

6.8 A Comissão Organizadora reserva-se ao direito de aceitar qualquer outra viatura dos campeonatos GTC e Turismos.

6.4 The following vehicles are eligible to compete in the TC division and must conform to the previous versions of the respective single-make trophy:

- BMW M235i
- BMW M240i
- Mini Cooper
- Fiat Abarth
- Ginetta G40
- Peugeot RCZ Cup
- Peugeot 308 Racing Cup
- Renault Clio Cup
- Skoda Octavia
- VW Scirocco
- Kia Ceed

Any other vehicle that the Organising Committee deems to fit into this division.

6.5 Vehicles eligible to compete in the BMW M2 Cup Iberia division must comply with the BMW M2 Cup Iberia.

6.6 The TC+ division is reserved for vehicles complying with the 2026 TCR Technical Regulations and the corresponding TCR homologation forms, as well as for BMW M2 CS cars built to the 2026 regulations.

6.8. The Organising Committee reserves the right to accept any other vehicles from the GTC and Touring Car championships.

6.9 La Comisión Organizadora se reserva el derecho de aceptar la participación de cualquier vehículo que, aun no encuadrándose en ninguna de las divisiones previstas en el presente reglamento, se ajuste al espíritu de la competición. Dichos vehículos serán admitidos en calidad de "Invitados", bajo la sigla "INV".

Los concursantes y pilotos de dichos vehículos "Invitados" serán clasificados en las respectivas carreras; sin embargo, no serán elegibles para la obtención de puntos en ninguna de las divisiones ni clasificaciones de los campeonatos en cuestión.

6.10 Todo vehículo inscrito en una prueba/evento del campeonato podrá participar en más de una competición durante el mismo evento.

7. FORMATO DE LAS PRUEBAS/EVENTOS

7.1 Cada prueba/evento tendrá el estatus de carrera nacional restringida.

7.2. Cada prueba/evento consistirá en:

7.2.1. Dos sesiones de sesiones de clasificación de 15 minutos cada una.

7.2.2. Dos carreras de 50 minutos cada una.

7.2.3. El Comité Organizador podrá determinar la realización de hasta tres sesiones de entrenamientos libres o de tests colectivos o privados, con una duración comprendida entre 40 y 60 minutos cada una.

6.9 A Comissão Organizadora reserva-se o direito de aceitar a participação de qualquer viatura que, não obstante não se enquadrar em nenhuma das divisões previstas no presente regulamento, se inscreva no espírito da competição. Tais viaturas serão admitidas na qualidade de "Convidadas", sob a sigla "INV".

Os concorrentes e pilotos dessas viaturas "Convidadas" serão classificados nas respetivas corridas, contudo não serão elegíveis para atribuição de pontos em qualquer das divisões ou classificações dos campeonatos em causa.

6.10 Uma qualquer viatura inscrita numa prova/evento do campeonato poderá participar em mais que uma competição durante o mesmo evento.

7. FORMATO DAS PROVAS/EVENTOS

7.1 Cada prova/evento terá o estatuto de prova nacional restrita.

7.2. Cada prova/evento será composta por:

7.2.1. Duas sessões de treinos cronometrados com a duração de 15 minutos cada.

7.2.2. Duas corridas com a duração de 50 minutos cada.

7.2.3. A Comissão Organizadora poderá determinar a realização de até três sessões de treinos livres ou de testes coletivos ou privados, com duração compreendida entre 40 e 60 minutos cada.

6.9 The Organising Committee reserves the right to accept the participation of any vehicle which, although not falling within any of the classes provided for under these regulations, is deemed to be in keeping with the spirit of the competition.

Such vehicles shall be admitted as "Invited" entries, under the designation "INV". The competitors and drivers of such "Invited" vehicles shall be classified in the respective races; however, they shall not be eligible for the allocation of points in any of the classes or championships concerned.

6.10 Any vehicle entered in a championship race/event may take part in more than one competition during the same event.

7. FORMAT OF THE RACES/EVENTS

7.1 Each race/event will have the status of a restricted national race.

7.2. Each race/event will consist of:

7.2.1. Two qualifying sessions lasting 15 minutes each.

7.2.2. two races lasting 50 minutes each.

7.2.3. The Organising Committee may determine the holding of up to three free practice sessions or collective or private test sessions, each with a duration between 40 and 60 minutes.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>7.3. Los pilotos y concursantes puntúan para los siguientes Campeonatos Absolutos:</p> <ul style="list-style-type: none">- IS - Grand Turismo - Scratch- IS - Turismo - Scratch- IS - GTC - Scratch - CPV - Grand Turismo - Scratch- CPV - Turismo - Scratch- CPV - GTC - Scratch - SE - Grand Turismo - Scratch- SE - Turismo - Scratch- SE - GTC - Scratch	<p>7.3. Os Pilotos e concorrentes pontuam para os seguintes Campeonatos Absolutos:</p> <ul style="list-style-type: none">- IS - Grand Turismo - Absoluto- IS - Turismo - Absoluto- IS - GTC - Absoluto - CPV - Grand Turismo - Absoluto- CPV - Turismo - Absoluto- CPV - GTC - Absoluto - SE - Grand Turismo - Absoluto- SE - Turismo - Absoluto- SE - GTC - Absoluto	<p>7.3. Drivers and competitors score points for the following Overall Championships:</p> <ul style="list-style-type: none">- IS - Grand Turismo - Overall- IS - Turismo - Overall- IS - GTC - Overall - CPV - Grand Turismo - Overall- CPV - Turismo - Overall- CPV - GTC - Overall - SE - Grand Turismo - Overall- SE - Turismo - Overall- SE - GTC - Overall
<p>7.4. Cada Campeonato se compone de las siguientes divisiones:</p> <ul style="list-style-type: none">- GT4 Pro- GT4 Pro-Bronze- GT4 Bronze- GT4 Am- TC+- TC- BMW M2 Cup Iberia- GTX- GTX Am- Cup	<p>7.4. Cada Campeonato é composto pelas seguintes divisões:</p> <ul style="list-style-type: none">- GT4 Pro- GT4 Pro-Bronze- GT4 Bronze- GT4 Am- TC+- TC- BMW M2 Cup Iberia- GTX- GTX Am- Cup	<p>7.4 Each Championship is made up of the following divisions:</p> <ul style="list-style-type: none">- GT4 Pro- GT4 Pro-Bronze- GT4 Bronze- GT4 Am- TC+- TC- BMW M2 Cup Iberia- GTX- GTX Am- Cup
<p>7.5. Los participantes en las divisiones GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze y GT4 Am puntúan para el IS/CPV/SE Grand Turismo, las divisiones TC+, TC y BMW M2 Cup Iberia puntúan para el IS/CPV/SE Turismo y las divisiones GTX, GTX Am y Cup puntúan para el IS/CPV/SE GTC.</p>	<p>7.5. O participantes nas divisões GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze e GT4 Am pontuam para o IS/CPV/SE Grande Turismo, as divisões TC+, TC e BMW M2 Cup Iberia pontuam para o IS/CPV/SE Turismo e as divisões GTX, GTX Am e Cup pontuam para o IS/CPV/SE GTC.</p>	<p>7.5. Participants in the GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze and GT4 Am divisions score points for the IS/CPV/SE Grand Touring, the TC+, TC and BMW M2 Cup Iberia divisions score points for the IS/CPV/SE Touring Car and the GTX, GTX Am and Cup divisions score points for the IS/CPV/SE GTC.</p>
<p>7.6 Puntuación de los Eventos</p>	<p>7.6 Pontuabilidade dos Eventos</p>	<p>7.6 Scoring of Events</p>
<p>7.6.1 El número máximo de carreras/eventos en el IS/CPV/SE es de seis.</p> <p>La lista provisional de carreras/eventos del IS/CPV/SE 2026 es la siguiente:</p>	<p>7.6.1 O número máximo de provas/eventos do IS/CPV/SE é de seis.</p> <p>A lista provisória de provas/eventos no IS/CPV/SE 2026 é a seguinte:</p>	<p>7.6.1 The maximum number of races/events in the IS/CPV/SE is six.</p> <p>The provisional list of races/events in the 2026 IS/CPV/SE is as follows:</p>

CALENDARIO | CALENDÁRIO | CALENDAR
EVENTO/EVENT - CIRCUITO/CIRCUIT - DATA/DATE - CAMPEONATO/CHAMPIONSHIP*

1. Autódromo Internacional do Algarve (Portugal) - 15/05/2026 - 17/05/2026 - IS | CPV | SE
2. Circuit Madrid Jarama-RACE (España) - 05/06/2026 - 07/06/2026 - SE
3. Circuito Internacional de Vila Real (Portugal) - 10/07/2026 - 12/07/2026 - CPV
4. Circuit Ricardo Tormo de Cheste (España) - 25/09/2026 - 27/09/2026 - IS | SE
5. Circuito de Jerez Ángel Nieto (España) - 06/11/2026 - 08/11/2026 - IS | CPV | SE
6. Autódromo do Estoril (Portugal) - 04/12/2026 - 06/12/2026 - IS | CPV

** a la espera de la autorización de la RFEDA y FPAK
* a aguardar a autorização da RFEDA e FPAK
* pending RFEDA and FPAK approval*

7.6.2 Los eventos 1, 4, 5 y 6 son puntuables para lo Iberian Supercars.

7.6.3 Los eventos 1, 2, 4 y 5 son puntuables para lo Campeonato de España de Supercars.

7.6.4 Los eventos 1, 3, 5 y 6 son puntuables para lo Campeonato de Portugal de Velocidade.

7.6.5 Os eventos 2, 4, 5 e 6 contam para a classificação pontual da divisão BMW M2 Cup Iberia.

7.6.2 Os eventos 1, 4, 5 e 6 contam para a pontuação do Iberian Supercars.

7.6.3 Os eventos 1, 2, 4 e 5 contam para a pontuação do Campeonato de España de Supercars.

7.6.4 Os eventos 1, 3, 5 e 6 contam para a pontuação do Campeonato de Portugal de Velocidade.

7.6.5 Os eventos 2, 4, 5 e 6 contam para a pontuação da divisão BMW M2 Cup Iberia.

7.6.2 Events 1, 4, 5, and 6 shall count towards the scoring of the Iberian Supercars.

7.6.3 Events 1, 2, 4, and 5 shall count towards the scoring of the Campeonato de España de Supercars.

7.6.4 Events 1, 3, 5, and 6 shall count towards the scoring of the Campeonato de Portugal de Velocidade.

7.6.5 Events 2, 4, 5 and 6 count towards the points classification of the BMW M2 Cup Iberia division.

8. CLASIFICACIÓN Y PUNTUACIÓN

8. CLASSIFICAÇÃO E PONTUAÇÃO

8. CLASSIFICATION AND SCORING

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

8.1.1 La puntuación para todas las clasificaciones de la pruebas/carreras de los campeonatos se asignará de acuerdo con el siguiente sistema de puntuación:

- 1º – 25 puntos
- 2º – 20 puntos
- 3º – 17 puntos
- 4º – 14 puntos
- 5º – 12 puntos
- 6º – 10 puntos
- 7º – 8 puntos
- 8º – 6 puntos
- 9º – 4 puntos
- 10º – 2 puntos
- Resto de clasificados: 1 punto

8.1.2 Los puntos por la vuelta más rápida (1 punto) y por el mejor tiempo en las sesiones de clasificación (1 punto) de cada carrera se considerarán siempre.

8.1.3 Para las clasificaciones finales de los campeonatos, en caso de empate, se declarará mejor clasificado al competidor que:

- a)** Haya obtenido más puntos en la suma total de todos los resultados obtenidos;
- b)** Haya logrado más victorias. Si aún persiste el empate, aquel que haya conseguido más segundos puestos, y así sucesivamente;
- c)** Haya obtenido la mejor puntuación en la primera prueba/evento/carrera. Si el empate continúa, se considerará la mejor puntuación en la segunda prueba/evento/carrera, y así sucesivamente.

8.1.1 A pontuação para todas as classificações das corridas dos campeonatos será atribuída de acordo com o seguinte sistema de pontuação:

- 1º 25 Pontos
- 2º 20 pontos
- 3º 17 pontos
- 4º 14 pontos
- 5º 12 pontos
- 6º 10 pontos
- 7º 8 pontos
- 8º 6 pontos
- 9º 4 pontos
- 10º 2 pontos
- Restantes clasificados: 1 ponto

8.1.2. Os pontos para a melhor volta (1 ponto) e melhor tempo nos treinos cronometrados (1 ponto) de cada corrida serão sempre considerados.

8.1.3. Para as classificações finais dos Campeonatos, em caso de empate, será declarado melhor classificado:

- a)** O que tiver obtido mais pontos no somatório da totalidade dos resultados obtidos;
- b)** Aquele que tiver obtido mais vitórias. Se ainda assim subsistir, aquele que obtenha mais 2º lugares e assim sucessivamente;
- c)** Aquele que tiver obtido a melhor pontuação na primeira prova/evento/corrída. Se ainda assim subsistir, aquele que obtenha melhor pontuação na 2ª prova/evento/corrída e assim sucessivamente;

8.1.1 Points for all classifications of the races for the championships shall be awarded according to the following points system:

- 1st – 25 points
- 2nd – 20 points
- 3rd – 17 points
- 4th – 14 points
- 5th – 12 points
- 6th – 10 points
- 7th – 8 points
- 8th – 6 points
- 9th – 4 points
- 10th – 2 points
- All other classified finishers: 1 point

8.1.2 Points for the fastest lap (1 point) and for the best time in qualifying (1 point) in each race shall always be considered.

8.1.3 For the final championship classifications, in the event of a tie, the higher-placed competitor shall be determined as follows:

- a)** The competitor who has scored the most points in the total sum of all results obtained;
- b)** The competitor who has achieved the most victories. If a tie still remains, the competitor with the most 2nd places, and so on;
- c)** The competitor with the highest points in the first event/race. If a tie still persists, the competitor with the highest points in the 2nd event/race, and so on.

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>8.2. Puntuación de las carreras:</p> <p>Los resultados a tener en cuenta para la clasificación final serán los puntos obtenidos en la última carrera (dos últimas carreras) puntuable para el respectivo campeonato/trofeo, a los que se sumarán los cinco (5) mejores resultados de las seis carreras restantes puntuables para el respectivo campeonato/trofeo.</p> <p>Siempre se tendrán en cuenta los puntos obtenidos por la mejor vuelta (1 punto) y el mejor tiempo en los clasificaciones (1 punto) de cada carrera.</p>	<p>8.2. Provas Pontuáveis:</p> <p>Os resultados a considerar para a classificação final serão os pontos obtidos na última prova (últimas duas corridas) pontuável para o respetivo campeonato/troféu, a que se acrescentarão os cinco (5) melhores resultados das restantes seis corridas pontuáveis para o respetivo campeonato/troféu.</p> <p>Serão sempre considerados os pontos atribuídos da melhor volta em cada corrida (1 ponto) e ao melhor tempo registado nas qualificações (1 ponto) de cada prova.</p>	<p>8.2. Scoring Races:</p> <p>The results to be considered for the final classification will be the points obtained in the last race (last two races) eligible for the respective championship/trophy, to which will be added the five (5) best results from the remaining six races eligible for the respective championship/trophy.</p> <p>Points for the best lap (1 point) and best time in qualifying (1 point) for each race will always be taken into account.</p>
<p>8.3 Si una carrera se suspende o interrumpe en virtud y no puede reanudarse, entonces:</p> <p>a) No se concederá ningún punto al piloto(s) si el líder ha completado menos de dos vueltas;</p> <p>b) Se otorgará la mitad de los puntos al piloto(s) si el líder ha completado dos o más vueltas, pero menos del 75% de la distancia (o tiempo) original de la carrera, a condición de que el líder haya completado al menos una vuelta completa sin Safety Car ("SC") o en Full Course Yellow;</p> <p>c) Se concederán todos los puntos al piloto(s) si el líder ha completado el 75% o más de la distancia (o tiempo) original de la carrera.</p>	<p>8.3. Se uma corrida for suspensa ou interrompida e não puder ser reiniciada, então:</p> <p>a) Nenhum ponto será concedido ao (s) Piloto (s) se o líder tiver completado menos de duas voltas;</p> <p>b) Metade dos pontos serão concedidos ao (s) Piloto (s) se o líder tiver completado duas ou mais voltas, mas menos de 75% da distância original da corrida (ou tempo), na condição de que pelo menos uma volta completa tenha sido completada pelo líder sem Safety Car ("SC") ou em Full Course Yellow;</p> <p>c) A pontuação completa será atribuída ao(s) Piloto(es) se o líder tiver completado 75% ou mais da distância original da corrida (ou tempo).</p>	<p>8.3. If a race is suspended or interrupted and cannot be restarted, then:</p> <p>a) No points will be awarded to the driver(s) if the leader has completed less than two laps;</p> <p>b) Half of the points will be awarded to the driver(s) if the leader has completed two or more laps, but less than 75 per cent of the original race distance (or time), on condition that at least one full lap has been completed by the leader without a Safety Car ("SC") or on Full Course Yellow;</p> <p>c) Full points will be awarded to the driver(s) if the leader has completed 75 per cent or more of the original race distance (or time).</p>
<p>8.4 Las condiciones anteriores se basarán en el número de vueltas que figure en los resultados publicados a efectos del cálculo de la clasificación final.</p>	<p>8.4. As condições acima mencionadas terão como base o número de voltas que constam dos resultados publicados para efeitos de cálculo da classificação final.</p>	<p>8.4 The above conditions will be based on the number of laps shown in the published results for the purposes of calculating the final classification.</p>

8.5 Después de la última prueba/evento del calendario anual, se entregarán los títulos de los ganadores.

8.6. Según los términos aplicables a las divisiones GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze y GT4 Bronze, solo los competidores titulares de Supercars Endurance Licences ("SEL") serán elegibles para sumar puntos en los campeonatos y divisiones de pilotos y equipos.

Solo los competidores que sean titulares de una SEL serán elegibles para puntuar en los campeonatos y divisiones de pilotos y equipos de las categorías GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze y GT4 Bronze.

Todos los demás pilotos que participen en los eventos del campeonato y que no sean poseedores de una SEL no puntuarán ni bloquearán la asignación de puntos, aunque serán tenidos en cuenta a efectos de clasificación y asignación de posiciones en el podio.

La relación de los titulares de las SEL deberá ser presentada a la RFEDA y la FPAK antes del inicio del campeonato.

8.7 Clasificación de los equipos:

- a) Se consideran como equipos todas las entidades que posean una licencia de equipo o licencias colectivas de concursante. A efectos de esta clasificación, se tendrán en cuenta los resultados de todas las pruebas o eventos.

8.5. Após a última prova/evento do calendário anual, serão entregues os títulos de vencedores.

8.6. Nos termos aplicáveis às divisões GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze e GT4 Bronze, apenas os concorrentes titulares de Supercars Endurance Licences ("SEL") serão elegíveis para pontuar nos campeonatos e divisões de pilotos e equipas.

Só os concorrentes titulares de Licença Supercars Endurance (SEL) serão elegíveis para pontuar nos campeonatos e divisões de pilotos e equipas das categorias GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze e GT4 Bronze.

Todos os restantes pilotos que participem nos eventos do campeonato e que não sejam detentores de uma SEL não pontuarão nem impedirão a atribuição de pontos, sendo, contudo, considerados para efeitos de classificação e atribuição de lugares no pódio.

A relação dos detentores das SEL deverá ser apresentada à RFEDA e à FPAK previamente ao início do campeonato.

8.7. Classificação de equipas:

- a. São consideradas como equipas todas as entidades que possuam licença de equipa ou licenças coletivas de concorrente. Para efeitos desta classificação, serão considerados os resultados de todas as provas/eventos.

8.5 After the last race/event of the annual calendar, the winners' titles will be awarded.

8.6. In accordance with the applicable provisions for GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, and GT4 Bronze, only competitors holding Supercars Endurance Licences ("SEL") shall be eligible to score points in the drivers' and teams' championships and divisions.

Only competitors holding a SEL shall be eligible to score points in the drivers' and teams' championships and divisions for the GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, and GT4 Bronze categories.

All other drivers participating in championship events who do not hold an SEL shall neither score nor block points, but will be considered for classification and podium positions.

The list of SEL holders must be submitted to the FPAK and RFEDA prior to the start of the championship.

8.7 Classification of teams:

- a) All entities holding a team licence or collective competitor licences will be considered as teams. For the purposes of this classification, the results of all the races/events will be taken into account.

- b) En las puntuaciones a otorgar, se tendrá en cuenta en cada prueba/evento el resultado obtenido por los dos vehículos mejor clasificados del equipo respectivo en la clasificación general final absoluta.
- c) Si se inscriben más de dos vehículos con la misma licencia de concursante, el concursante deberá designar los vehículos elegibles para puntuar en el Trofeo de Equipo a más tardar durante el briefing de pilotos de cada prueba o evento. En caso contrario, la elegibilidad para puntuar en el Trofeo de Equipo se normalizará, teniendo en cuenta los dos vehículos con los números de competición más bajos, siendo el número 1 el más bajo en este contexto.
- b) Nas pontuações a atribuir, são considerados, em cada prova/evento, apenas duas viaturas por equipa classificadas na classificação geral final absoluta.
- c) Se mais de duas viaturas forem inscritas sob a mesma licença de equipa ou licença colectiva de concorrente, o concorrente em questão deve nomear as viaturas elegíveis para marcar pontos para o troféu de equipa até ao briefing de pilotos em cada prova/evento. Caso contrário, a elegibilidade para marcar pontos para o troféu de equipa será padronizada, tendo em conta as 2 viaturas com os números de competição mais pequenos sendo o número 1 o menor neste contexto.
- b) In the scores to be awarded, the result obtained by the two best-placed vehicles from the respective team in the absolute final general classification will be taken into account in each race/event.
- c) If more than two cars are entered under the same Competitor licence, the Competitor must nominate the cars eligible to score points for the Team Trophy by the Drivers' Briefing at each race or event. Otherwise, eligibility to score points for the Team Trophy will be standardised, considering the two cars with the lowest competition numbers, with number 1 being the lowest in this context.

9. CATEGORIZACIÓN DE LOS PILOTOS

9.1 Los pilotos que deseen competir en las divisiones GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze y GT4 Am del IS/CPV/SE deberán estar categorizados por la FIA. Los pilotos que no estén categorizados deberán enviar a la FIA un registro a más tardar catorce días antes del inicio de la primera prueba/evento en el que deseen participar, utilizando el enlace de la página web de la FIA disponible en <http://www.fia.com/fia-driver-categorisation>.

9.1.1 Las definiciones de las categorías, la lista de categorización de pilotos y el formulario de inscripción se encuentran en la página web de la FIA.

9. CATEGORIZAÇÃO DOS PILOTOS

9.1 Os Pilotos que desejem competir nas divisões GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze e GT4 Am do IS/CPV/SE, devem estar categorizados pela FIA. Os Pilotos que não forem categorizados, devem enviar à FIA um registo de palmarés, no máximo quatorze dias antes do início da primeira prova/evento na qual desejem participar, utilizando o link do site da FIA disponível em <http://www.fia.com/fia-driver-categorisation>

9.1.1. As definições das categorias, a Lista de Categorização de Pilotos e o formulário de inscrição podem ser encontrados no site da FIA.

9. CATEGORISATION OF DRIVERS

9.1 Drivers wishing to compete in the GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze and GT4 Am divisions of the IS/CPV/SE must be categorised by the FIA. Drivers who are not categorised must send the FIA a record no later than fourteen days before the start of the first race/event in which they wish to take part, using the link on the FIA website available at <http://www.fia.com/fia-driver-categorisation>.

9.1.1 The definitions of the categories, the Driver Categorisation List and the entry form can be found on the FIA website.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

9.1.2 Todas las decisiones relativas a las categorizaciones se toman bajo la autoridad de la Comité de Categorización de Pilotos de la FIA.

9.1.3 La lista de concursantes autorizados a participar en la prueba/evento indicará la categoría asignada a cada piloto.

9.1.4 El Comité Organizador se reserva el derecho de asignar categorías provisionales a los pilotos en espera de la categorización FIA al inicio de la prueba/evento o de realizar cualquier cambio en la categorización FIA de cualquier piloto de acuerdo con los criterios del IS/CPV/SE.

9.1.5 El Comité Organizador se reserva el derecho de modificar temporalmente la categorización FIA de cualquier piloto.

9.1.6. Las derogaciones que reducen la categorización de un piloto son temporales y se emitirán para la temporada o para cualquier evento IS/CPV/SE individual, pero siempre se volverán a evaluar al final de cada evento. Todos los pilotos con una derogación temporal de categorización se indicarán en la lista de inscripción con un asterisco.

Los aumentos en la categorización de un piloto tienen el mismo carácter temporal y también pueden ser emitidos para la temporada o para cualquier evento individual y se indicarán con un doble asterisco en la lista de inscritos.

9.1.7 Las solicitudes de revisión de la categorización de un piloto deberán enviarse con (10) días de antelación a gt4@raceready.pt, con una declaración escrita de los motivos y el CV del piloto.

9.1.2. Todas as decisões relativas às categorizações são tomadas sob a autoridade da comissão de Categorização de Pilotos da FIA.

9.1.3. A lista de concorrentes autorizados a participar na prova/evento indicará a categoria atribuída a cada Piloto.

9.1.4. A Comissão Organizadora reserva-se o direito de atribuir categorizações provisórias aos Pilotos que aguardam a categorização da FIA no início da prova/evento ou de fazer qualquer alteração na categorização FIA de qualquer piloto de acordo com os critérios do IS/CPV/SE.

9.1.5. A Comissão Organizadora reserva-se o direito de efetuar quaisquer alterações temporárias à categorização da FIA de qualquer Piloto.

9.1.6. As derrogações que diminuem a categorização de um Piloto são temporárias e serão emitidas para a época ou para qualquer evento individual do IS/CPV/SE, mas serão sempre reavaliadas no final de cada evento. Todos os Pilotos com derrogação temporária de categorização serão indicados na lista de inscritos com um asterisco.

Elevações de categorização de um Piloto têm o mesmo carácter temporário e também podem ser emitidas para a época ou para qualquer evento individual e serão indicadas com um duplo asterisco na lista de inscritos.

9.1.7. Pedidos para revisão da categorização de pilotos devem ser feitos com uma antecedência de (10) dias para o e-mail gt4@raceready.pt, com a exposição escrita justificativa e o currículo do piloto.

9.1.2 All decisions regarding categorisations are made under the authority of the FIA Driver Categorisation Commission.

9.1.3 The list of competitors authorised to take part in the race/event will indicate the category assigned to each driver.

9.1.4 The Organising Committee reserves the right to assign provisional categorisations to drivers awaiting FIA categorisation at the start of the race/event or to make any changes to the FIA categorisation of any driver in accordance with IS/CPV/SE criteria.

9.1.5 The Organising Committee reserves the right to make any temporary changes to the FIA categorisation of any driver.

9.1.6. Derogations reducing a driver's categorisation are temporary and will be issued for the season or for any individual IS/CPV/SE event, but will always be reassessed at the end of each event. All drivers with a temporary categorisation derogation will be indicated on the entry list with an asterisk.

Upgrades in a driver's categorisation have the same temporary character and can also be issued for the season or for any individual event and will be indicated with a double asterisk on the entry list.

9.1.7 Requests to revise a driver's categorisation must be made (10) days in advance to gt4@raceready.pt, with a written statement of reasons and the driver's CV.

9.1.8 Todos los pilotos que reciban una exención de este tipo serán supervisados de cerca y la exención podrá ser retirada en cualquier momento sin previo aviso. Además, los equipos de dos pilotos que incluyan a un piloto con una dispensa podrán recibir un peso adicional, según decida el Comité Organizador antes del final de las verificaciones administrativas de cada prueba/evento.

9.1.8. Todos os pilotos que recebam tal derrogação serão monitorizados de perto e a derrogação pode ser removida a qualquer momento sem aviso prévio. Além disso, as equipas com dois pilotos que incluem um piloto com uma derrogação podem receber peso adicional, sendo tal decidido pela Comissão Organizadora antes do final das verificações administrativas de cada prova/evento.

9.1.8 All drivers receiving such a waiver will be closely monitored and the waiver may be removed at any time without prior notice. In addition, two-driver teams that include a driver with a derogation may receive additional weight, as decided by the Organising Committee before the end of the administrative checks for each race/event.

9.1.9 Excepción temporal de las sanciones de categorización:

9.1.9. Derrogação temporária de categorização penalizações:

9.1.9 Temporary derogation from categorisation penalties:

9.1.9.1 Todo piloto con una derogación temporal de categorización, reclasificado en la siguiente categorización (por ejemplo categorizado por la FIA como Silver y posteriormente categorizado como Bronze por el Comité Organizador), cuya mejor vuelta teórica, en las sesiones de clasificación o en una Carrera, sea inferior en 1 segundo a la mejor vuelta teórica en el cálculo de los tiempos de las sesiones de clasificación 1 y 2, o a la mejor vuelta teórica en la Carrera correspondiente, recibirá un lastre del 2% del peso homologado de su vehículo en los siguientes Sesiones de clasificación o Carrera en los que participe el piloto.

9.1.9.1. Qualquer Piloto com derrogação temporária de categorização, reclassificado na categorização abaixo (p. ex. categorizado pela FIA como Silver e posteriormente categorizado como Bronze pela Comissão Organizadora), cuja melhor volta teórica, no Treino Cronometrado ou numa Corrida, fique a menos de 1 segundo da melhor volta teórica no cômputo dos tempos dos Treinos Cronometrados 1 e 2, ou da melhor volta teórica na Corrida correspondente, ser-lhe-á aplicado o valor adicional de 2% de lastro de 2% do peso homologado da sua viatura no Treino Cronometrado ou Corrida seguinte em que o Piloto participe.

9.1.9.1 Any driver with a temporary categorisation derogation, reclassified in the following categorisation (e.g. categorised by the FIA as Silver and subsequently categorised as Bronze by the Organising Committee), whose best theoretical lap, in Qualifying or in a Race, is less than 1 second from the best theoretical lap in the calculation of the times of Qualifying 1 and 2, or from the best theoretical lap in the corresponding Race, will be given ballast of 2% of the homologated weight of their vehicle in the next Qualifying or Race in which the driver participates.

9.1.9.2 Si se produce una segunda incidencia consecutiva en el que el mismo piloto se sitúa de nuevo a 1 segundo de la mejor vuelta teórica en el cálculo de los tiempos de las sesiones de clasificación 1 y 2, o de la mejor vuelta teórica en la Carrera correspondiente, se le aplicará un lastre del 2% del peso homologado de su vehículo, acumulado al lastre del primer incidencia, en las siguientes sesiones de clasificación o Carrera.

9.1.9.2. Caso se verifique uma segunda ocorrência consecutiva, em que o mesmo Piloto fique novamente a menos de 1 segundo da melhor volta teórica no cômputo dos tempos dos Treinos Cronometrados 1 e 2, ou da melhor volta teórica na Corrida correspondente, ser-lhe-á aplicado lastro de 2% do peso homologado da sua viatura, acumulado ao lastro da primeira ocorrência, no Treino Cronometrado ou Corrida seguinte.

9.1.9.2 If a second consecutive occurrence happens in which the same driver is again within 1 second of the best theoretical lap in the calculation of the times of Qualifying 1 and 2, or of the best theoretical lap in the corresponding Race, he shall be weighted by 2% of the homologated weight of his vehicle, accumulated to the ballast of the first incident, in the following Qualifying session or Race.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>9.1.9.3 Si se produce una segunda incidencia consecutiva en el que el mismo piloto se sitúa de nuevo a 1 segundo de la mejor vuelta teórica en el cálculo de los tiempos de las sesiones de clasificación 1 y 2, o de la mejor vuelta teórica en la carrera correspondiente, se le aplicará un lastre del 2% del peso homologado de su vehículo, acumulado al lastre del segunda incidencia, en los siguientes sesiones de clasificación o carrera.</p>	<p>9.1.9.3 Caso se verifique uma terceira ocorrência consecutiva, em que o mesmo Piloto fique novamente a menos de 1 segundo da melhor volta teórica no cômputo dos tempos dos Treinos Cronometrados 1 e 2, ou da melhor volta teórica na corrida correspondente, ser-lhe-á aplicado lastro de 2% do peso homologado da sua viatura, acumulado ao lastro da segunda ocorrência, no treino cronometrado ou corrida seguinte.</p>	<p>9.1.9.3 If a third consecutive occurrence happens in which the same driver is again within 1 second of the best theoretical lap in the calculation of the times of Qualifying 1 and 2, or of the best theoretical lap in the corresponding race, he shall be weighted by 2% of the homologated weight of his vehicle, accumulated to the ballast of the second incident, in the following qualifying session or race.</p>
<p>9.1.9.4. Si un piloto, al que se le ha aplicado lastre al peso homologado de su vehículo de acuerdo con los dos artículos anteriores, no se sitúa a menos de 1 segundo de la mejor vuelta teórica en el cálculo de los tiempos de las sesiones de clasificación 1 y 2, o de la mejor vuelta teórica en la Carrera correspondiente, se le retirará el lastre aplicado en el siguiente Sesión de clasificación o Carrera.</p>	<p>9.1.9.4. Caso um Piloto, a quem lhe foi aplicado lastro ao peso homologado da sua viatura de acordo com os dois artigos anteriores, não fique a menos de 1 segundo da melhor volta teórica no cômputo dos tempos dos Treinos Cronometrados 1 e 2, ou da melhor volta teórica na Corrida correspondente, ser-lhe-á retirado o lastro aplicado no Treino Cronometrado ou Corrida seguinte.</p>	<p>9.1.9.4. If a driver, who has had ballast applied to the homologated weight of his vehicle in accordance with the two previous articles, does not come within 1 second of the best theoretical lap in the calculation of the times of Qualifying 1 and 2, or of the best theoretical lap in the corresponding Race, the ballast applied in the following Qualifying session or Race shall be removed.</p>
<p>9.1.9.5. Sesiones de clasificación o las carreras disputadas en condiciones «piso mojados» (“wet track”), y cuando las condiciones de la pista se consideren variables, no podrán ser tenidas en cuenta por el Comité Organizador.</p>	<p>9.1.9.5. Treinos Cronometrados ou Corridas disputadas em condições de “piso molhado” (“wet track”), e em que as condições da pista sejam consideradas variáveis, poderão não ser consideradas pela Comissão Organizadora.</p>	<p>9.1.9.5. Qualifying sessions or Races contested under ‘wet track’ conditions, and where track conditions are considered variable, may not be considered by the Organising Committee.</p>
<p>9.1.10 Cualquier categorización provisional no constituirá una categorización de la FIA.</p>	<p>9.1.10 Quaisquer categorizações provisórias não constituirão uma categorização da FIA.</p>	<p>9.1.10 Any provisional categorisations will not constitute an FIA categorisation.</p>
<p>9.2 La composición de los equipos de la división GT4 Pro será:</p> <ul style="list-style-type: none">• Silver - Gold - se aplicará un lastre del 1,5% del peso homologado del vehículo;• Silver - Silver - sin lastre adicional	<p>9.2 A composição das equipas da divisão GT4 Pro será:</p> <ul style="list-style-type: none">• Silver – Gold – será aplicado lastro de 1,5% do peso homologado da viatura;• Silver – Silver - sem lastro adicional	<p>9.2 The composition of the GT4 Pro division teams will be:</p> <ul style="list-style-type: none">• Silver - Gold - ballast of 1.5% of the homologated weight of the car will be applied;• Silver - Silver - no additional ballast

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

9.2.1 Todos los valores de lastre indicados anteriormente son provisionales y podrán ser modificados a propuesta del Comité Organizador y aplicados antes del final de las verificaciones administrativas de cada prueba/evento.

9.2.1. Todos os valores de lastro dados acima são provisórios, podendo ser sujeitos a modificações sob proposta da Comissão Organizadora e aplicados antes do final das verificações administrativas de cada prova/evento.

9.2.1 All the ballast values given above are provisional and may be subject to modification at the proposal of the Organising Committee and applied before the end of the administrative checks for each race/event.

9.3. La composición de los equipos de la división GT4 Pro-Bronze será:

9.3. A composição das equipas da divisão GT4 Pro-Bronze será:

9.3. The composition of the GT4 Pro-Bronze division teams will be:

- Bronze-Silver

- Bronze-Silver

- Bronze-Silver

9.4. La composición de los equipos de la división GT4 Bronze será:

9.4. A composição das equipas da divisão GT4 Bronze será:

9.4. The composition of the GT4 Bronze division teams will be:

- Bronze-Bronze
- Un piloto Bronze que participe solo

- Bronze-Bronze
- Um piloto Bronze a participar sozinho

- Bronze-Bronze
- One Bronze driver taking part alone

9.5. Pueden inscribirse en la división GT4 Am todos los pilotos con un número reducido de años con licencia deportiva de automovilismo o karting y/o con una edad superior a 50 años. La aceptación o rechazo de la participación de los pilotos en esta división será siempre y exclusivamente decisión de el Comité Organizador.

9.5. Podem inscrever-se na divisão GT4 Am todos os Pilotos com um número reduzido de anos com licença desportiva de automobilismo ou karting e/ou com idade superior a 50 anos. Cabe sempre e unicamente à Comissão Organizadora a aceitação ou recusa da participação de pilotos nesta divisão.

9.5. Drivers with a limited number of years holding a motorsport or karting licence and/or over the age of 50 may register in the GT4 Am division. The acceptance or refusal of a driver's participation in this division is solely at the discretion of the Organising Committee.

9.5.1. En su primer evento/carrera, cualquier piloto inscrito en la división GT4 Am cuya mejor vuelta teórica esté a menos de 2 segundos de la vuelta teórica más rápida de las divisiones GT4 en Pruebas Cronometradas o Carreras será ascendido automáticamente a la división GT4 Bronze en la siguiente sesión o carrera. Los Entrenamientos Cronometradas o Carreras disputadas en condiciones de «mojado», y cuando las condiciones de la pista se consideren variables, no podrán ser tenidas en cuenta por el Comité Organizador.

9.5.1. No seu primeiro evento/prova, qualquer piloto inscrito na divisão GT4 Am, cuja melhor volta teórica fique a menos de 2 segundos da volta teórica mais rápida das divisões GT4, nos Treinos Cronometrados ou Corridas, será automaticamente promovido à divisão GT4 Bronze na sessão ou corrida seguinte. Treinos Cronometrados ou Corridas disputadas em condições de “piso molhado”, e em que as condições da pista sejam consideradas variáveis, poderão não ser consideradas pela Comissão Organizadora.

9.5.1. In their first event/race, any Driver entered in the GT4 Am class whose best theoretical lap is within 2 seconds of the fastest theoretical lap in the GT4 classes, in either Qualifying sessions or Races, shall be automatically promoted to the GT4 Bronze class for the following session or race. Qualifying sessions or Races held in “wet track” conditions, and in which track conditions are deemed to be variable, may not be taken into consideration by the Organising Committee.

9.5.2 Desde su segundo evento/carrera hasta el final de la temporada, cualquier piloto inscrito en la división GT4 Am que esté a menos de 2 segundos del mejor tiempo de la categoría GT4 en cualquier sesión oficial, incluidas las carreras, ascenderá automáticamente a la división GT4 Bronze para la siguiente temporada. No se tendrán en cuenta las sesiones realizadas en condiciones de lluvia.

9.5.2. Do seu segundo evento/prova até ao final da temporada, qualquer piloto inscrito na divisão GT4 Am que ficar a menos de 2 segundos do tempo mais rápido da categoria GT4, em alguma sessão oficial, incluindo as corridas, será automaticamente promovido à divisão GT4 Bronze na próxima temporada. Sessões disputadas em condições de piso molhado não serão consideradas.

9.5.2. From the second event/race until the end of the season, any Driver entered in the GT4 Am class who records a lap time within 2 seconds of the fastest time in the GT4 category in any official session, including races, shall be automatically promoted to the GT4 Bronze class for the following season. Sessions held in wet track conditions shall not be taken into consideration.

9.6. En las divisiones Cup, GTX y GTX-Am, dado que no existe obligatoriedad de categorización FIA para los pilotos, corresponde al Comité Organizador decidir sobre la aceptación o rechazo de la participación de los pilotos en dichas divisiones. La elegibilidad para la división GTX-Am deberá incluir uno o dos pilotos encuadrados, de acuerdo con el espíritu de la categorización FIA, en la categoría Bronze. La elegibilidad para la división Cup deberá incluir igualmente uno o dos pilotos encuadrados, según el espíritu de la categorización FIA, en la categoría Bronze o, alternativamente, pilotos sin un currículum deportivo relevante, previa autorización del Comité Organizador.

9.6. Nas divisões Cup, GTX e GTX-Am, dado não existir obrigatoriedade de categorização FIA para os pilotos, compete à Comissão Organizadora decidir sobre a aceitação ou recusa da participação dos pilotos nessas divisões. A elegibilidade para a divisão GTX-Am deverá incluir um ou dois pilotos enquadrados, de acordo com o espírito da categorização FIA, na categoria Bronze. A elegibilidade para a divisão Cup deverá igualmente incluir um ou dois pilotos enquadrados, segundo o espírito da categorização FIA, na categoria Bronze, ou, em alternativa, pilotos sem currículum desportivo relevante, mediante permissão da Comissão Organizadora.

9.6. In the Cup, GTX and GTX-Am classes, as FIA driver categorisation is not mandatory, it shall be for the Organising Committee to decide on the acceptance or refusal of drivers' participation in these classes. Eligibility for the GTX-Am class shall include one or two drivers who, in accordance with the spirit of FIA categorisation, are classified as Bronze drivers. Eligibility for the Cup class shall likewise include one or two drivers who, in accordance with the spirit of FIA categorisation, are classified as Bronze drivers, or alternatively drivers with no relevant sporting background, subject to the approval of the Organising Committee.

10. INSCRIPCIÓN EN PRUEBAS/EVENTOS

10.1 Todos los concursantes que se inscriban en una prueba/evento IS/CPV/SE puntúan para el campeonato para el que puntúa el respectivo evento.

10. INSCRIÇÕES NAS PROVAS/EVENTOS

10.1 Todos os concorrentes que se inscrevam numa prova/evento do IS/CPV/SE pontuam para o campeonato para que pontua a respectiva prova.

10. ENTRY REGISTRATION FOR RACES/EVENTS

10.1 All competitors who sign up for a IS/CPV/SE race/event score points for the championship for which the respective event scores points.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

10.2 El valor de inscripción para las divisiones GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze y GT4 Am por prueba/evento es de 1750 € (+ IVA) o, alternativamente, 8000 € (+ IVA) para cinco pruebas/eventos del IS/CPV/SE o 8000 € (+ IVA) para seis pruebas/eventos del IS/CPV/SE, los cuales deberán ser abonados antes del 20 de marzo de 2026.

Para las divisiones GTX, GTX Am, Cup, TC+, TC y BMW M2 Cup Iberia es de 1150€ (+ IVA) por prueba/evento o 5000€ (+IVA) por cinco pruebas/eventos.

10.3. De acuerdo con el Art. 3.14 del CDI, el Comité Organizador del IS/CPV/SE puede rechazar la inscripción a una prueba/evento, y debe informar al concursante, así como a la FPAK, dentro de los dos días siguientes al cierre de inscripciones y a más tardar cinco días antes del evento. Esta negativa deberá ser justificada al concursante con los motivos de la misma.

10.3.1 Todo concursante que desee participar en una prueba o evento debe realizar su inscripción exclusivamente a través del formulario en línea disponible en el sitio web del organizador, en raceready.pt, y enviar a Comité Organizador (al correo electrónico gt4@raceready.pt) el comprobante del correspondiente pago. Sin dicho comprobante, la inscripción no será validada, de acuerdo con lo estipulado en el Art. 3.9.3 del CDI.

10.2 O valor de inscrição, para as divisões GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze e GT4 Am, por prova/evento é de € 1850 (+ IVA) ou, em alternativa, € 8000 (+IVA) para cinco provas/eventos do IS/CPV/SE ou € 9000 (+IVA) para seis provas/eventos do IS/CPV/SE, os quais deverão ser pagos até dia 20 de Março de 2026.

Para as divisões GTX, GTX Am, Cup, TC+, TC e BMW M2 Cup Iberia é de 1150€ (+IVA) por prova/evento, ou 5000€ (+IVA) por cinco eventos.

10.3 De acordo com o Art. 3.14 do CDI, a Comissão Organizadora do IS/CPV/SE pode recusar a inscrição numa prova/evento, e deverão informar o concorrente, assim como a FPAK, nos dois dias seguintes ao encerramento das inscrições e o mais tardar cinco dias antes do evento. Esta recusa deverá ser justificada ao concorrente os motivos da mesma.

10.3.1. Todo o concorrente que pretenda participar numa prova/evento deve efetuar a sua inscrição exclusivamente através do boletim online disponível no site do organizador, em raceready.pt, e enviar à Comissão Organizadora (para o e-mail gt4@raceready.pt) o comprovativo do respetivo pagamento. Sem esse comprovativo, a inscrição não será validada, conforme estipulado no Art. 3.9.3 do CDI.

10.2 The entry fee for the GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze, and GT4 Am divisions is €1850 (+ VAT) per event, or alternatively, €8000 (+ VAT) for five IS/CPV/SE events or €9000 (+ VAT) for six IS/CPV/SE events, to be paid by 20th March 2026.

For the GTX, GTX Am, Cup, TC+, TC and BMW M2 Cup Iberia divisions, the fee is €1150 (+ VAT) per event, or €5000 (+ VAT) for 5 events.

10.3 In accordance with Art. 3.14 of the ISC, the IS/CPV/SE Organising Committee may refuse entry to a race/event, and must inform the competitor, as well as the FPAK, within two days of the closing of entries and no later than five days before the event. This refusal must be justified to the competitor with the reasons for it.

10.3.1 Any competitor wishing to participate in a race/event must complete their registration exclusively through the online form available on the organiser's website at raceready.pt and send proof of payment to the Organising Committee via email at gt4@raceready.pt. Without this proof of payment, the registration will not be validated, in accordance with Article 3.9.3 of the ISC.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

10.4 Todos los concursantes cuyas inscripciones sean aceptadas para el IS/CPV/SE se comprometen a participar en todas las carreras/eventos inscritos con el número de vehículos y pilotos inscritos. Cualquier posible ausencia en una prueba/evento deberá ser notificada por escrito al Comité Organizador. Cualquier imposibilidad de competir deberá ser debidamente explicada y justificada por escrito al Comité Organizador.

10.4. Todos os concorrentes cujas inscrições sejam aceites para o IS/CPV/SE comprometem-se a participar em todas as provas/eventos inscritas com o número de viaturas e pilotos inscritos. Qualquer eventual falta a uma prova/evento deverá ser comunicada por escrito à Comissão Organizadora. Qualquer eventual impossibilidade de competir deve ser devidamente explicada e justificada por escrito à Comissão Organizadora.

10.4 All competitors whose entries are accepted for the IS/CPV/SE undertake to take part in all the races/events entered with the number of vehicles and drivers registered. Any possible absence from a race/event must be notified in writing to the Organising Committee. Any inability to compete must be duly explained and justified in writing to the Organising Committee.

10.5 Todas las inscripciones deberán confirmarse al Comité Organizador a más tardar 5 días antes de cada prueba/evento.

10.5. Todas as inscrições devem ser confirmadas à Comissão Organizadora até 5 dias antes de cada prova/evento.

10.5 All entries must be confirmed to the Organising Committee no later than 5 days before each race/event.

10.6 Si un concursante desea inscribirse después de que se haya publicado la lista de inscritos, se le cobrarán al concursante, el importe adicional de 100 €.

10.6. Caso um concorrente se deseje inscrever após a lista de inscritos ter sido publicada, será cobrado ao concorrente o valor adicional de 100€.

10.6 If a competitor wishes to register after the entry list has been published, the competitor will be charged additional 100€.

10.7 Se podrán realizar cambios en los pilotos y en su orden hasta el momento de lo briefing de pilotos, siempre que se ajusten al presente reglamento.

10.7. Alterações de Piloto e da ordem dos mesmos, podem ser feitas até ao momento do briefing de Pilotos, se de acordo com este regulamento.

10.7 Changes to drivers and their order may be made up to the time of the Drivers' Briefing, if in accordance with these regulations.

10.8 Se podrán realizar cambios en los vehículos inscritos u otros hasta las verificaciones técnicas iniciales.

10.8. Alterações às viaturas inscritas ou outras podem ser realizadas até às verificações técnicas iniciais.

10.8 Changes to the cars entered or others may be made up to the initial technical checks.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>10.9 Si un concursante no respeta los plazos de inscripción detallados anteriormente, el Comité Organizador podrá, a su entera discreción, declarar nula la solicitud de inscripción. En este caso, no se reembolsará al concursante ningún anticipo. Las inscripciones se considerarán «inscripciones oficiales» desde el momento en que los derechos de inscripción se hayan abonado en su totalidad y el Comité Organizador haya informado al concursante.</p>	<p>10.9. Se um concorrente não respeitar os prazos de inscrição detalhados acima, a Comissão Organizadora poderá, a seu exclusivo critério, declarar nulo e sem efeito o pedido de inscrição. Neste caso, o concorrente não será reembolsado de qualquer adiantamento. As inscrições são consideradas “inscrições oficiais” assim que as taxas de inscrição forem pagas integralmente e o concorrente for informado pela Comissão Organizadora.</p>	<p>10.9 If a competitor fails to respect the registration deadlines detailed above, the Organising Committee may, at its sole discretion, declare the registration application null and void. In this case, the competitor will not be reimbursed for any advance payment. Entries are considered ‘official entries’ as soon as the entry fees have been paid in full and the competitor has been informed by the Organising Committee.</p>
<p>10.10. El número total de inscritos aceptados por evento en cada parrilla será el siguiente:</p>	<p>10.10. O número total de inscritos aceite por evento em cada grelha será o seguinte:</p>	<p>10.10. The total number of entries accepted in each grid per event will be as follows:</p>
<p>Evento 1 - Portimão: 50</p>	<p>Evento 1 - Portimão: 50</p>	<p>Event 1 - Portimão: 50</p>
<p>Evento 2 - Jarama: 36</p>	<p>Evento 2 - Jarama: 36</p>	<p>Event 2 - Jarama: 36</p>
<p>Evento 3 - Vila Real: 24</p>	<p>Evento 3 - Vila Real: 24</p>	<p>Event 3 - Vila Real: 24</p>
<p>Evento 4 - Valencia: 45</p>	<p>Evento 4 - Valência: 45</p>	<p>Event 4 - Valencia: 45</p>
<p>Evento 5 - Jerez: 45</p>	<p>Evento 5 - Jerez: 45</p>	<p>Event 5 - Jerez: 45</p>
<p>Evento 6 - Estoril: 45</p>	<p>Evento 6 - Estoril: 45</p>	<p>Event 6 - Estoril: 45</p>
<p>10.11 Queda facultado a el Comité Organizador, en función del número de participantes y de la disponibilidad de tiempo de pista, proceder a la división de las carreras, así como de las sesiones de clasificación, en dos sesiones distintas. En caso de adoptarse dicha medida, el horario del evento deberá indicar expresamente la existencia de dos carreras o sesiones de sesiones de clasificación, correspondiendo a Comité Organizador la designación previa de las divisiones o categorías participantes en cada una de ellas.</p>	<p>10.11 Fica facultado à Comissão Organizadora, em função do número de participantes e da disponibilidade de tempo de pista, proceder à divisão das corridas, bem como dos treinos cronometrados, em duas sessões distintas. Caso adoptada tal medida, o horário do evento deverá expressamente indicar a existência de duas corridas ou sessões de treinos cronometrados, competindo à Comissão Organizadora a prévia designação das divisões ou categorias participantes em cada uma delas.</p>	<p>10.11 The Organising Committee shall have the discretion, based on the number of participants and available track time, to divide races as well as qualifying sessions into two separate sessions. Should such a measure be implemented, the event schedule shall explicitly state the existence of two separate races or timed practice sessions, with the Organising Committee responsible for the prior designation of the divisions or categories participating in each.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

10.12 Los participantes inscritos para toda la temporada y los inscritos prueba a prueba recibirán los siguientes pases por inscripción y por evento:

- Pases de piloto: 1 o 2*
- Pases de equipo (paddock + pit lane + parrilla): 8
- Pases de invitados (paddock + parrilla): 4
- Pases de vehículo: 2 ou 3*

**según la inscripción presentada*

10.12 Os participantes inscritos para toda a temporada e os inscritos prova a prova receberão os seguintes passes por inscrição e por evento:

- Passes de piloto: 1 ou 2*
- Passes de equipa (paddock + pit lane + grelha): 8
- Passes de convidados (paddock + grelha): 4
- Passes de viatura: 2 ou 3*

**consoante a inscrição submetida*

10.12 Full season and Race by Race entrants will receive the following passes, per entry, per event:

- Driver Passes: 1 or 2*
- Team Passes (paddock + pitlane + grid): 8
- Guest Passes (paddock + grid): 4
- Car Passes: 2 or 3*

**depending on the entry submitted*

11. INSTRUCCIONES Y COMUNICACIONES A LOS CONCURSANTES Y PILOTOS

11. INSTRUÇÕES E COMUNICAÇÕES AOS CONCORRENTES E PILOTOS

11. INSTRUCTIONS AND COMMUNICATIONS TO COMPETITORS AND DRIVERS

11.1 En circunstancias excepcionales, los Comisarios y/o el Director de Carrera podrán dar instrucciones a los concursantes mediante avisos, de acuerdo con el CDI. Estos avisos se publicarán en el tablón de anuncios oficial digital y se distribuirán a todos los concursantes, que deberán acusar recibo firmando el aviso el concursante o su legítimo representante.

11.1 Em circunstâncias excecionais, os Comissários Desportivos e/ou Diretor de Corrida podem dar instruções aos concorrentes por meio de comunicados, de acordo com o CDI. Estes comunicados, serão publicados no quadro oficial digital e serão distribuídos a todos os concorrentes, que deverão acusar o seu recebimento através da assinatura do concorrente ou do seu legítimo representante.

11.1 In exceptional circumstances, the Stewards and/or Race Director may give instructions to competitors by means of notices, in accordance with the ISC. These notices will be published on the official digital notice board and will be distributed to all competitors, who must acknowledge receipt by signing the notice by the competitor or their legitimate representative.

11.2 Los monitores de cronometraje también se consideran un tablón de anuncios oficial (si las instalaciones del circuito lo permiten).

11.2 Os monitores de cronometragem também são considerados como um quadro de avisos oficial (se as instalações do circuito permitirem).

11.2 The timing monitors are also considered to be an official notice board (if the circuit facilities allow it).

11.3 Todas las clasificaciones, parrillas de salida y resultados de entrenamientos y carreras, así como todas las decisiones emitidas por los oficiales, se publicarán en el tablón de anuncios oficial y en el tablón de anuncios digital, si está disponible.

11.3 Todas as classificações, grelhas de partida e resultados dos treinos e da corrida, bem como todas as decisões emitidas pelos oficiais, serão publicadas no quadro de avisos oficial e no quadro de avisos digital, caso exista.

11.3 All classifications, starting grids and practice/qualifying sessions and race results, as well as all decisions issued by the officials, will be published on the official notice board and on the digital notice board, if available.

11.4 Cualquier decisión o comunicación relativa a un concursante o piloto debe ser notificada.

11.4. Qualquer decisão ou comunicação relativa a um concorrente ou Piloto deve ser notificada.

11.4 Any decision or communication concerning a competitor or driver must be notified.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>11.5 La BOP para una prueba/evento será comunicada al menos 5 (cinco) días antes de la prueba/evento. A efectos de su ajuste, los Comisarios Deportivos emitirán un comunicado que contendrá el valor de presión atmosférica de referencia a considerar para la prueba, lo que podrá implicar la modificación de la BOP inicial calculada para una o varias marcas/modelos de vehículos.</p>	<p>11.5. O BOP de uma prova/evento será comunicado no mínimo 5 (cinco) dias antes da prova/evento. Para efeitos de ajuste do mesmo, os Comissários Desportivos emitirão um comunicado, no qual constará o valor da pressão atmosférica de referência a considerar para o evento, o qual poderá implicar a alteração do BOP inicial calculado para uma ou mais marcas/modelos de viaturas.</p>	<p>11.5 The BOP for a race/event will be communicated at least 5 (five) days before the race/event. For the purposes of adjusting it, the Stewards of the Meeting will issue a statement containing the reference atmospheric pressure value to be considered for the event, which may imply changing the initial BOP calculated for one or more makes/models of vehicles.</p>
<p>11.6 Durante el transcurso de una prueba/evento, podrá ser necesario modificar el BOP y/o el valor de la presión atmosférica de referencia inicialmente comunicados, lo cual se realizará mediante un complemento emitido por los Comisarios Deportivos, válido para las sesiones que tengan lugar una hora después de la fecha de su publicación.</p>	<p>11.6. Poderá, no decurso de uma prova/evento, ser necessário alterar o BOP e/ou o valor da pressão atmosférica de referência inicialmente comunicados, o qual será feito através de aditamento emitido pelos Comissários Desportivos valido para sessões que tenham lugar uma hora após a hora de publicação.</p>	<p>11.6 During the course of an event, it may be necessary to amend the BOP and/or the reference atmospheric pressure value initially communicated; such amendments shall be made by means of an addendum issued by the Stewards and shall apply to sessions taking place one hour after the time (hour) of publication.</p>
<p>12. INCIDENTES</p>	<p>12. INCIDENTES</p>	<p>12. INCIDENTS</p>
<p>12.1 Incidente significa cualquier suceso o conjunto de sucesos que impliquen a uno o más pilotos, o cualquier acción de cualquier piloto, que sea comunicado a los Comisarios Deportivos por el Director de Carrera (o anotado por los Comisarios Deportivos y remitido al Director de Carrera para su investigación) que:</p>	<p>12.1. Incidente significa qualquer ocorrência ou conjunto de ocorrências envolvendo um ou mais Pilotos, ou qualquer ação por qualquer Piloto, que é relatada aos Comissários Desportivos pelo Diretor de Corrida (ou anotada pelos Comissários Desportivos e encaminhada ao Diretor de Corrida para investigação) que:</p>	<p>12.1 Incident means any occurrence or set of occurrences involving one or more drivers, or any action by any driver, which is reported to the Stewards by the Race Director (or noted by the Stewards and forwarded to the Race Director for investigation) which:</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

- a) Provoque la interrupción de una sesión de entrenamientos (libres o sesión clasificación) o la suspensión de una carrera;
- b) Constituya una infracción del presente Reglamento Deportivo, del Reglamento Técnico, o del CDI;
- c) Provocado una salida falsa en uno o más vehículos;
- d) Provocado una colisión;
- e) Forzado a un piloto fuera de la pista;
- f) Impedido ilegalmente una maniobra legítima de adelantamiento de un piloto;
- g) Cometer una infracción en el pitlane;
- h) Adelantar a uno (o más) pilotos fuera de los límites de la pista.

- a) Provoca a interrupção de uma sessão de treinos (livres ou cronometrados) ou a suspensão de uma corrida;
- b) Constituiu uma infração ao presente Regulamento Desportivo, Regulamento Técnico, ou do CDI;
- c) Causou uma falsa partida em uma ou mais viaturas;
- d) Causou uma colisão;
- e) Forçou um Piloto a sair da pista;
- f) Impediu ilegalmente uma manobra de ultrapassagem legítima por um Piloto;
- g) Cometeu uma infração no pitlane;
- h) Ultrapassou um (ou mais) Piloto por fora dos limites de pista.

- a) Causes the interruption of a practice session (free or timed) or the suspension of a race;
- b) Constituted an infringement of these Sporting Regulations, Technical Regulations, or the ISC;
- c) Caused a jump start in one or more cars;
- d) Caused a collision;
- e) Forced a driver off the track;
- f) Illegally prevented a legitimate overtaking manoeuvre by a driver;
- g) Committed an offence in the pitlane;
- h) Overtook one (or more) drivers outside the track limits.

12.2 Todos los concursantes deben tener una cámara instalada en su vehículo, de acuerdo con el Anexo 2 de este reglamento.

12.2. Todos os concorrentes têm, obrigatoriamente, de ter montada uma câmara a bordo da sua viatura, de acordo com o Anexo 2 deste regulamento.

12.2 All competitors must have a camera fitted to their vehicle, in accordance with Appendix 2 of these regulations.

12.3 La cámara debe estar orientada hacia la parte delantera del vehículo y mostrar la pista. Los datos del sistema de cámara a bordo pueden ser utilizados por los comisarios o el director de carrera para investigar incidentes, así como para uso promocional y comercial del Comité Organizador. Todos los datos del sistema de cámaras a bordo son propiedad del Comité Organizador y serán devueltos al equipo después de la prueba/evento.

12.3. A câmara deve estar voltada para a frente da viatura e mostrar a pista. Os dados do sistema de câmaras a bordo podem ser usados pelos Comissários Desportivos ou diretor de corrida para investigar incidentes, bem como podem ser usados para uso promocional e comercial da Comissão Organizadora. Todos os dados do(s) sistema(s) de câmaras a bordo são de propriedade da Comissão Organizadora e serão devolvidos à equipa após a prova/evento.

12.3 The camera must face the front of the car and show the track. Data from the on-board camera system may be used by the Stewards or Race Director to investigate incidents, as well as being used for promotional and commercial use by the Organising Committee. All data from the on-board camera system(s) is the property of the Organising Committee and will be returned to the team after the race/event.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>12.4 La cámara de a bordo debe estar siempre encendida y en modo grabación cuando el vehículo esté en la pista o en el pitlane. El incumplimiento de esta norma podrá dar lugar a las siguientes multas (acumulativas a lo largo de la temporada):</p> <p>a) Primera infracción: pérdida de 3 (tres) posiciones en la parrilla de salida para la siguiente carrera en la que participe uno de los pilotos, tras la notificación de la decisión de los CCD.</p> <p>b) Segunda infracción: pérdida de 5 (cinco) posiciones en la parrilla de salida para la siguiente carrera en la que participe uno de los pilotos, tras la notificación de la decisión de los CCD.</p> <p>c) Tercera y siguientes infracciones: pérdida de 10 (diez) posiciones en la parrilla de salida para la siguiente carrera en la que participe uno de los pilotos, tras la notificación de la decisión de los CCD.</p>	<p>12.4. A câmara de bordo deve estar sempre ligada e configurada para o modo de gravação quando a viatura estiver na pista ou no pitlane. A falha pode resultar nas seguintes multas (cumulativas ao longo da temporada):</p> <p>a) Primeira infração: perda de 3 (três) posições na grelha de partida para a próxima corrida em que um dos pilotos participe, após a notificação da decisão do CCD.</p> <p>b) Segunda infração: perda de 5 (cinco) posições na grelha de partida em que um dos pilotos participe, após decisão a notificação da decisão do CCD.</p> <p>c) Terceira infração e seguintes: perda de 10 (dez) posições na grelha de partida em que um dos pilotos participe, após a notificação da decisão do CCD.</p>	<p>12.4 The on-board camera must always be switched on and set to recording mode when the car is on the track or in the pitlane. Failure to do so may result in the following fines (cumulative throughout the season):</p> <p>a) First offence: a drop of 3 (three) grid positions for the next race in which one of the drivers participates, following notification of the Stewards' decision.</p> <p>b) Second offence: a drop of 5 (five) grid positions for the next race in which one of the drivers participates, following notification of the Stewards' decision.</p> <p>c) Third and subsequent offences: a drop of 10 (ten) grid positions for the next race in which one of the drivers participates, following notification of the Stewards' decision.</p>
<p>12.5 Además de las regulaciones de la FIA sobre los estándares de conducción (Apéndice L, Capítulo IV), se aplicará lo siguiente:</p>	<p>12.5. Para além das regulamentações da FIA sobre os padrões de condução (Apêndice L, Capítulo IV), aplica-se o seguinte:</p>	<p>12.5. Additional to the FIA regulations concerning the Driving standards (Appendix L Chapter IV) the following applies:</p>

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>12.5.1. Adelantamiento por el interior de una curva:</p> <p>Cualquier coche que esté siendo adelantado deberá ceder suficiente espacio al coche que lo adelanta si este último tiene alguna parte del coche junto al coche que está siendo adelantado.</p> <p>Al considerar qué se entiende por "alguna parte" en tales circunstancias, el Director de Carrera y/o los Comisarios tendrán en cuenta si la parte delantera del coche que adelanta está alineada con la parte trasera del otro coche a más tardar en el punto de entrada a la curva. En general, también se tendrá en cuenta si la maniobra de adelantamiento se llevó a cabo de manera segura y controlada, de manera que el coche por el interior pueda tomar el apex de la curva.</p>	<p>12.5.1. Ultrapassagem por dentro de uma curva:</p> <p>Qualquer carro que esteja a ser ultrapassado deve ceder espaço suficiente ao carro que o ultrapassa, caso este tenha alguma parte do carro ao lado do carro ultrapassado.</p> <p>Ao considerar o que se entende por "alguma parte" nesta circunstância, o Diretor de Corrida e/ou os Comissários irão considerar se a parte da frente do carro que está a ultrapassar está alinhada com a parte traseira do outro carro, no máximo até ao ponto de viragem da curva. Em geral, também será tido em conta se a manobra de ultrapassagem foi realizada de forma segura e controlada, de modo que o carro que está por dentro possa tocar o apex da curva.</p>	<p>12.5.1. Overtaking on the inside of a corner:</p> <p>Any car being overtaken is required to give sufficient room to an overtaking car if the latter has some portion of the car alongside the car being overtaken.</p> <p>When considering what is a "some portion" under such circumstances, the Race Director and/or the Stewards will consider if the overtaking car's front is alongside rear of the other car by no later than the turning point into the corner. In general, it will also be taken into consideration if the overtaking manoeuvre was conducted in a safe and controlled manner in a way the car in the inside can hit the corner apex.</p>
<p>12.5.2. Adelantamiento por el exterior de una curva:</p> <p>Cualquier coche que esté siendo adelantado deberá ceder suficiente espacio al coche que lo adelanta si este último tiene alguna parte del coche junto al coche que está siendo adelantado.</p> <p>Al considerar qué se entiende por "alguna parte" en tales circunstancias, el Director de Carrera y/o los Comisarios tendrán en cuenta si la parte delantera del coche que adelanta está alineada con el otro coche durante toda la curva. En general, también se tendrá en cuenta si la maniobra de adelantamiento se realizó de manera segura y controlada.</p>	<p>12.5.2. Ultrapassagem por fora de uma curva:</p> <p>Qualquer carro que esteja a ser ultrapassado deve ceder espaço suficiente ao carro que o ultrapassa, caso este último tenha alguma parte do carro ao lado do carro ultrapassado.</p> <p>Ao considerar o que se entende por "alguna parte" nestas circunstâncias, o Diretor de Corrida e/ou os Comissários terão em conta se a parte da frente do carro que ultrapassa está alinhada com o outro carro durante toda a curva. Em geral, também será tido em conta se a manobra de ultrapassagem foi realizada de forma segura e controlada.</p>	<p>12.5.2. Overtaking on the outside of a corner:</p> <p>Any car being overtaken is required to give sufficient room to an overtaking car if the latter has some portion of the car alongside the car being overtaken.</p> <p>When considering what is a "some portion" under such circumstances, the Race Director and/or the Stewards will consider if the overtaking car's front is alongside of the other car throughout the corner. In general, it will also be taken into consideration if the overtaking manoeuvre was conducted in a safe and controlled manner.</p>

12.5.3. Defendiendo una posición

El piloto que defiende su posición solo puede realizar un cambio de dirección antes de frenar. Según los Estándares de Conducción de la FIA (CDI, Apéndice L, Capítulo 4), el piloto defensor puede volver hacia la línea de carrera, pero debe dejar un mínimo de un ancho de coche al borde de la pista.

Además, si el coche ya está frenando, el coche de delante no está autorizado a cambiar su trayectoria (línea de carrera).

13 SANCIONES

13.1 Los Comisarios Deportivos podrán aplicar las sanciones previstas en el presente Reglamento Deportivo, así como las previstas en el CDI y sus anexos, por los incidentes e infracciones que les sean comunicados por el Director de Carrera.

13.2 Queda a discreción de los Comisarios Deportivos decidir, previo informe o solicitud del Director de Carrera, si uno o más pilotos implicados en un incidente serán sancionados.

13.3 Si un incidente está siendo investigado por los Comisarios Deportivos y/o el Director de Carrera, se mostrará un mensaje en los monitores de cronometraje (si las instalaciones del circuito lo permiten) informando a todos los equipos de qué piloto o pilotos están siendo investigados.

12.5.3. Defender uma posição

O piloto que defende a sua posição só pode realizar uma mudança de direção antes de iniciar a travagem. De acordo com os Padrões de Condução da FIA (CDI, Apéndice L, Capítulo 4), o piloto que defende pode voltar para a linha de corrida, mas deve deixar um mínimo de um largura de carro ao borde da pista.

Além disso, se o carro já estiver em travagem, o carro à frente não está autorizado a mudar a sua trajetória (racing line).

13. PENALIDADES

13.1. Os Comissários Desportivos poderão aplicar as penalidades previstas no presente Regulamento Desportivo, bem como as previstas no CDI e seus anexos, para os incidentes e infrações que lhes sejam reportados pelo Diretor de Corrida.

13.2. Fica a critério dos Comissários Desportivos decidir, mediante relatório ou solicitação do Diretor da Corrida, se um ou mais Pilotos envolvidos em um incidente serão penalizados.

13.3. Se um incidente estiver a ser investigado pelos Comissários Desportivos e / ou Diretor de Corrida, será exibida, nos monitores de cronometragem (se as instalações do circuito assim permitirem), uma mensagem a informar todas as equipas de qual ou quais os Pilotos sob investigação.

12.5.3. Defending a position

The defending driver can only use his one change of direction before breaking. As per FIA Driving Standards (ISC, Appendix L, Chapter 4) the defending driver is allowed to return towards the racing line but must leave minimum one car width space to the edge of the track.

Additionally, if the car is already on braking, the car in front is not permitted to change its race line.

13 PENALTIES

13.1 The Stewards may apply the penalties provided for in these Sporting Regulations, as well as those provided for in the ISC and its appendixes, for incidents and infractions reported to them by the Race Director.

13.2 It is at the discretion of the Stewards to decide, upon report or request from the Race Director, whether one or more drivers involved in an incident will be penalised.

13.3 If an incident is under investigation by the Stewards and/or Race Director, a message will be displayed on the timing monitors (if the circuit facilities permit) informing all teams of which driver or drivers are under investigation.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

13.4 Si un piloto se ve implicado en un incidente (como se describe en el Art. 12.1 anterior) y ha sido informado de ello (por ejemplo, a través de los monitores de cronometraje u otra forma de notificación) por los Comisarios Deportivos a más tardar 30 minutos después de que haya finalizado la sesión, no podrá abandonar el circuito sin el consentimiento de los Comisarios, salvo por razones médicas.

13.4. Se um Piloto estiver envolvido num incidente (conforme descrito no Artº 12.1 acima) e tiver disso sido informado (por exemplo, através dos monitores de cronometragem ou outra forma de notificação) pelos Comissários Desportivos até 30 minutos após a sessão ter terminado, não pode abandonar o circuito sem o consentimento dos Comissários Desportivos, salvo por motivos médicos.

13.4 If a driver is involved in an incident (as described in Art. 12.1 above) and has been informed of this (e.g. via the timing monitors or another form of notification) by the Stewards no later than 30 minutes after the session has ended, he may not leave the circuit without the consent of the Stewards, except for medical reasons.

13.5 Los Comisarios Deportivos pueden imponer cualquiera de las siguientes sanciones (en lugar de o además de otras sanciones disponibles) a cualquier piloto implicado en un incidente:

13.5. Os Comissários Desportivos podem impor qualquer uma das seguintes penalizações (em substituição ou além de outras penalizações disponíveis) a qualquer Piloto envolvido num incidente:

13.5 The Stewards may impose any of the following penalties (in place of or in addition to other available penalties) on any driver involved in an incident:

a) Amonestación.

a) Uma repreensão.

a) A reprimand.

b) Una penalización de drive-through. El piloto debe entrar en el pitlane y volver a la carrera sin detenerse en el pitlane.

b) Uma penalização de drive-through. O piloto deve entrar no pitlane e voltar à corrida sem parar no pitlane.

b) A drive-through penalty. The driver must enter the pitlane and return to the race without stopping in the pitlane.

c) Penalización Stop & Go. El piloto debe entrar en el pitlane, detenerse en la zona de penalización durante el tiempo establecido y volver a la carrera inmediatamente.

c) Penalização Stop & Go. O piloto deve entrar no pitlane, parar na zona de penalização durante o tempo definido e retornar à corrida imediatamente.

c) Stop & Go penalty. The driver must enter the pitlane, stop in the penalty zone for the set time and return to the race immediately.

d) Una penalización de tiempo de al menos 10 segundos que se añadirá al tiempo total de carrera y que se aplicará, si es posible, antes de la ceremonia de entrega de premios en el podio.

d) Uma penalização de tempo de, pelo menos, 10 segundos a ser adicionada ao tempo total da corrida e a ser aplicada, se possível, antes da cerimónia de entrega de prémios no pódio.

d) A time penalty of at least 10 seconds to be added to the total race time and to be applied, if possible, before the prize-giving ceremony on the podium.

e) Pérdida de al menos dos (2) posiciones en la parrilla de salida de la siguiente carrera en la que participe el piloto.

e) Uma queda de, pelo menos, duas (2) posições na grelha na próxima corrida em que o Piloto alinhar.

e) A drop of at least two (2) grid positions in the next race in which the driver lines up.

f) Descalificación de una sesión y/o carrera.

f) Desqualificação de uma sessão e/ou corrida.

f) Disqualification from a session and/or race.

g) Suspensión de una o más carreras.

g) Suspensão para uma ou mais corridas.

g) Suspension for one or more races.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

13.6 Si las penalizaciones mencionadas en el Art. 13.5 b) o c) se imponen durante los últimos cinco minutos (si el piloto no puede cumplir la penalización impuesta) o después del final de una carrera, se convertirán en tiempo añadido al tiempo total de la carrera de acuerdo con las disposiciones del Anexo 1.

13.7 Se aplicará el siguiente procedimiento:

a) Los Comisarios Deportivos notificarán la penalización que se ha impuesto al concursante en cuestión y se mostrará en los monitores de cronometraje. Desde el momento en que la decisión sea notificada en los monitores de cronometraje, el piloto en cuestión no podrá cruzar la línea de la pista más de tres veces antes de entrar en el pitlane y, en el caso de una penalización según el Art. 13.5 c), se dirigirá a la zona de penalización, donde permanecerá durante el periodo de inmovilización prescrito.

b) Durante un procedimiento Full Course Yellow («FCY») o Safety Car, no se podrá aplicar ninguna penalización en el pitlane a menos que el piloto ya haya empezado a entrar en el pitlane cuando se inició el procedimiento. El número de veces que el piloto cruce la línea detrás del Safety-Car o durante un procedimiento FCY se sumará al número máximo de veces que puede cruzar la línea en pista.

13.6. Se as penalidades mencionadas nas alíneas b) ou c) do Artº 13.5 forem impostas durante os últimos cinco minutos (caso o Piloto não consiga cumprir a penalidade aplicada) ou após o final de uma corrida, as mesmas serão convertidas em tempo adicionado ao tempo total de corrida de acordo com o disposto no Anexo 1.

13.7. O seguinte procedimento será aplicado:

a) Os Comissários Desportivos notificarão a penalização que foi imposta ao concorrente em questão e a mesma será exibida nos monitores de cronometragem. A partir do momento em que a decisão é notificada nos monitores de cronometragem, o Piloto em questão não pode cruzar a linha na pista mais do que três vezes antes de entrar no pitlane e, no caso de uma penalização nos termos do Art.º 13.5 c), prosseguir para a zona de penalização, onde permanecerá pelo período de imobilização previsto.

b) Durante um procedimento de Full Course Yellow («FCY») ou de Safety Car, não pode ser cumprida qualquer penalidade de pitlane a menos que o Piloto já tenha iniciado a entrada na via das boxes quando o procedimento foi iniciado. O número de vezes que o Piloto cruza a linha atrás do Safety Car ou durante um procedimento FCY será adicionado ao número máximo de vezes que ele pode cruzar a linha na pista.

13.6 If the penalties mentioned in Art. 13.5 b) or c) are imposed during the last five minutes (if the driver is unable to comply with the penalty imposed) or after the end of a race, they will be converted into time added to the total race time in accordance with Appendix 1.

13.7 The following procedure will apply:

a) The Stewards will notify the penalty that has been imposed on the competitor in question and it will be displayed on the timing monitors. From the moment the decision is notified on the timing monitors, the driver in question may not cross the line on the track more than three times before entering the pitlane and, in the case of a penalty under Art. 13.5 c), proceed to the penalty zone, where he will remain for the prescribed period of immobilisation.

b) During a Full Course Yellow ('FCY') or Safety Car procedure, no pitlane penalty may be served unless the driver has already started entering the pitlane when the procedure was initiated. The number of times the driver crosses the line behind the Safety Car or during an FCY procedure will be added to the maximum number of times he can cross the line on track.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>c) Mientras un piloto esté parado en el pitlane como consecuencia de una penalización de tiempo, no podrá realizar ninguna otra operación que no sea la parada. Si el motor se para, puede arrancarse una vez finalizado el periodo de penalización. Si el piloto no puede arrancar el vehículo por sí mismo, puede ser llevado a boxes por los mecánicos.</p> <p>d) Cuando el período de penalización de tiempo haya transcurrido, el piloto podrá volver a entrar en la pista.</p> <p>e) Ningún equipo podrá ejecutar una penalización antes de que se le haya notificado por escrito, ya sea en los monitores de cronometraje o mediante un documento expedido por los Comisarios Deportivos.</p>	<p>c) Enquanto um Piloto está parado no pitlane como resultado de uma penalização de tempo, não é possível efetuar qualquer operação além da paragem. Se o motor parar, poderá ser dada partida após o término do período de penalização. Se o Piloto não conseguir ligar a viatura sozinho, ele pode ser retirado para a box pelos mecânicos.</p> <p>d) Quando o período de penalização de tempo tiver decorrido, o piloto pode voltar a entrar na pista.</p> <p>e) Nenhuma penalização pode ser executada por uma equipa antes de ter sido notificada por escrito, seja nos monitores da cronometragem ou por documento emitido pelos Comissários Desportivos.</p>	<p>c) While a driver is stopped in the pitlane as a result of a time penalty, it is not possible to carry out any operation other than the stop. If the engine stops, it can be started after the end of the penalty period. If the driver is unable to start the car himself, he may be taken to the pit by the mechanics.</p> <p>d) When the time penalty period has elapsed, the driver may re-enter the track.</p> <p>e) No penalty may be enforced by a team before it has been notified in writing, either on the timing monitors or by a document issued by the Stewards.</p>
<p>13.8 El incumplimiento de los procedimientos establecidos en el artículo 13.7 será sancionado a discreción de los Comisarios Deportivos.</p>	<p>13.8. A inobservância dos procedimentos previstos no Artº 13.7 será penalizada ao critério dos Comissários Desportivos.</p>	<p>13.8 Failure to comply with the procedures set out in article 13.7 will be penalised at the discretion of the Stewards.</p>
<p>13.9 En caso de infracción durante la carrera, podrán aplicarse las siguientes penalizaciones:</p>	<p>13.9. As seguintes penalizações podem ser aplicadas se houver uma infração durante a corrida:</p>	<p>13.9 The following penalties may be applied if there is an infringement during the race:</p>
<p>13.9.1 Incumplimiento del tiempo de parada obligatorio:</p>	<p>13.9.1. Incumprimento do tempo de paragem obrigatória:</p>	<p>13.9.1 Failure to comply with the mandatory stop time:</p>
<p>a) Penalización de Stop & Go por la duración del tiempo de parada obligatoria incumplido.</p>	<p>a) Penalidade de Stop & Go com a duração do tempo de paragem obrigatória não cumprido.</p>	<p>a) Stop & Go penalty for the duration of the mandatory stop time not complied with.</p>
<p>13.9.2 Velocidad excesiva en el pitlane:</p>	<p>13.9.2. Excesso de velocidade no pitlane:</p>	<p>13.9.2 Excessive speed in the pitlane:</p>
<p>b) Drive-through (1ª incidencia); c) Stop & Go de 0 segundos (2ª ocurrencia); d) A discreción de los Comisarios (a partir de la 2ª incidencia).</p>	<p>b) Drive-Through (1ª ocorrência); c) Stop & Go de 0 segundos (2ª ocorrência); d) Ao critério dos Comissários Desportivos (a partir da 2ª ocorrência)</p>	<p>b) Drive-through (1st occurrence); c) Stop & Go of 0 seconds (2nd occurrence); d) At the discretion of the Stewards (from the 2nd occurrence).</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>13.9.3 Inicio de la parada obligatoria fuera de la ventana de parada obligatoria:</p> <p>e) Penalización de tiempo de Stop & Go equivalente al tiempo fuera de la ventana, con un máximo de 80 segundos.</p>	<p>13.9.3. Início da paragem obrigatória fora da janela de paragem obrigatória:</p> <p>e) Penalização Stop & Go de tempo equivalente ao tempo fora da janela, com um máximo de 80 segundos.</p>	<p>13.9.3 Start of the mandatory stop outside the mandatory pit stop window:</p> <p>e) Stop & Go time penalty equivalent to the time outside the pit stop window, with a maximum of 80 seconds.</p>
<p>13.9.4 El incumplimiento de la parada obligatoria será penalizado con 165 segundos añadidos al tiempo total de carrera.</p>	<p>13.9.4. O incumprimento da paragem obrigatória será penalizado com 165 segundos a adicionar ao tempo total de corrida.</p>	<p>13.9.4 Failure to comply with the mandatory stop will be penalised with 165 seconds added to the total race time.</p>
<p>13.10. Todas las penalizaciones impuestas serán comunicadas a través de los monitores de cronometraje y en la zona definida por el Director de Carrera en el Briefing a tal efecto. A partir de ese momento, el piloto al que se le ha impuesto la penalización deberá cumplirla inmediatamente, no pudiendo pasar por la Línea más de dos veces desde que se le impuso la penalización.</p>	<p>13.10. Todas as penalidades aplicadas serão comunicadas através dos monitores da cronometragem e na zona definida pelo Diretor de Corrida no Briefing para o efeito. Após esse momento, o Piloto a quem foi aplicada a penalidade deve cumprir a mesma de imediato, não podendo passar pela Linha mais do que duas vezes desde que a penalidade lhe foi apresentada.</p>	<p>13.10. All penalties imposed will be communicated via the timing monitors and in the area defined by the Race Director at the Briefing for this purpose. After that moment, the driver who has been given the penalty must comply with it immediately, and may not pass through the Line more than twice since the penalty was given.</p>
<p>13.11. Específicamente para la aplicación de penalizaciones Drive-Through, Stop & Go y tiempo añadido al tiempo total de carrera (ya sea por conversión de penalizaciones Drive-Through, Stop & Go o no), éstas serán comunicadas al cronometraje lo antes posible para que aparezcan en las clasificaciones provisionales, excepto en los casos en que sea necesario escuchar a los concursantes implicados en incidentes.</p>	<p>13.11. Especificamente para a aplicação das penalidades de Drive-Through, Stop & Go e tempo adicionado ao tempo total de corrida (seja por conversão das penalidades de Drive-Through, Stop & Go ou não), as mesmas serão comunicadas à cronometragem tão cedo quanto possível para que constem nas classificações provisórias, excepto nos casos em que seja necessária a audição de concorrentes envolvidos em incidentes.</p>	<p>13.11. Specifically for the application of Drive-Through, Stop & Go penalties and time added to the total race time (whether by conversion of Drive-Through, Stop & Go penalties or not), these will be communicated to timing as soon as possible so that they appear in the provisional classifications, except in cases where it is necessary to hear competitors involved in incidents.</p>

13.12. Sanciones disciplinarias accesorias:

De acuerdo con el Artículo 9.15 del CDI, el Concurante será responsable de los actos y omisiones de cualquier persona que participe o preste un servicio en su nombre en relación con el Campeonato y se considerarán como tales a sus colaboradores directos o indirectos, sus pilotos, sus mecánicos, sus asesores o prestadores de servicios o sus pasajeros, así como cualquier persona a la que el Concurante haya permitido el acceso a las Zonas Reservadas. Cualquier infracción cometida por ellos será comunicada a los Comisarios Deportivos para la aplicación de las sanciones previstas en el presente Reglamento Deportivo y CDI.

13.12. Sanções disciplinares acessórias:

De acordo com o Art.º 9.15 do CDI, o concorrente será responsável pelos atos e omissões de qualquer pessoa participante ou que preste um serviço por sua conta em ligação com o Campeonato e serão considerados seus colaboradores diretos ou indiretos, os seus Pilotos, os seus mecânicos, os seus consultores ou prestadores de serviços ou os seus passageiros, bem como toda a pessoa à qual o Concorrente tenha permitido o acesso às Áreas Reservadas. Qualquer infração cometida por estes será comunicada aos Comissários Desportivos para aplicação das penalidades previstas no presente Regulamento Desportivo e CDI.

13.12. Ancillary disciplinary sanctions:

In accordance with Article 9.15 of the ISC, the Competitor will be responsible for the acts and omissions of any person taking part or providing a service on their behalf in connection with the Championship and will be considered to be their direct or indirect collaborators, their drivers, their mechanics, their consultants or service providers or their passengers, as well as any person to whom the Competitor has allowed access to the Reserved Areas. Any offence committed by them will be reported to the Stewards for the application of the penalties provided for in these Sporting Regulations, and ISC.

14. RECLAMACIONES, DERECHO DE REVISIÓN Y APELACIONES

14.1 Deberán presentarse de conformidad con los artículos 13, 14 y 15 del CDI, respectivamente, y acompañadas del pago de la tasa exigida por la normativa de la ADN del país en el que se celebre el Evento. Dicho pago deberá efectuarse en efectivo o mediante transferencia bancaria a la cuenta de la ADN del país donde se desarrolle el Evento.

14.2. Los concursantes tendrán derecho a apelar determinadas decisiones de los Comisarios Deportivos (con excepción de aquellas contempladas en el Art. 14.4), observando la forma y los plazos establecidos en el CDI.

14. RECLAMAÇÕES, DIREITO DE REVISÃO E APELOS

14.1. Deverão ser apresentadas em conformidade com os artigos 13, 14 e 15 do CDI, respetivamente, e acompanhadas do pagamento da taxa exigida pela regulamentação da ASN do país em que a prova tenha lugar, a qual deverá ser efetuada em numerário ou mediante transferência bancária para a conta da ASN do local onde se realize a prova.

14.2 Os concorrentes terão o direito de apelar certas decisões dos Comissários Desportivos (com exceção do que é coberto pelo Art.º 14.4), observando a forma e os prazos estabelecidos no CDI.

14. PROTESTS, RIGHT OF REVIEW AND APPEALS

14.1 They must be submitted in accordance with Articles 13, 14 and 15 of the ISC, respectively, and accompanied by payment of the fee required under the regulations of the ASN of the country in which the Event takes place. Such payment must be made in cash or by bank transfer to the account of the ASN of the country where the Event is held.

14.2 Competitors shall have the right to appeal certain decisions of the Stewards (with the exception of those covered under Art. 14.4), in accordance with the procedures and deadlines established in the ISC.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

14.3 La competencia para conocer de cualquier apelo corresponderá exclusivamente al Tribunal de Apelación de la Autoridad Deportiva Nacional del país en cuyo territorio se celebre la prueba, constituyendo dicha jurisdicción la única y obligatoria para todos los concursantes e intervinientes, sin perjuicio de las demás disposiciones previstas en el CDI.

14.4 De acuerdo con el CDI, las decisiones de los Comisarios respecto a las siguientes penalizaciones no pueden ser apeladas:

- Drive Through;
- Stop & Go;
- Anulación de una o más vueltas aplicada por los Comisarios o el Director de Carrera durante los entrenamientos libres o sesión clasificación;
- Pérdida de posiciones en la parrilla de salida;
- Pérdida de posiciones en la parrilla de salida.

15. CAMBIOS DE PILOTO Y HANDICAP

15.1 En cada prueba/evento, el equipo estará formado por uno o dos pilotos, y un piloto(s) no podrá(n) ser inscrito(s) en más de un vehículo en cada carrera IS/CPV/SE.

15.2. Opcionalmente, y siempre que el concursante así lo declare en el respectivo formulario de inscripción de la prueba/evento, el equipo podrá designar a un único piloto para participar en la competición SOLO (un único piloto para toda la prueba/evento -entrenamiento y carrera- en el mismo vehículo).

14.3 A competência para a apreciação de quaisquer apelos cabe exclusivamente ao Tribunal de Apelação da Autoridade Desportiva Nacional do país onde a prova tiver lugar, sendo esta jurisdição única e obrigatória para todos os concorrentes e intervinientes, sem prejuízo de outras disposições previstas no CDI.

14.4 De acordo com o CDI, não são apeláveis as decisões dos Comissários Desportivos com as seguintes penalidades:

- Drive Through;
- Stop & Go;
- Cancelamento de uma ou mais voltas aplicadas pelos Comissários Desportivos ou pelo Diretor de Corrida durante as sessões de treinos livres ou cronometrados;
- Perda de posições na grelha de partida;
- Penalidades de tempo adicionado ao tempo total de corrida.

15. MUDANÇAS DE PILOTO E HANDICAP

15.1. Em cada prova/evento, a equipa será constituída por um ou dois Pilotos, sendo que um(ns) Piloto(es) não poderá(ão) estar inscrito(s) em mais do que uma viatura em cada prova do IS/CPV/SE.

15.2. Opcionalmente e, desde que assim o declare o concorrente no respetivo boletim de inscrição da prova/evento, a equipa poderá designar um único Piloto para participar na competição a SOLO (um único Piloto para a totalidade da prova/evento - treinos e corrida - numa mesma viatura).

14.3 Jurisdiction over any appeal shall lie exclusively with the Court of Appeal of the National Sporting Authority of the country in which the event is held. Such jurisdiction shall be sole and binding upon all competitors and participants, without prejudice to any other provisions set forth in the ISC.

14.4 In accordance with ISC, the decisions of the Stewards regarding the following penalties cannot be appealed:

- Drive Through;
- Stop & Go;
- Cancellation of one or more laps applied by the Stewards or Race Director during free practice or qualifying sessions;
- Loss of positions on the starting grid;
- Time penalties added to the total race time.

15. DRIVER CHANGES AND HANDICAP

15.1 In each race/event, the team will be made up of one or two drivers, and a driver(s) may not be entered in more than one car in each IS/CPV/SE race.

15.2. Optionally, and provided the competitor so declares on the respective race/event entry form, the team may designate a single driver to take part in the competition SOLO (a single driver for the entire race/event - training and race - in the same car).

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>15.3 Cualquier cambio en la composición de los pilotos participantes en la prueba/evento deberá solicitarse por escrito a los Comisarios Deportivos antes del final del briefing. Cualquier cambio de pilotos después de este plazo sólo se aceptará en casos de fuerza mayor y estará sujeto a la aprobación de los Comisarios Deportivos, que aplicarán las siguientes sanciones:</p>	<p>15.3. Qualquer modificaco na composio dos Pilotos que participam na prova/evento deve ser solicitada por escrito aos Comissários Desportivos até ao final do briefing. Quaisquer alteraces de Pilotos após esse momento, s serão aceites em casos de força maior e sujeitas  aprovao dos Comissários Desportivos, os quais aplicarão as seguintes penalidades:</p>	<p>15.3 Any change to the composition of the drivers taking part in the race/event must be requested in writing to the Stewards by the end of the drivers' briefing. Any driver changes after this time will only be accepted in cases of force majeure and subject to the approval of the Stewards, who will apply the following penalties:</p>
<p>15.3.1 <u>Si se modifica la composición del equipo antes de la primera sesión de sesiones de clasificación:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- Pérdida de 3 puestos en la parrilla de salida de la carrera 1;	<p>15.3.1. <u>Em caso de troca da composio da equipa antes da primeira sessão de treinos cronometrados:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- perda de 3 lugares na grelha para a corrida 1;	<p>15.3.1 If the team composition is changed before the first qualifying session:</p> <ul style="list-style-type: none">- loss of 3 places on the grid for race 1;
<p>15.3.2 <u>Si la composición del equipo se modifica después de las sesiones de sesiones de clasificación y antes de la carrera 1</u></p> <ul style="list-style-type: none">- pérdida de 5 puestos en la parrilla para ambas carreras;	<p>15.3.2 <u>Em caso de troca da composio da equipa após as sesses de treinos cronometrados e antes da corrida 1:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- perda de 5 lugares na grelha para ambas corridas;	<p>15.3.2 <u>If the team composition is changed after the qualifying sessions and before race 1:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- loss of 5 places on the grid for both races;
<p>15.3.3 <u>Si la composición del equipo se modifica después de la carrera 1:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- retirada del último puesto de la parrilla para la carrera 2.	<p>15.3.3 <u>Em caso de troca da composio da equipa após a corrida 1:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- saída do último lugar na grelha para a corrida 2.	<p>15.3.3 <u>If the team composition is changed after race 1:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- withdrawal from the last place on the grid for race 2.

15.3.4 En caso de que un equipo de dos pilotos vaya SOLO:

- En casos de fuerza mayor debidamente probados, los comisarios pueden autorizar a un equipo inscrito con dos pilotos a participar en la(s) carrera(s) con un solo piloto. Si este cambio se produce después de las sesiones de clasificación para los que se ha clasificado el piloto retirado, el otro piloto saldrá en la primera carrera desde el último puesto de la parrilla (salvo si hay un concursante penalizado, que siempre saldrá último). Si este cambio se produce después de la carrera 1, el piloto en cuestión comenzará la carrera 2 desde el último lugar de la parrilla (a menos que haya un concursante penalizado, que siempre será el último). El piloto que se retire no recibirá puntos por las carreras en las que no haya participado.

15.3.4. No caso de passagem a equipa a SOLO de uma equipa com dois Pilotos:

- Em caso de força maior devidamente comprovado, os comissários desportivos poderão autorizar que uma equipa inscrita com dois Pilotos possa participar na (ou nas) corrida (s) com apenas um único Piloto. Caso esta alteração ocorra após a realização dos treinos cronometrados para a qual o Piloto desistente se qualificou, o outro Piloto começará a 1ª corrida do último lugar da grelha (salvo se houver algum concorrente penalizado que será sempre último). Caso esta alteração ocorra após a realização da 1ª corrida o Piloto em causa começará a 2ª corrida do último lugar da grelha (salvo se houver algum concorrente penalizado que será sempre último). O Piloto desistente não obterá pontos nas corridas em que não participou.

15.3.4 In the event of a two-driver team going SOLO:

- In duly proven cases of force majeure, the stewards may authorise a team entered with two drivers to take part in the race(s) with only one driver. If this change occurs after the qualifying sessions for which the withdrawn driver has qualified, the other driver will start the first race from the last place on the grid (unless there is a penalised competitor, who will always be last). If this change occurs after race 1, the driver in question will start race 2 from the last place on the grid (unless there is a penalised competitor, who will always be last). The driver who withdraws will not be awarded points for the races in which he did not take part.

- En el caso de la división GT4 Pro-Bronze, si el piloto categorizado como Silver compete SOLO, incluso por razones de "fuerza mayor", no obtendrá puntos y siempre será penalizado con 30 segundos adicionales al hándicap durante la parada obligatoria.

- No caso da divisão GT4 Pro-Bronze, em que seja o Piloto categorizado como Silver a competir a SOLO mesmo devido a motivos de "force majeure", este não obterá pontos e será sempre penalizado com 30 segundos adicionais ao handicap durante a paragem obrigatória.

- In the case of the GT4 Pro-Bronze division, where the driver categorised as Silver competes SOLO even for reasons of 'force majeure', he will not obtain points and will always be penalised with 30 seconds additional to the handicap during the mandatory stop.

15.4 Quedará a discreción de los Comisarios Deportivos suspender las penalizaciones del Art. 15.3.1, 15.3.2 y 15.3.3 anteriores, de acuerdo con las disposiciones del Art. 12.3.3 c) del CDI.

15.4 Ficará ao critério dos Comissários Desportivos a suspensão das penalidades nos Art.ºs 15.3.1, 15.3.2 e 15.3.3 acima, de acordo com o disposto no Art.º 12.3.3 c) do CDI.

15.4 It will be at the discretion of the Stewards to suspend the penalties in Art. 15.3.1, 15.3.2 and 15.3.3 above, in accordance with the provisions of Art. 12.3.3 c) of the ISC.

16. PARADA OBLIGATORIA

16.1 En ambas carreras, habrá una parada obligatoria que se realizará de la siguiente manera:

16. PARAGEM OBRIGATÓRIA

16.1 Em ambas corridas, haverá uma paragem obrigatória que se procederá da seguinte forma:

16. COMPULSORY PITSTOP

16.1 In both races, there will be a compulsory stop which will be carried out as follows:

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

a) En una carrera de 50 minutos de duración, la parada obligatoria deberá realizarse cruzando el bucle de entrada al pitlane entre el minuto 20 y 30 de carrera respectivamente, nunca antes del minuto 20m.00s.000 y nunca después del minuto 29m.59s.999. Estos tiempos se contarán a partir de la señal de inicio de carrera (luz verde o luz roja apagada), salvo en los casos previstos en los artículos siguientes.

a) Numa corrida com a duração de 50 minutos, a paragem obrigatória deve ser realizada cruzando o loop de entrada do pitlane entre o 20º e 30º minuto de corrida, respetivamente, nunca antes do minuto 20m.00s.000 e nunca após o minuto 29m.59s.999. Estes tempos serão contados a partir do sinal de início da corrida (luz verde ou apagar da luz vermelha) exceto nos casos dos artigos seguintes.

a) In a race lasting 50 minutes, the mandatory stop must be made by crossing the pitlane entry loop between the 20th and 30th minute of the race respectively, never before minute 20m.00s.000 and never after minute 29m.59s.999. These times will be counted from the race start signal (green light or red light off) except in the cases provided for in the following articles.

b) Se prohíbe la entrada en el pitlane para el cambio de pilotos cuando esté en curso un procedimiento de Safety Car, desde el momento en que se muestren las banderas amarillas y el panel "SC", o cuando se desplieguen las banderas rojas para la suspensión de la carrera.

b) É proibido a entrada no pitlane para troca de pilotos, quando está em curso um procedimento de Safety Car, a partir do momento em que as bandeiras amarelas e a placa "SC" são mostradas, ou quando as bandeiras vermelhas para a suspensão da corrida forem acionadas.

b) It is prohibited to enter the pitlane for the purpose of a driver change when a Safety Car (SC) procedure is in progress, from the moment yellow flags and the "SC" board are displayed, or when red flags are deployed to suspend the race.

En caso de que el procedimiento de SC se inicie durante la ventana de cambio de piloto, el Director de Carrera podrá, tras algunas vueltas con el pelotón detrás del SC, reabrir la ventana de cambio de pilotos.

Caso o procedimento de SC se inicie durante a janela de troca de piloto, o Diretor de Corrida poderá, após algumas voltas com o pelotão atrás do SC, reabrir a janela de troca de pilotos.

If the SC procedure is initiated during the driver change window, the Race Director may, after a few laps with the field circulating behind the SC, reopen the driver change window.

La entrada de un vehículo en la vía de boxes cuando la ventana de cambio de pilotos no se encuentre abierta, o durante la suspensión de la carrera, está permitida; sin embargo, dicha parada no se considerará como parada obligatoria, no estando igualmente autorizado el cambio de piloto.

A entrada de um veículo na via das boxes quando a janela de troca de pilotos não estiver aberta, ou durante a suspensão da corrida, é permitida; no entanto, essa paragem não será considerada como paragem obrigatória, não sendo igualmente autorizada a troca de piloto.

The entry of a vehicle into the pitlane when the driver change window is not open, or during a race suspension, is permitted; however, such a stop shall not be considered a mandatory pit stop, and a driver change shall not be authorised.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>c) Si durante la ventana de tiempo para cambiar de piloto y cumplir con la desventaja adicional de la parada obligatoria, un procedimiento de Safety Car está en curso, o la carrera está suspendida, será decisión del Director de Carrera ampliar la ventana de tiempo para cambiar de piloto, independientemente de si la ventana de tiempo ha terminado o no durante la intervención. Esta prórroga durará el tiempo que decida el Director de Carrera tras la reanudación de la prueba, y la hora del cierre de la ventana para la parada obligatoria se comunicará en los monitores de cronometraje.-Esta extensión se comunicará a través de los monitores de cronometraje o, en su defecto, a través de un panel indicador. En la vuelta en la que el Safety Car regrese al pitlane, los pilotos no podrán entrar detrás del Coche de Seguridad para el cambio obligatorio de piloto y deberán completar una vuelta a ritmo de carrera.</p>	<p>c) Se durante a janela de tempo para troca de Pilotos e cumprimento de handicap adicional da paragem obrigatória, estiver em curso um procedimento de Safety Car, ou a corrida for suspensa, será decisão do Diretor de Prova prolongar a janela de tempo para troca de Pilotos, independentemente do período da janela de tempo ter terminado ou não durante a intervenção. Este prolongamento terá a duração que for definida pelo Diretor de Corrida após o relançamento da corrida, sendo comunicada nos monitores da cronometragem a hora do fecho da janela para a paragem obrigatória. Este prolongamento será comunicado através dos monitores de cronometragem ou, na sua falta, através de um painel indicativo. Na volta em que o Safety Car regressa ao pitlane, não é possível aos Pilotos entrarem atrás do Safety-Car para a troca obrigatória de Piloto, tendo de cumprir uma volta em ritmo de corrida.</p>	<p>c) If during the time window for changing drivers and fulfilling the additional handicap of the mandatory stop, a Safety Car procedure is in progress, or the race is suspended, it will be the decision of the Race Director to extend the time window for changing drivers, regardless of whether or not the time window has ended during the intervention. This extension will last as long as is decided by the Race Director after the restart of the race, and the time of the closing of the window for the mandatory stop will be communicated on the timing monitors. This extension will be communicated via the timing monitors or, failing that, via an indicator panel. On the lap in which the Safety Car returns to the pitlane, drivers cannot enter behind the Safety Car for the compulsory driver change and must complete a lap at race pace.</p>
<p>d) El tiempo de parada obligatoria para ambas carreras será de 120 segundos, medidos entre el bucle de entrada al pitlane y el bucle de salida de cronometraje del pitlane, comenzando cuando el vehículo cruza el bucle de entrada al pitlane y terminando cuando el vehículo cruza el bucle de salida del pitlane.</p> <p>Este tiempo de parada será el mismo para todas las carreras enumeradas en este Reglamento Deportivo, independientemente del tiempo empleado en pasar por el pitlane.</p>	<p>d) O tempo de paragem obrigatória para as duas corridas será de 120 segundos, medido entre o loop de entrada e o loop de saída da cronometragem no pitlane, iniciando-se quando a viatura cruza o loop de entrada do pitlane e termina quando a viatura cruza o loop de saída do pitlane.</p> <p>Este tempo de paragem será igual em todas as provas constantes do presente Regulamento Desportivo, independentemente do tempo que seja necessário para percorrer o pitlane.</p>	<p>d) The mandatory stop time for both races will be 120 seconds, measured between the pitlane entry loop and the pitlane timing exit loop, starting when the vehicle crosses the pitlane entry loop and ending when the vehicle crosses the pitlane exit loop.</p> <p>This stoppage time will be the same for all the races listed in these Sporting Regulations, regardless of the time taken to travel through the pitlane.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>e) Si la carrera es neutralizada por una bandera roja y no puede reanudarse, y si el periodo de parada obligatoria está en curso dentro de ese tiempo, los competidores que aún no hayan realizado la parada obligatoria serán penalizados de acuerdo con el Art.13.9.4 de este Reglamento Deportivo, o, en último caso, el colegio podrá decidir que la clasificación de la carrera será la clasificación hasta el momento de la apertura de la ventana para el cambio de piloto.</p>	<p>e) Caso a corrida seja neutralizada por bandeira vermelha e não seja possível o seu recomeço e, se nesse espaço de tempo esteja em curso o período de paragem obrigatória, os concorrentes que não tenham ainda realizado essa paragem obrigatória serão penalizados de acordo com o Art. 13.9.4 deste Regulamento Desportivo, ou, em último caso, o colégio poderá decidir que a classificação da corrida será a classificação até ao momento da abertura da janela para troca de piloto.</p>	<p>e) If the race is neutralised by a red flag and cannot be restarted, and if the mandatory stop period is in progress within that time, competitors who have not yet made the mandatory stop will be penalised in accordance with Art.13.9.4 of these Sporting Regulations, or, as a last resort, the stewards may decide that the race classification will be the classification up to the moment the window for driver change opens.</p>
<p>16.2 Además del hándicap de parada previsto anteriormente, se añadirá el siguiente tiempo de parada adicional a los pilotos clasificados en las tres primeras posiciones de cada división, en la próxima carrera en la que participen, ya sea individualmente o en conjunto:</p>	<p>16.2 Ao handicap de paragem previsto acima, será adicionado o seguinte tempo de paragem adicional aos Pilotos classificados nas três primeiras posições de cada divisão, na próxima corrida em participem, individualmente ou em conjunto:</p>	<p>16.2 In addition to the stopping handicap provided for above, the following additional stop time shall be applied to the drivers classified in the top three positions of each division at the next race in which they participate, either individually or as part of a team:</p>
<p>a) 10 segundos para el 1º clasificado de cada división b) 05 segundos para el 2º clasificado de cada división c) 03 segundos para el 3º clasificado de cada división</p>	<p>a) 10 segundos para o 1º clasificado de cada divisão b) 05 segundos para o 2º clasificado de cada divisão c) 03 segundos para o 3º clasificado de cada divisão</p>	<p>a) 10 seconds for the 1st-placed driver in each division b) 05 seconds for 2nd place in each division c) 03 seconds for the 3rd place finisher in each division</p>
<p>16.2.1 Para la Carrera 2 de cada meeting/evento, se utilizará la clasificación más recientemente publicada (provisional, provisional republicada o final) hasta 90 minutos antes del inicio programado de la Carrera 2.</p>	<p>16.2.1 Para a corrida 2 de cada prova/evento, será utilizada a última classificação publicada (provisória, provisória republicada ou final) até 90 minutos antes do início previsto da corrida 2.</p>	<p>16.2.1 For Race 2 of each competition/event, the most recently published classification (provisional, republished provisional, or final) up to 90 minutes prior to the scheduled start of Race 2 shall be used.</p>
<p>16.3 Durante esta parada obligatoria, los equipos con dos pilotos deben cambiar de piloto delante de su box o en la zona designada para cada equipo por el Comité Organizador, y es responsabilidad del equipo cumplir con la parada.</p>	<p>16.3. Durante esta paragem obrigatória, as equipas com dois Pilotos deverão proceder à troca dos mesmos em frente à sua box ou área designada de cada equipa pela Comissão Organizadora, sendo o cumprimento da paragem da responsabilidade da equipa.</p>	<p>16.3 During this compulsory pitstop, teams with two drivers must change drivers in front of their pit box or in the area designated for each team by the Organising Committee, and it is the team's responsibility to comply with the pitstop.</p>

16.4 Un vehículo solo podrá salir de su área de boxes cuando esté listo para reincorporarse a la pista y sea seguro hacerlo. Deberá incorporarse al 'vía rápida' respetando el límite de velocidad en el pitlane, sin reducir la velocidad ni detenerse, y sin obligar a otros a detenerse, salvo en casos de fuerza mayor debidamente aceptados por el Director de Carrera o los Comisarios Deportivos.

16.5 No se permite a los vehículos circular a velocidad extremadamente reducida en el 'vía rápida' de los boxes como forma de cumplir con el tiempo de parada obligatorio.

16.6 El Colegio de Comisarios Deportivos ("CCD"), tras recibir el informe del Director de Carrera y/o jueces de hecho, investigará el incidente y tomará la decisión basada en ese informe, el cual podrá ser complementado con los medios de prueba que el Colegio de Comisarios Deportivos considere necesarios, pudiendo el equipo investigado presentar evidencias por telemetría de que se mantuvo siempre dentro de las velocidades permitidas.

17. CAMBIO DE VEHÍCULOS

17.1 Las modificaciones de vehículos en cada prueba/evento se llevarán a cabo de acuerdo con lo siguiente:

a) Sustitución de un vehículo de competición: A solicitud del concursante, y hasta el final de las verificaciones técnicas iniciales, podrá sustituirse el vehículo, siempre que el vehículo de reemplazo sea aprobado en dichas Verificaciones Técnicas iniciales.

16.4 Uma viatura só pode deixar sua área de box quando estiver pronta para voltar à pista e quando for seguro fazê-lo. Deve entrar na via rápida respeitando o limite de velocidade no pitlane, sem abrandar ou parar e sem obrigar outros a parar, salvo em caso de força maior devidamente aceite pelo Diretor de Corrida ou pelos Comissários Desportivos.

16.5 Não é permitido às viaturas circularem a velocidade extremamente reduzida na "via rápida" das boxes como forma de cumprirem o tempo de paragem obrigatório.

16.6. O Colégio de Comissários Desportivos ("CCD"), após receber o relatório do Diretor de Corrida e/ou juízes de facto, investigará o incidente e tomará a decisão com base nesse relatório e o qual poderá ser complementada com os meios de prova que o Colégio de Comissários Desportivos entender necessários, podendo a equipa investigada penalizada apresentar evidencias por telemetria de que se manteve sempre dentro das velocidades permitidas.

17. MUDANÇAS DE VIATURA

17.1 As alterações de veículos em cada prova/evento serão realizadas de acordo:

a) Substituição de um veículo de competição: Por solicitação do concorrente, e até ao final verificações técnicas iniciais, poderá ser substituído, desde que o outro veículo seja aprovado nas Verificações Técnicas iniciais.

16.4 A vehicle may only leave its pit box when it is ready to rejoin the track and it is safe to do so. It must enter the fast lane while respecting the pitlane speed limit, without slowing down or stopping, and without causing others to stop, except in cases of force majeure duly accepted by the Race Director or the Stewards.

16.5 Cars are not allowed to circulate at extremely low speed in the 'fast lane' as a way of complying with the compulsory stop time.

16.6 The Stewards of the Meeting ("CCD") after receiving the report from the Race Director and/or from the judges of fact, will investigate the incident and make a decision based on that report, which may be supplemented by any evidence the Stewards of the Meeting deems necessary. The investigated team may present telemetry (data) evidence that it remained within the permitted speeds at all times.

17. VEHICLE REPLACEMENT

17.1 Changes of vehicles in each competition/event shall be carried out as follows:

a) Replacement of a Competition Vehicle: At the request of the competitor, and up until the end of the initial scrutineering, a vehicle may be replaced, provided that the replacement vehicle is approved during the initial Technical Scrutineering.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

b) Condiciones de participación (pilotos): En cualquier prueba/evento, un piloto solo podrá participar con un único vehículo dentro de cada grupo, categoría, división o clase. No obstante, podrá cambiar de vehículo libremente de una prueba/evento a otra.

b) Condições de participação (pilotos): Em qualquer prova/evento, um Piloto só poderá participar com um único veículo, em cada grupo, categoria, divisão ou classe. No entanto, poderá mudar livremente de veículo, de prova/evento para prova/evento.

b) Conditions of Participation (drivers): In any competition/event, a driver may participate with only one vehicle in each group, category, division, or class. However, the driver may freely change vehicles from one competition/event to another.

18. NÚMEROS DE COMPETICIÓN

18. NÚMEROS DE COMPETIÇÃO

18. COMPETITION NUMBERS

18.1 Cada vehículo llevará el número de competición asignado por el Comité Organizador. Los números de competición deben ser números enteros comprendidos entre 2 y 999.

18.1. Cada viatura llevará o número de competição atribuído pela Comissão Organizadora. Os números de competição devem ser inteiros e compreendidos entre 2 e 999.

18.1 Each car will carry the competition number assigned by the Organising Committee. Competition numbers must be integers between 2 and 999.

18.2 Los números de competición serán exclusivos para la temporada del Campeonato y no podrán ser reutilizados por otro equipo.

18.2. Os números de competição serão exclusivos na temporada do Campeonato e não podem ser reutilizados por outra equipa.

18.2 Competition numbers will be exclusive to the Championship season and may not be reused by another team.

18.3 Los números de competición y la publicidad de los vehículos deberán ajustarse a los dibujos del Anexo 3 del presente Reglamento Deportivo.

18.3. Os números de competição e publicidade nas viaturas devem estar em conformidade com os desenhos no Anexo 3 a este Regulamento Desportivo.

18.3 The competition numbers and advertising on the vehicles must conform to the drawings in Appendix 3 to these Sporting Regulations.

18.4 La marca o el emblema del vehículo de carreras debe aparecer en su emplazamiento original. Los nombres de los pilotos deben aparecer en cada lado de la carrocería.

18.4. O nome ou o emblema da marca da viatura de competição deve constar no local de origem. Os nomes dos Pilotos devem constar de cada lado da carroçaria.

18.4 The brand name or emblem of the vehicle must appear in its original location. The drivers' names must appear on each side of the bodywork.

18.5 Todos los concursantes deben cumplir las directrices establecidas en las normas de publicidad obligatorias del IS/CPV/SE para vehículos, equipos y pilotos, es decir, no se permite el patrocinio de marcas que compitan directamente con los patrocinadores del Campeonato.

18.5. Todos os concorrentes devem cumprir as diretrizes estabelecidas nas regras da publicidade obrigatória de viaturas, equipas e Pilotos do IS/CPV/SE nomeadamente nenhum patrocínio de marcas que competem diretamente com os patrocinadores do Campeonato é permitido.

18.5 All competitors must comply with the guidelines set out in the IS/CPV/SE compulsory advertising rules for vehicles, teams and drivers, namely no sponsorship of brands that compete directly with Championship sponsors is permitted.

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>18.6 Cada equipo debe firmar el Acuerdo Comercial de Equipo en dos ejemplares y devolverlos al Comité Organizador a más tardar antes del comienzo de la primera prueba/evento en el que participe. En caso de no firmarlo, su inscripción podrá ser anulada y su participación rechazada.</p>	<p>18.6. Cada equipa deve assinar o Acordo Comercial de Equipa em duas vias e devolvê-los à Comissão Organizadora, no limite, antes do início da primeira prova/evento da qual participam. A não assinatura do Acordo pode provocar a anulação da inscrição na prova/evento e ver recusada a sua participação.</p>	<p>18.6 Each team must sign the Team Commercial Agreement in two copies and return them to the Organising Committee at the latest before the start of the first race/event in which they are taking part. Failure to sign the Agreement may result in their registration being cancelled and their participation refused.</p>
<p>18.7 Los equipos registrados con licencias diferentes deben utilizar nombres comerciales de equipo diferentes. Los concursantes inscritos con licencias diferentes deben utilizar libreas diferentes en sus vehículos de competición. Dentro de cualquier equipo, los vehículos deben tener características fácilmente distinguibles (sujeito a la aprobación del Comité Organizador y/o del Director de Carrera).</p>	<p>18.7. As equipas inscritas com licenças diferentes devem usar nomes de equipas comerciais diferentes. Os concorrentes inscritos com licenças diferentes devem usar a decoração das suas viaturas de competição diferentes. Dentro de qualquer equipa, as viaturas devem ter características facilmente distinguíveis (sujeito à aprovação da Comissão Organizadora e/ou do Diretor de Corrida).</p>	<p>18.7 Teams registered with different licences must use different commercial team names. Competitors registered with different licences must use different livery on their competition vehicles. Within any team, the vehicles must have easily distinguishable characteristics (subject to the approval of the Organising Committee and/or the Race Director).</p>
<p>19. VERIFICACIONES ADMINISTRATIVOS</p>	<p>19. VERIFICAÇÕES ADMINISTRATIVAS</p>	<p>19. ADMINISTRATIVE CHECKS</p>
<p>19.1 En cada prueba habrá un control administrativo de la documentación del concursante, los pilotos y el vehículo de competición.</p>	<p>19.1. Em cada prova/evento, haverá lugar a uma verificação administrativa incidindo sobre a documentação do concorrente, dos Pilotos e viatura de competição.</p>	<p>At each race/event, there will be an administrative check on the documentation of the competitor, drivers and competition vehicle.</p>
<p>Al inscribirse, los equipos con dos pilotos estarán obligados a indicar el orden del 1º y 2º piloto (1º piloto hace la primera carrera, 2º piloto hace la segunda carrera). Este orden podrá modificarse en un documento oficial durante las verificaciones administrativas hasta el Briefing. Después de este momento, este orden sólo podrá ser cambiado por razones de fuerza mayor y autorizado por los Comisarios Deportivos con la respectiva penalización, como se ha indicado anteriormente.</p>	<p>Aquando da inscrição as equipas com dois Pilotos serão obrigadas a indicar a ordem do 1º e 2º Piloto (1º Piloto faz a primeira corrida, 2º Piloto faz a segunda corrida). Esta ordem pode ser alterada em documento oficial durante as verificações administrativas até ao Briefing. Após este momento, esta ordem só poderá ser alterada por motivos de força maior e autorizada pelos Comissários Desportivos com respectiva penalização, conforme disposto acima.</p>	<p>When registering, teams with two drivers will be obliged to indicate the order of the 1st and 2nd driver (1st driver does the first race, 2nd driver does the second race). This order can be changed in an official document during the administrative checks until the Briefing. After this point, this order can only be changed for reasons of force majeure and authorised by the Stewards with the respective penalty, as stated above.</p>
<p>19.2 Todo equipo que desee realizar un cambio de este tipo será sancionado de acuerdo con lo indicado anteriormente.</p>	<p>19.2. Toda a equipa que pretenda efetuar tal alteração será penalizada conforme o disposto acima.</p>	<p>19.2 Any team wishing to make such a change will be penalised in accordance with the above.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>19.3 El piloto 1 será el de menor categorización, el piloto 2 será el de mayor categorización. Si los pilotos tienen la misma categorización, el orden de conducción deberá ser dado por el equipo.</p>	<p>19.3. O Piloto 1 será o que tiver a categorização mais baixa, Piloto 2 será o que tiver a categorização mais alta. Caso os Pilotos tenham a mesma categorização, a ordem de condução deve ser dada pela equipa.</p>	<p>19.3 Driver 1 will be the one with the lowest categorisation, Driver 2 will be the one with the highest categorisation. If the drivers have the same categorisation, the driving order must be given by the team.</p>
<p>20 VERIFICACIONES TÉCNICAS</p>	<p>20 VERIFICAÇÕES TÉCNICAS</p>	<p>20 TECHNICAL SCRUTINEERING</p>
<p>20.1 Las verificaciones técnicas iniciales comenzarán después de las verificaciones administrativas y se llevarán a cabo en el lugar indicado en el reglamento específico de la prueba/evento en cuestión.</p>	<p>20.1. As verificações técnicas iniciais terão o seu início após as verificações administrativas e serão efetuadas no local indicado no regulamento particular da prova/evento em questão.</p>	<p>20.1 The initial technical Scrutineering will begin after the administrative checks and will be carried out at the location indicated in the specific regulations for the race/event in question.</p>
<p>20.2 Durante las verificaciones técnicas iniciales, el concursante debe presentar el Pasaporte Técnico (PT) y el Formulario de Homologación para cada uno de los vehículos inscritos en la prueba/evento.</p>	<p>20.2 Aquando das verificações técnicas iniciais, o concorrente terá de apresentar o Passaporte Técnico (PT) e a Ficha de Homologação de cada uma das suas viaturas inscritas na prova/evento.</p>	<p>20.2 During the initial technical checks, the competitor must present the Technical Passport (PT) and the Homologation Form for each of the vehicles entered in the race/event.</p>
<p>20.2.1 Se podrá presentar un pasaporte técnico de la FIA o de otro ADN, siempre que se haga de forma puntual. Siempre que un concursante inscrito en el Campeonato de Portugal de Velocidade participe en más de dos carreras/eventos en el mismo vehículo con un PT de otro ADN o de la FIA, deberá solicitar un PT de la FPAK para que el vehículo pueda ser controlado.</p>	<p>20.2.1 Poderá ser apresentado um passaporte técnico FIA ou proveniente de outra ADN, desde que de forma pontual. Sempre que um concorrente inscrito no Campeonato de Portugal de Velocidade participe em mais do que duas provas/evento com a mesma viatura com PT de outra ADN ou FIA, terá de requerer um PT FPAK de modo a ser efetuada uma monitorização da referida viatura.</p>	<p>20.2.1 An FIA technical passport or a passport from another ASN may be presented, provided that this is done on a one-off basis. Whenever a competitor entered in the Campeonato de Portugal de Velocidade takes part in more than two races/events in the same car with a PT from another ASN or FIA, they must apply for an FPAK PT.</p>
<p>20.2.2 En el caso de vehículos de competición de trofeos monomarca, se deberá presentar el reglamento del trofeo de origen del vehículo, previamente acordado con la Comité Organizador.</p>	<p>20.2.2. No caso de viaturas de competição provenientes de troféus monomarca, deverá ser apresentado o regulamento do troféu de origem da viatura, previamente acordado com a Comissão Organizadora.</p>	<p>20.2.2 In the case of competition vehicles from single-brand trophies, the regulations of the trophy of origin of the vehicle must be presented, as previously agreed with the Organising Commission.</p>
<p>20.3 Los vehículos de competición deberán presentarse al control técnico inicial a la hora indicada en las siguientes condiciones</p>	<p>20.3 As viaturas de competição terão de se apresentar à verificação técnica inicial no horário indicado nas seguintes condições:</p>	<p>20.3 Competition cars must present themselves for the initial technical check at the time indicated under the following conditions:</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>20.3.1. con los formularios de homologación y el pasaporte técnico del vehículo de competición;</p>	<p>20.3.1. com fichas de homologação e passaporte técnico da viatura de competição;</p>	<p>20.3.1. with the homologation forms and technical passport of the competition vehicle;</p>
<p>20.3.2. con los certificados del depósito de combustible y del arco de seguridad;</p>	<p>20.3.2. com certificados do depósito de combustível e do arco de segurança;</p>	<p>20.3.2. with tank and safety arch certificates;</p>
<p>20.3.3. sin combustible;</p>	<p>20.3.3. sem combustível;</p>	<p>20.3.3. without fuel;</p>
<p>20.3.4. con restrictores preparados para el precintado y alambre a suministrar por el equipo;</p>	<p>20.3.4. com restritores preparados para selagem e arame a ser fornecido pela equipa;</p>	<p>20.3.4. with restrictors prepared for sealing and wire to be supplied by the team;</p>
<p>20.3.5. con lastre preparado para el sellado y alambre suministrado por el equipo;</p>	<p>20.3.5. com lastro preparado para selagem e arame fornecido pela equipa;</p>	<p>20.3.5. with ballast prepared for sealing and wire supplied by the team;</p>
<p>20.3.6. con el motor precintado por el fabricante o preparado para el precintado como se indica a continuación:</p>	<p>20.3.6. com o motor selado pelo fabricante ou pronto para selar da seguinte maneira:</p>	<p>20.3.6. with the engine sealed by the manufacturer or ready for sealing as follows:</p>
<p>20.3.7. Los concursantes deben perforar suficientes orificios en los espárragos o dos pernos consecutivos en el depósito del cárter de aceite (seco o húmedo), la culata y las tapas de culata. Deben instalarse cables a cada lado del motor, procedentes del cárter, uniendo cada grupo de pernos/agujeros de forma que estas partes no puedan separarse. Los extremos de los cables deben ser lo suficientemente largos y no deben retorcerse para permitir la fijación de las juntas.</p>	<p>20.3.7. Os concorrentes devem fazer orifícios suficientes nos pernos ou dois parafusos consecutivos no reservatório do cárter de óleo (seco ou molhado), cabeça do cilindro e tampas da cabeça do cilindro. Deve ser instalado arame de cada lado do motor, vindo do cárter, unindo cada grupo de parafusos/orifícios para que essas peças não possam ser separadas. As pontas dos arames devem ser suficientemente compridas e não devem ser torcidas para permitir a fixação dos selos.</p>	<p>20.3.7. The competitors must drill sufficient holes in the studs or two consecutive bolts in the oil sump reservoir (dry or wet), cylinder head and cylinder head covers. Wire must be installed on each side of the engine, coming from the crankcase, joining each group of bolts/holes so that these parts cannot be separated. The ends of the wires must be long enough and must not be twisted to allow the seals to be attached.</p>
<p>20.3.8 para los vehículos equipados con turbocompresor, éste debe estar preparado para ser precintado;</p>	<p>20.3.8 para viaturas equipadas com turbo compressor, o turbo deve estar pronto para ser selado;</p>	<p>20.3.8 for vehicles fitted with a turbo compressor, the turbo must be ready to be sealed;</p>
<p>20.3.9. con las luces de identificación y las luces adicionales instaladas, si procede;</p>	<p>20.3.9. com identificação e luzes adicionais instaladas, se aplicável;</p>	<p>20.3.9. with identification and additional lights fitted, if applicable;</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>20.3.10 con todas las pegatinas obligatorias (patrocinadores, técnica / seguridad / campeonatos) de acuerdo con los Gráficos (ver Apéndice 3);</p>	<p>20.3.10 com todos os autocolantes obrigatórios (patrocinadores, técnicos / de segurança / campeonatos) de acordo com os Grafismos (ver Anexo 3);</p>	<p>20.3.10 with all the compulsory stickers (sponsors, technical / safety / championships) in accordance with the Graphics (see Appendix 3);</p>
<p>20.3.11. con neumáticos lisos de acuerdo con el Art. 20.1.</p>	<p>20.3.11. com pneus slick em conformidade com o Art.º 20.1.</p>	<p>20.3.11. with slick tyres in accordance with Art. 20.1.</p>
<p>20.4 El peso del vehículo y otras informaciones específicas sobre el mismo (número de retenes, diámetro del restrictor, distancia libre al suelo), que se consignarán en el pasaporte técnico, son responsabilidad única y exclusiva del concursante. Es siempre responsabilidad del concursante proporcionar, en cualquier momento de la prueba/evento, la prueba de que el vehículo de competición y el equipamiento cumplen con los reglamentos técnicos y la información del BOP en vigor.</p>	<p>20.4. O peso da viatura e demais informações específicas da mesma (número de selos, diâmetro do restritor, distância ao solo), que estarão inscritos no passaporte técnico, são de inteira e exclusiva responsabilidade do concorrente. Caberá sempre ao concorrente fornecer, a qualquer momento durante a prova/evento, a comprovação de que a viatura de competição e equipamentos estão em conformidade com os regulamentos técnicos e as informações respeitantes ao BOP em vigor.</p>	<p>20.4 The weight of the vehicle and other specific information about it (number of seals, restrictor diameter, ground clearance), which will be entered in the technical passport, are the sole and exclusive responsibility of the competitor. It is always the competitor's responsibility to provide, at any time during the race/event, proof that the competition vehicle and equipment comply with the technical regulations and the information on the BOP in force</p>
<p>20.5 El Data Logger puede ser leído y comprobado en cualquier momento de la prueba/evento, por decisión del Director de Carrera, Comisarios Deportivos y/o Delegado Técnico. Con este fin, los concursantes son responsables de conservar una copia de todos los datos de todas las sesiones sin modificarlos, borrarlos o alterarlos hasta dos horas después del final de la última carrera del evento.</p>	<p>20.5. O Data Logger pode ser lido e verificado a qualquer momento durante a prova/evento, após uma decisão do Diretor de Corrida, Comissários Desportivos e/ou Delegado Técnico. Para este efeito, os concorrentes são responsáveis por guardar uma cópia de todos os dados de todas as sessões sem os modificar, eliminar ou alterar até duas horas após o final da última corrida da prova/evento.</p>	<p>20.5 The Data Logger can be read and checked at any time during the race/event, following a decision by the Race Director, Stewards and/or Technical Delegate. To this end, competitors are responsible for keeping a copy of all data from all sessions without modifying, deleting or altering it until two hours after the end of the last race of the event.</p>
<p>20.6 Los Comisarios Deportivos publicarán las conclusiones del Delegado Técnico cada vez que se controlen los vehículos durante la prueba/evento.</p>	<p>20.6. Os Comissários Desportivos publicarão as conclusões do Delegado Técnico cada vez que as viaturas forem verificadas durante a prova/evento.</p>	<p>20.6 The Stewards will publish the Technical Delegate's conclusions each time the vehicles are checked during the race/event.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

20.7 Si un vehículo no cumple con su ficha de homologación, reglamentos técnicos y/o el BOP aplicable, los Comisarios analizarán el informe del Delegado Técnico y aplicarán una penalización de acuerdo con lo Anexo 1.

20.7. Se uma viatura não estiver em conformidade com a sua ficha de homologação, regulamento técnico e / ou com o BOP aplicável, os Comissários Desportivos irão analisar o relatório do Delegado Técnico e aplicarão uma penalidade de acordo com disposto no Anexo 1.

20.7 If a car does not comply with its homologation sheet, technical regulations and/or the applicable BOP, the Stewards will analyse the Technical Delegate's report and apply a penalty in accordance with Appendix 1.

20.8 Si los Comisarios descubren, a través de un informe del Delegado Técnico, que algún concursante o fabricante ha proporcionado información engañosa, que ha influido indebidamente en el proceso del BOP o cuando el rendimiento posterior de un concursante o fabricante es superior al resultado esperado, podrán imponer sanciones o penalizaciones antes, durante o después de la pruebas/evento.

20.8. Se os Comissários Desportivos constatarem, através de relatório do Delegado Técnico, que qualquer concorrente ou fabricante forneceu informações que foram enganosas, que influenciaram de forma inadequada o processo BOP ou onde o desempenho subsequente de um concorrente ou fabricante é superior ao resultado esperado, poderão impor sanções ou penalidades antes, durante ou após a prova/evento.

20.8 If the Stewards find, through a report from the Technical Delegate, that any competitor or manufacturer has provided information that was misleading, that improperly influenced the BOP process or where the subsequent performance of a competitor or manufacturer is superior to the expected result, they may impose sanctions or penalties before, during or after the race/event.

20.9 Si un vehículo es controlado al final de la segunda sesión de sesiones de clasificación y no es conforme, los Comisarios Deportivos aplicarán una penalización de acuerdo con el Anexo 1, que se aplicará a ambas sesiones de sesiones de clasificación.

20.9. Se uma viatura for verificada no final da segunda sessão de treinos cronometrados e não estiver em conformidade, os Comissários Desportivos aplicarão uma penalidade de acordo com o definido no Anexo 1, a qual será aplicável a ambas sessões de treinos cronometrados.

20.9 If a car is checked at the end of the second qualifying session and is not in conformity, the Stewards will apply a penalty in accordance with Appendix 1, which will apply to both qualifying sessions.

20.10 En caso de aplicación de una penalización, que no conlleve la pérdida de tiempos o la descalificación de las sesiones de sesiones de clasificación, se retirará además la mejor vuelta o mejores vueltas de las sesiones al concursante que haya sido penalizado por no conformidad técnica, para garantizar que no se le conceden puntos por la vuelta más rápida con un vehículo no conforme.

20.10 No caso de aplicação de uma penalidade, que não implique a perda de tempos ou desqualificação das sessões de treinos cronometrados, será, adicionalmente, retirada a(s) melhor(es) volta(s) das sessões ao concorrente que tenha sido penalizado por não conformidade técnica, para garantir que não lhe é atribuída pontuação pela volta mais rápida com uma viatura que não está em conformidade.

20.10 In the event of the application of a penalty, which does not entail the loss of times or disqualification from the qualifying sessions, the best lap(s) of the sessions will additionally be withdrawn from the competitor who has been penalised for technical non-conformity, to ensure that he is not awarded points for the fastest lap with a non-conforming vehicle.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>20.11. Todas las mediciones deben realizarse con el vehículo parado sobre una superficie plana y horizontal en el Box Técnico, según la ubicación definida por el Delegado Técnico de la prueba/evento.</p>	<p>20.11. Todas as medições terão de ser feitas com a viatura parada numa superfície plana e horizontal na Box Técnica, conforme o local definido pelo Delegado Técnico da prova/evento.</p>	<p>20.11. All measurements must be made with the car stationary on a flat, horizontal surface in the Technical Pits, according to the location defined by the Technical Delegate of the race/event.</p>
<p>21. NEUMÁTICOS</p>	<p>21. PNEUS</p>	<p>21. TYRES</p>
<p>21.1. Proveedores Exclusivos</p>	<p>21.1. Fornecedores Exclusivos</p>	<p>21.1 Exclusive Suppliers</p>
<p>a) En el caso de lo campeonato de GT4, durante las sesiones de entrenamientos cronometrados y las carreras, sólo está permitido el uso de neumáticos de la marca Pirelli adquiridos durante el evento al proveedor designado por el Comité Organizador, concretamente Q&F Lda.</p> <p>b) En el caso de los campeonatos GTC y Turismos, durante las sesiones de entrenamientos cronometrados y las carreras, sólo está permitido el uso de neumáticos de la marca Hankook adquiridos durante el evento al proveedor designado por el Comité Organizador, concretamente Race Tyre International.</p>	<p>a) No caso do campeonato de GT4, durante as sessões de treinos cronometrados e corridas, apenas é permitida a utilização de pneus da marca Pirelli comprados, durante o evento, ao fornecedor designado pela Comissão Organizadora, nomeadamente a Q&F Lda.</p> <p>b) No caso dos campeonatos GTC e Turismos, durante as sessões de treinos cronometrados e corridas, apenas é permitida a utilização de pneus da marca Hankook comprados, durante o evento, ao fornecedor designado pela Comissão Organizadora, nomeadamente a Race Tyre International.</p>	<p>a) For the GT4 championship, during qualifying sessions and races, only Pirelli tyres purchased during the event from the supplier designated by the Organising Committee, namely Q&F Lda., may be used.</p> <p>b) For the GTC and Touring Car Championships, during qualifying sessions and races, only Hankook tyres purchased during the event from the supplier designated by the Organising Committee, namely Race Tyre International, may be used.</p>
<p>21.2 La lista de especificaciones de neumáticos aprobados será publicada, y cada equipo deberá utilizar las medidas específicas designadas para cada vehículo/evento.</p>	<p>21.2. A lista de especificações de pneus aprovados será publicada, sendo que cada equipa terá de usar as medidas específicas designadas para cada viatura/evento.</p>	<p>21.2 The list of approved tyre specifications will be published, and each team will have to use the specific sizes designated for each car/event.</p>
<p>21.3 Queda prohibido cualquier tratamiento químico y/o mecánico de los neumáticos. La banda de rodadura y el perfil originales del neumático no pueden modificarse ni cortarse.</p> <p>21.4. Está prohibido modificar el marcado, la referencia, la información escrita en el neumático o cualquier medio de trazabilidad. Esto incluye el código de barras, el número de serie del fabricante, el tipo de neumático, las dimensiones y cualquier otro elemento pertinente.</p>	<p>21.3. Qualquer tratamento químico e / ou mecânico dos pneus é proibido. A banda de rodagem e o perfil original do pneu não podem ser modificados ou cortados. É proibida a modificação da marcação, referência, informação escrita no pneu ou qualquer meio de rastreabilidade. Isso inclui o código de barras, número de série do fabricante, tipo de pneu, dimensões e quaisquer outros itens relevantes.</p>	<p>21.3 Any chemical and/or mechanical treatment of the tyres is prohibited. The original tread and profile of the tyre may not be modified or cut. Modification of the marking, reference, information written on the tyre or any means of traceability is prohibited. This includes the barcode, manufacturer's serial number, tyre type, dimensions and any other relevant items.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>21.4 Los equipos deben respetar los límites detallados en el folleto técnico emitido por el proveedor oficial del Campeonato y recibido por el Comité Organizador antes de la primera prueba/evento, así como los contenidos en las adiciones originadas por propuestas del Delegado Técnico o del Comité Organizador recibidas durante el Campeonato. Cualquier incumplimiento dará lugar a la aplicación de una sanción por parte de los Comisarios Deportivos.</p>	<p>21.4 As equipas devem respeitar os limites detalhados no folheto técnico emitido pelo fornecedor oficial do Campeonato e recebido pela Comissão Organizadora antes da primeira prova/evento, bem como os constantes de aditamentos com origem em propostas do Delegado Técnico ou da Comissão Organizadora recebidos durante o Campeonato. Qualquer incumprimento levará à aplicação de penalidade por parte dos Comissários Desportivos.</p>	<p>21.4 Teams must respect the limits detailed in the technical brochure issued by the official Championship supplier and received by the Organising Committee before the first race/event, as well as those contained in additions originating from proposals by the Technical Delegate or the Organising Committee received during the Championship. Any non-compliance will lead to a penalty being applied by the Stewards.</p>
<p>21.5. Los concursantes y pilotos deberán firmar el formulario de reconocimiento de riesgos emitido por el proveedor oficial del campeonato antes de la primera prueba/evento en el que participen en lo campeonato.</p>	<p>21.5. Os concorrentes e pilotos devem assinar o formulário de reconhecimento de riscos emitido pelo fornecedor oficial do campeonato antes da primeira prova/evento em que participe no campeonato.</p>	<p>21.5. Competitors and drivers must sign the risk acknowledgement form issued by the official Championship supplier before the first race/event in which they take part in the championship.</p>
<p>21.6. Un neumático nuevo es aquel que se inscribe por primera vez en la prueba/evento. Un neumático sólo puede ser inscrito para un vehículo, definido por el número de competición del vehículo.</p>	<p>21.6. Um pneu novo é aquele que é inscrito pela primeira vez na prova/evento. Um pneu só pode ser registado para uma viatura, definido pelo número de competição da viatura.</p>	<p>21.6. A new tyre is one that is entered for the first time in the race/event. A tyre can only be registered for one car, defined by the car's competition number.</p>
<p>21.7 Un neumático usado es aquel que ha sido registrado para un vehículo en una prueba/evento anterior con el mismo número de competición que el vehículo. El proveedor oficial de neumáticos del Campeonato mantiene una lista de los neumáticos que han sido registrados durante el Campeonato.</p>	<p>21.7. Um pneu usado é aquele que foi inscrito para uma viatura numa prova/evento anterior com o mesmo número de competição da viatura. O fornecedor oficial de pneus do Campeonato mantém uma lista dos pneus que foram registados durante o Campeonato.</p>	<p>21.7 A used tyre is one that has been registered for a car in a previous race/event with the same competition number as the car. The official tyre supplier of the Championship keeps a list of the tyres that have been registered during the Championship.</p>
<p>21.8. Un juego de neumáticos consta de dos neumáticos delanteros y dos traseros.</p>	<p>21.8. Um conjunto de pneus consiste em dois pneus dianteiros e dois traseiros.</p>	<p>21.8. A set of tyres consists of two front tyres and two rear tyres.</p>
<p>21.9 Un neumático de lluvia es un neumático diseñado para su uso en carreteras mojadas y tiene ranuras más del 25% simétricas alrededor de la línea central del neumático.</p>	<p>21.9. Um pneu de chuva é um pneu projetado para uso em pista molhada e possui ranhuras em mais de 25% simetricamente em torno da linha central do pneu.</p>	<p>21.9 A rain tyre is a tyre designed for use on wet roads and has grooves more than 25% symmetrically around the centre line of the tyre.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>21.10 Los neumáticos de lluvia sólo podrán ser utilizados después de que la pista haya sido declarada mojada por el Director de Carrera para la sesión en cuestión (entrenamientos libres, sesiones de clasificación o carreras). Estos neumáticos de lluvia no estarán marcados, pero deberán ser de la marca y compuesto autorizados por el Comité Organizador. Durante la carrera, en caso de cambio de tipo de neumático (neumáticos de seco a neumáticos de lluvia o viceversa), se requiere una parada obligatoria de 2 (dos) minutos, contados entre los loops de-entrada y salida del pitlane.</p>	<p>21.10 Os pneus de chuva só podem ser usados após a pista ter sido declarada molhada pelo Diretor de Corrida para a sessão em questão (treinos livres, treinos cronometrados ou corridas). Estes pneus de chuva não serão marcados, mas terão de ser da marca e composto autorizado pela Comissão Organizadora. Durante a corrida, em caso de mudança de tipo de pneu (pneus de seco para pneus de chuva ou vice-versa), é necessária uma paragem obrigatória de 2 (dois) minutos contados entre os loops de entrada e saída do pitlane.</p>	<p>21.10 Rain tyres may only be used after the track has been declared wet by the Race Director for the session in question (free practice, qualifying or races). These rain tyres will not be marked, but must be of the brand and compound authorised by the Organising Committee. During the race, in the event of a change of tyre type (dry tyres to rain tyres or vice versa), a compulsory stop of 2 (two) minutes between the entry and exit loops of the pitlane is required.</p>
<p>21.11. Durante la parada obligatoria para cambiar de piloto, está permitido realizar otras operaciones en el vehículo, pero no está permitido cambiar de neumáticos, aunque la ventana de cambio esté abierta.</p>	<p>21.11. Durante a paragem obrigatória para troca de Pilotos é permitido efetuar outras operações na viatura, mas não é permitido trocar de pneus, mesmo caso a janela de troca esteja aberta.</p>	<p>21.11. During the mandatory pitstop to change drivers, it is permitted to carry out other operations on the vehicle, but it is not permitted to change tyres, even if the pit stop window is open.</p>
<p>Se consideran cambios de neumáticos las siguientes operaciones:</p>	<p>São consideradas mudanças de pneus as seguintes operações:</p>	<p>The following operations are considered tyre changes:</p>
<ul style="list-style-type: none">• Cambio de uno o más neumáticos del mismo compuesto (seco o lluvia) independientemente de si es nuevo o usado previamente;• Cambio de neumáticos de diferentes compuestos (de seco a lluvia o viceversa);• Rotación de los neumáticos montados (de delante a atrás y viceversa, cruce de neumáticos, etc.), con la excepción de los coches da división TC+;	<ul style="list-style-type: none">• Mudança de um ou mais pneus do mesmo composto (seco ou chuva) independentemente se é novo ou previamente usado;• Mudança de pneus de compostos diferentes (de seco para chuva ou vice-versa);• Rotação dos pneus montados (de frente para trás e vice versa, cruzar pneus, etc), com a exceção das viaturas da divisão TC+;	<ul style="list-style-type: none">• Changing one or more tyres of the same compound (dry or rain) regardless of whether it is new or previously used;• Changing tyres of different compounds (from dry to rain or vice versa);• Rotating the tyres fitted (from front to rear and vice versa, crossing tyres, etc), with the exception of TC+ division cars;

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<ul style="list-style-type: none">• El cambio de un neumático pinchado se considera un caso de force majeure y no se considera a los efectos anteriores ni obliga a la parada definida en el Art. 21.10 de este Reglamento Deportivo, siempre que se cambie únicamente el neumático pinchado y se presente al Delegado Técnico para que informe de esta operación.	<ul style="list-style-type: none">• A mudança de um pneu furado é considerada como um caso de força maior e não é considerado para o efeito acima mencionado nem obriga à paragem definida no Art. 21.10 do presente Regulamento Desportivo, desde que seja trocado apenas o pneu furado e o mesmo seja apresentado ao Delegado Técnico para efetuar o relatório relativamente a esta operação.	<ul style="list-style-type: none">• Changing a punctured tyre is considered a case of force majeure and is not considered for the above-mentioned purpose nor does it oblige the stoppage defined in Art. 21.10 of these Sporting Regulations, provided that only the punctured tyre is changed and it is presented to the Technical Delegate to report on this operation.
21.12 Limitación de neumáticos para seco:	21.12 Limitação de pneus para pneus de tempo seco:	21.12 Tyre limitation for dry weather tyres:
a) Para los vehículos que participen en las divisiones GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze y GT4 Am del Campeonato: se podrá marcar un máximo de dos (2) juegos de neumáticos de seco nuevos o usados (un total de 8 neumáticos) para su uso en las sesiones de sesiones de clasificación y en las carreras.	a) Para as viaturas participantes das divisões GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze e GT4 Am do Campeonato: podem ser marcados no máximo dois (2) conjuntos de pneus de seco, novos ou usados (num total de 8 pneus), para utilização nas sessões de treinos cronometrados e corridas.	a) For cars participating in the GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze and GT4 Am divisions of the Championship: a maximum of two (2) sets of new or used dry tyres (a total of 8 tyres) may be marked for use in qualifying sessions and races.
b) Para los vehículos que participen en la división TC+, se podrá marcar un máximo de ocho (8) neumáticos de seco nuevos o usados para su uso en las sesiones de sesiones de clasificación y en las carreras.	b) Para as viaturas participantes na divisão TC+ podem ser marcados no máximo oito (8) pneus de seco, novos ou usados para utilização nas sessões de treinos cronometrados e corridas.	b) For cars participating in the TC+ division, a maximum of eight (8) new or used dry tyres can be booked for use in qualifying sessions and races.
c) En las divisiones GTX, Cup, GTX-Am, TC y BMW M2 Cup Iberia, se puede marcar un máximo de un (1) juego de neumáticos de seco nuevos o usados (un total de 4 neumáticos) para su uso en sesiones de sesiones de clasificación y carreras.	c) Nas divisões GTX, Cup, GTX-Am, TC e BMW M2 Cup Iberia, podem ser marcados no máximo um (1) conjunto de pneus de seco, novos ou usados (num total de 4 pneus) para utilização nas sessões de treinos cronometrados e corridas.	c) In the GTX, Cup, GTX-Am, TC and BMW M2 Cup Iberia divisions, a maximum of one (1) set of new or used dry tyres (a total of 4 tyres) can be marked for use in qualifying sessions and races.
d) Se puede reservar un juego de neumáticos usados para más de una prueba/evento.	d) Um conjunto de pneus usados pode ser marcado para mais que uma prova/evento.	d) A set of used tyres can be booked for more than one race/event.
e) Durante las sesiones de entrenamientos libres y privados, el uso de neumáticos es libre.	e) Durante as sessões de treinos livres e privados, a utilização dos pneus é livre.	e) During free and private practice sessions, the use of tyres is free.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

21.13 El flanco externo de todos los neumáticos que serán utilizados en una prueba/evento será marcado con una identificación única, que deberá permanecer visible y legible durante toda la prueba/evento.

21.13 A parede lateral externa de todos os pneus que serão usados numa prova/evento será marcada com uma identificação única, que deve permanecer visível e legível durante toda a prova/evento.

21.13 The outer sidewall of all tyres that will be used in a race/event will be marked with a unique identification, which must remain visible and legible throughout the race/event.

21.14 La comprobación de los neumáticos se llevará a cabo de acuerdo con la lista de códigos de barras de neumáticos proporcionada por el proveedor oficiales del campeonato al Delegado Técnico. La fecha límite para proporcionar esta lista de códigos de barras de neumáticos (en formato digital) es una (1) hora (60 minutos) antes de la primera sesión de sesiones de clasificación.

21.14 A verificação dos pneus será realizada de acordo com a lista de códigos de barras dos pneus fornecida pelo fornecedores oficiais do Campeonato ao Delegado Técnico. O prazo para fornecer esta lista de código de barras do pneu (em formato digital) é uma (1) hora (60 minutos) antes da primeira sessão de treinos cronometrados.

21.14 The tyre check will be carried out according to the tyre barcode list provided by the official championships supplier to the Technical Delegate. The deadline for providing this tyre barcode list (in digital format) is one (1) hour (60 minutes) before the first qualifying session.

21.15 Las marcas de neumáticos realizadas por los concursantes sólo podrán ser blancas.

21.15 As marcações dos pneus feitas pelos concorrentes só podem ser de cor branca.

21.15 The tyre markings made by competitors may only be white.

21.16 Está prohibido el uso de cualquier sistema de calefacción de neumáticos.

21.16 A utilização de quaisquer sistemas de aquecimento de pneus é proibida.

21.16 The use of any tyre heating systems is prohibited.

21.17 Además de los juegos de neumáticos permitidos según el artículo anterior, a cada vehículo inscrito en el Campeonato para toda la temporada se le permitirá una asignación de dos neumáticos joker para tiempo seco que se utilizarán para sustituir neumáticos dañados o inservibles en las sesiones de clasificación y/o en la carrera.

21.17 Além dos conjuntos de pneus permitidos de acordo o artigo acima, cada viatura inscrita no Campeonato para a totalidade da temporada, será permitida uma alocação de dois pneus joker para tempo seco para serem usados para substituição de pneus danificados ou inutilizáveis em treinos cronometrados e / ou corrida.

21.17 In addition to the sets of tyres permitted under the above article, each car entered in the Championship for the entire season will be permitted an allocation of two dry-weather joker tyres to be used to replace damaged or unusable tyres in qualifying and/or the race.

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>21.18 El uso de un neumático joker será solicitado por el concursante, por escrito y conteniendo la referencia del neumático dañado y su sustitución, y sólo será permitido tras la verificación del Delegado Técnico, que comprobará el neumático dañado o inutilizado junto con el técnico de neumáticos indicado por el suministrador oficial del Campeonato. Tras la confirmación del Delegado Técnico y del proveedor oficial de neumáticos del Campeonato, los Comisarios Deportivos autorizarán el uso del neumático joker para sustituir al neumático dañado o inutilizable.</p>	<p>21.18 A utilização de um pneu joker será pedida pelo concorrente, por escrito e contendo a referência do pneu danificado e do seu substituto e só será permitida após a verificação do Delegado Técnico, que fará a verificação do pneu danificado ou inutilizado em conjunto com o técnico de pneus indicado pelo fornecedor oficial do Campeonato. Após a confirmação do Delegado Técnico e do fornecedor oficial de pneus do Campeonato, os Comissários Desportivos autorizarão a utilização do pneu joker em substituição do pneu danificado ou inutilizado.</p>	<p>21.18 The use of a joker tyre will be requested by the competitor, in writing and containing the reference of the damaged tyre and its replacement, and will only be allowed after verification by the Technical Delegate, who will check the damaged or unused tyre together with the tyre technician indicated by the official Championship supplier. After confirmation from the Technical Delegate and the official tyre supplier of the Championship, the Stewards will authorise the use of the joker tyre to replace the damaged or unusable tyre.</p>
<p>21.19 Cada vehículo podrá solicitar un neumático joker para cada prueba/evento en el que esté inscrito.</p>	<p>21.19 Cada viatura poderá requerer um pneu joker em cada prova/evento em que se inscreva.</p>	<p>21.19 Each vehicle may request a joker tyre for each race/event in which it is entered.</p>
<p>21.20 Si, durante la carrera, sólo un neumático dañado o defectuoso tiene que ser sustituido, se considerará como el uso de un neumático joker. La decisión de qué es un neumático dañado o defectuoso es decisión única y exclusiva del Delegado Técnico. Esta sustitución debe ser notificada antes del final de la prueba/evento al Delegado Técnico y a los Comisarios Deportivos, bajo pena de una penalización a aplicar por los Comisarios Deportivos que puede llegar hasta la descalificación del concursante. No se podrá realizar ningún cambio de piloto durante esta parada.</p>	<p>21.20 Se, durante a corrida, apenas caso exista um pneu danificado ou defeituoso tiver de ser substituído será considerado como um uso de pneu joker. A decisão do que é um pneu danificado ou defeituoso é uma decisão única e exclusiva do Delegado Técnico. Esta substituição deve ser notificada antes do final da prova/evento ao Delegado Técnico e aos Comissários Desportivos, sob pena de uma sanção a aplicar pelos Comissários Desportivos que pode ir até à desqualificação do concorrente. Nenhuma mudança de Piloto pode ser realizada durante essa paragem.</p>	<p>21.20 If, during the race, only one damaged or defective tyre has to be replaced, it will be considered as the use of a joker tyre. The decision as to what is a damaged or defective tyre is the sole and exclusive decision of the Technical Delegate. This substitution must be notified before the end of the race/event to the Technical Delegate and the Stewards, under penalty of a penalty to be applied by the Stewards, up to and including disqualification of the competitor. No driver change may be made during this stop.</p>
<p>22 PESAJE</p>	<p>22 PESAGEM</p>	<p>22 WEIGHING</p>
<p>22.1 En el caso de los vehículos de las divisiones GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze y GT4 Am, el piloto o pilotos no están incluidos en el peso mínimo del BOP del vehículo.</p>	<p>22.1 No caso das viaturas das divisões GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze e GT4 Am, o Piloto(es) não está(ão) incluídos no peso mínimo do BOP da viatura.</p>	<p>22.1 In the case of vehicles in the GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze and GT4 Am divisions, the driver(s) are not included in the minimum weight of the vehicle's BOP.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

22.2 En el caso de los vehículos de la división TC+, el peso del BOP ya incluye el peso del piloto. Por lo tanto, en el caso de equipos con dos pilotos y para determinar el «peso mínimo de carrera», se debe calcular el peso del vehículo más el peso medio de los dos pilotos.

22.2. No caso das viaturas da divisão TC+, o peso do BOP já inclui o peso do Piloto. Assim, em caso de equipas com dois Pilotos e, para se determinar o “minimum racing weight”, deve ser calculado o peso da viatura acrescido do peso médio dos dois Pilotos.

22.2 In the case of TC+ division cars, the weight of the BOP already includes the weight of the driver. Therefore, in the case of teams with two drivers and in order to determine the ‘minimum racing weight’, the weight of the car plus the average weight of the two drivers must be calculated.

22.3 El peso de cualquier vehículo podrá ser comprobado en cualquier momento durante la prueba/evento:

22.3. O peso de qualquer viatura poderá ser verificado a qualquer momento durante a prova/evento:

22.3 The weight of any vehicle may be checked at any time during the race/event:

22.4 Si el peso de un vehículo es inferior al especificado en el Reglamento Técnico y adiciones, el concursante en cuestión será descalificado de la sesión, excepto cuando el peso insuficiente resulte de la pérdida accidental demostrada de una o más piezas durante la sesión.

22.4. Se o peso de uma viatura for inferior ao especificado nos Regulamentos Técnicos e aditamentos, o concorrente em questão será desclassificado da sessão, exceto quando a insuficiência de peso resultar da comprovada perda accidental de uma ou mais peças durante a sessão.

22.4 If the weight of a car is less than that specified in the Technical Regulations and additions, the competitor in question will be disqualified from the session, except when the insufficient weight results from the proven accidental loss of one or more parts during the session.

22.5. No se podrá añadir, colocar o retirar ninguna sustancia de un vehículo después de que haya sido seleccionado para el pesaje durante o después de cualquiera de las sesiones.

22.5. Nenhuma substância pode ser adicionada, colocada ou removida de uma viatura após ter sido selecionada para pesagem durante ou após qualquer uma das sessões.

22.5. No substance may be added to, placed on or removed from a car after it has been selected for weighing during or after any of the sessions.

22.6 Nadie que no sean los Comisarios Técnicos podrá entrar o permanecer en la zona técnica sin el permiso específico del Delegado Técnico.

22.6. Ninguém, para além, Comissários Técnicos, pode entrar ou permanecer na área técnica sem a permissão específica do Delegado Técnico.

22.6 No-one other than the Technical Stewards may enter or remain in the technical area without the specific permission of the Technical Delegate.

22.7 Cualquier infracción de este artículo será sancionada a discreción de los comisarios.

22.7. Qualquer infração ao presente Artigo será alvo de penalidade a critério dos Comissários Desportivos.

22.7 Any infringement of this Article will be penalised at the discretion of the Stewards.

22.8. No hay tolerancia en el valor indicado en las básculas, y se aplican los demás procedimientos de pesaje y repesaje.

22.8. Não existe qualquer tolerância sobre o valor mostrado na balança, sendo os restantes procedimentos de pesagem e repesagem aplicados.

22.8. There is no tolerance on the value shown on the scales, and the other weighing and reweighing procedures are applied.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>22.9. En GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze y GT4 Am, el peso promedio de los pilotos en cualquier coche debe ser, como mínimo, de 85 kilogramos. Si el peso promedio de los Pilotos en un coche específico es inferior a 85 kg, el coche deberá llevar un lastre de Piloto adicional para compensar.</p> <p>El procedimiento será el siguiente:</p> <p>a) Cada Concursante debe declarar el peso de sus pilotos, incluyendo monos de competición, ropa interior, zapatos, guantes, casco y HANS, en el momento de las verificaciones administrativas. Cabe señalar que los insertos del asiento del piloto no forman parte del peso del piloto y no deben incluirse en el peso declarado. Los insertos del asiento tampoco están incluidos en el peso mínimo del coche.</p> <p>b) El peso promedio de los pilotos en el coche será calculado y redondeado al número entero superior. Si algún piloto tiene autorización para correr solo, el peso de dicho piloto será redondeado hacia arriba.</p> <p>c) Si el peso promedio es inferior a 85 kg, el lastre de piloto que deberá llevar el coche será calculado como 85 kg menos el peso promedio.</p> <p>d) El lastre de piloto debe ser instalado en la caja de lastre y sellado antes del inicio de los entrenamientos libres.</p>	<p>22.9. Nos GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze e GT4 Am, o peso médio dos Pilotos em qualquer carro deve ser, no mínimo, de 85 quilogramas. Caso o peso médio dos Pilotos de um carro específico seja inferior a 85 kg, o carro terá de transportar lastro adicional de Piloto para compensar.</p> <p>O procedimento a seguir será o seguinte:</p> <p>a) Cada Concorrente deve declarar o peso dos seus Pilotos, incluindo fatos de competição, roupa interior, sapatos, luvas, capacete e HANS, no momento das verificações administrativas. Note-se que os apoios de assento do Piloto não fazem parte do peso do Piloto e não devem ser incluídos no peso declarado. Os apoios de assento não estão incluídos no peso mínimo do carro.</p> <p>b) O peso médio dos Pilotos no carro será calculado e arredondado para o número inteiro superior. Caso algum Piloto tenha autorização para correr sozinho, o peso desse Piloto será arredondado para cima.</p> <p>c) Se o peso médio for inferior a 85 kg, o lastro adicional a ser transportado pelo carro será calculado como 85 kg menos o peso médio.</p> <p>d) O lastro do Piloto deve ser instalado na caixa de lastro e selado antes do início dos treinos livres.</p>	<p>22.9. In the GT4 Pro, GT4 Pro-Bronze, GT4 Bronze, GT4 Am, the average weight of the Drivers in any car must be at least 85 kilograms. Should the average weight of the Drivers in any specific car be less than 85 kg, the car will be required to carry Driver Ballast to compensate.</p> <p>The following procedure will be followed:</p> <p>a) Each Competitor must declare the weight of his Drivers, including overalls, underwear, shoes, gloves, helmet and HANS, at the time of the administrative checks. Note that seat inserts for the Driver are not part of the Driver weight and should not be included in the declared weight. Seat inserts are not included in the minimum weight of the car.</p> <p>b) The average weight of the Drivers in the car will be calculated and rounded up to the nearest integer. If any Drivers are given permission to race alone, the driver's weight will be rounded up.</p> <p>c) If the average weight is under 85kg, then the Driver Ballast to be carried by the car will be calculated as 85kg minus the average weight.</p> <p>d) The Driver Ballast must be installed in the ballast box and sealed before free practice.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>e) Tanto el lastre de piloto como el peso individual de los pilotos en cuestión podrán ser verificados en cualquier momento del Evento. Cualquier anomalía será reportada a los Comisarios. Las sanciones podrán incluir la anulación de tiempos en la Sesión de Clasificación o la Descalificación de la carrera.</p> <p>f) El lastre del piloto no está incluido en el peso mínimo del coche de acuerdo con el BoP.</p> <p>g) Para todos los coches, si el peso promedio es superior a 85 kg, el peso excedente, hasta un máximo de 10 kg, podrá ser descontado del peso mínimo BOP (si aplicable).</p>	<p>e) Tanto o lastro do Piloto como o peso individual dos Pilotos em questão podem ser verificados em qualquer momento do Evento. Quaisquer anomalias serão reportadas aos Comissários Desportivos. As penalizações podem incluir desde a anulação dos tempos de Qualificação até à Desclassificação da corrida.</p> <p>f) O lastro do Piloto não está incluído no peso mínimo do carro segundo o BOP.</p> <p>g) Para todos os carros, caso o peso médio seja superior a 85 kg, o excesso de peso, até um máximo de 10 kg, poderá ser descontado do peso mínimo BOP (se aplicável).</p>	<p>e) The Driver Ballast, as well as the individual weight of the Drivers in question, may be checked at any point during the Event. Any anomalies will be reported to the Stewards. Penalties may go as far as deletion of times in Qualifying or Disqualification from the race.</p> <p>f) The Driver Ballast is not included in the minimum BOP weight of the car.</p> <p>g) For all cars, if the average weight is over 85kg, then the excess weight, up to a maximum of 10 kg, may be removed from the minimum BOP weight (if any).</p>
<p>23. RECOGIDA DE DATOS</p> <p>23.1 En todas las pruebas/eventos, el sistema de <i>data logger</i>, con sensores adicionales, designado por el Comité Organizador, debe ser instalado en todos los vehículos de competición (excepto en las divisiones TC+ y TC) de acuerdo con el Anexo 2 de este reglamento.</p> <p>23.2 Será responsabilidad de cada equipo concursante instalar este sistema de registro de datos, cable, antena y cualquier otro sensor necesario y asegurarse de que funciona correctamente durante toda la prueba/evento.</p> <p>23.3. Todos los vehículos que no dispongan de un registrador de datos o que no funcionen correctamente y no respeten el reglamento podrán ser sancionados por los Comisarios Deportivos.</p>	<p>23. RECOLHA DE DADOS</p> <p>23.1. Em todas as provas/eventos do Campeonato deve ser instalado em todas as viaturas de competição (exceto nas divisões TC+ y TC) o sistema <i>data logger</i>, com sensores adicionais, designado pela Comissão Organizadora, de acordo com o Anexo 2 deste regulamento.</p> <p>23.2. Será responsabilidade de cada equipa concorrente instalar este sistema de data logger, cabo, antena e demais sensores que sejam necessários e garantir que esteja a funcionar corretamente durante toda a prova/evento.</p> <p>23.3. Todas as viaturas sem data logger ou que não estejam a funcionar corretamente e não estejam em conformidade com os regulamentos, poderão vir a ser penalizados pelos Comissários Desportivos.</p>	<p>23. DATA COLLECTION</p> <p>23.1 At all Championship races/events, the data logger system, with additional sensors, designated by the Organising Committee, must be installed in all competition vehicles (except in the TC+ y TC divisions) in accordance with Appendix 2 of these regulations.</p> <p>23.2 It will be the responsibility of each competing team to install this data logger system, cable, antenna and any other necessary sensors and to ensure that it is working correctly throughout the race/event.</p> <p>23.3. All vehicles without a data logger or which are not working properly and do not comply with the regulations may be penalised by the Stewards.</p>

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>23.4. Los datos podrán ser verificados en cualquier momento durante la Competición.</p>	<p>23.4. Os dados poderão ser verificados a qualquer momento durante a Competição.</p>	<p>23.4. The data may be checked at any time during the Competition.</p>
<p>24. SEGURIDAD GENERAL</p>	<p>24. SEGURANÇA GERAL</p>	<p>24. GENERAL SECURITY</p>
<p>24.1 Durante una prueba/evento, el motor sólo puede arrancarse con el motor de arranque.</p>	<p>24.1. Durante uma prova/evento, o motor só pode ser acionado com o motor de arranque.</p>	<p>24.1 During a race/event, the engine may only be started with the starter motor.</p>
<p>24.2 Siempre que la pista sea declarada «pista mojada», todos los vehículos deberán circular con las luces encendidas. Queda a discreción del Director de Carrera decidir si un piloto debe ser detenido porque su luz trasera no funciona. Si un vehículo es detenido por este motivo, sólo podrá volver a la pista una vez solucionado el problema.</p>	<p>24.2. Sempre que a pista for declarada como “pista molhada”, todas as viaturas devem circular com as luzes acesas. Fica a critério do Diretor da Prova decidir se um Piloto deve ser parado porque sua luz traseira não está a funcionar. Se uma viatura for mandada parar por este motivo, apenas poderá regressar à pista quando o problema estiver solucionado.</p>	<p>24.2 Whenever the track is declared a ‘wet track’, all vehicles must drive with their lights on. It is at the discretion of the Race Director to decide whether a driver should be stopped because his rear light is not working. If a car is stopped for this reason, it may only return to the track once the problem has been solved.</p>
<p>24.3 En cualquier momento de la sesión, pueden ondearse una o varias banderas amarillas en los puestos de señalización de los comisarios de pista, indicando que existe algún tipo de peligro en la pista. Los pilotos deberán reducir la velocidad y estar preparados para cambiar de dirección o posiblemente detenerse:</p>	<p>24.3. Em qualquer momento da sessão, uma ou mais bandeiras amarelas poderão ser agitadas nos postos de sinalização dos comissários de pista, o que indicará a existência de algum tipo de perigo na pista. Os pilotos devem reduzir a velocidade e estar preparados para mudar de direção ou, possivelmente, parar, sendo o seguinte aplicável:</p>	<p>24.3 At any time during the session, one or more yellow flags may be waved at the track stewards' signalling posts, indicating that there is some kind of danger on the track. Drivers must reduce speed and be prepared to change direction or possibly stop, as the following applies:</p>
<p>a) El Director de Carrera utilizará los tiempos del sector de cronometraje como referencia para detectar cualquier mejora en los tiempos, siempre que el sistema de cronometraje del circuito lo permita.</p>	<p>a) O Diretor de Corrida usará os tempos do setor de cronometragem como referência para detetar qualquer melhoria de tempos, sempre que o sistema de cronometragem do circuito o permita.</p>	<p>a) The Race Director will use the times from the timing sector as a reference to detect any improvement in times, whenever the circuit's timing system allows it.</p>
<p>b) Debe ser evidente que el piloto ha reducido la velocidad en el sector donde se declara la zona de bandera amarilla.</p>	<p>b) Deve ser evidente que o Piloto reduziu a velocidade no sector onde se encontra declarada a zona de bandeiras amarelas.</p>	<p>b) It must be evident that the driver has reduced speed in the sector where the yellow flag zone is declared.</p>
<p>c) Los adelantamientos están estrictamente prohibidos en tales circunstancias.</p>	<p>c) Ultrapassar é estritamente proibido sob tais circunstâncias.</p>	<p>c) Overtaking is strictly forbidden under such circumstances.</p>

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>24.4 Cuando se utilicen dobles banderas amarillas durante los entrenamientos libres y sesión de clasificación, debe ser evidente que un piloto no ha intentado establecer un tiempo de vuelta significativo; esto significa que el piloto debe abandonar la vuelta (esto no significa que tenga que ir a boxes, ya que la pista puede estar despejada en la vuelta siguiente).</p>	<p>24.4. Quanto forem utilizadas duplas bandeiras amarelas durante os treinos livres e treinos cronometrados, deve ser evidente que um Piloto não tentou definir um tempo de volta significativo; isso significa que o Piloto deve abandonar a volta (isso não significa que ele tenha que ir para os boxes, pois a pista pode ficar limpa na volta seguinte).</p>	<p>24.4 When double yellow flags are used during free practice and qualifying, it must be evident that a driver has not attempted to set a meaningful lap time; this means that the driver must abandon the lap (this does not mean that he has to go to the pits, as the track may be clear on the following lap).</p>
<p>24.5 Cualquier infracción de esta regla durante los entrenamientos libres y sesión de clasificación dará lugar a las siguientes sanciones:</p>	<p>24.5. Qualquer infração desta regra durante as sessões de treinos livres e treinos cronometrados resultará nas seguintes penalidades:</p>	<p>24.5 Any infringement of this rule during free practice and qualifying sessions will result in the following penalties:</p>
<p>a) Primera infracción: anulación del mejor tiempo de la sesión del piloto.</p> <p>b) Segunda infracción: anulación de los tres mejores tiempos de la sesión del piloto.</p> <p>c) Tercera infracción: anulación de todos los tiempos registrados en la sesión.</p>	<p>a) Primeira infração: anulação do melhor tempo da sessão do Piloto.</p> <p>b) Segunda infração: anulação dos três melhores tempos da sessão do Piloto.</p> <p>c) Terceira infração: anulação de todos os tempos registados na sessão.</p>	<p>a) First offence: cancellation of the driver's best time of the session.</p> <p>b) Second offence: cancellation of the driver's three best session times.</p> <p>c) Third offence: cancellation of all times recorded in the session.</p>
<p>25. PITLANE Y BOXES</p>	<p>25. PITLANE E BOXES</p>	<p>25. PITLANE E PIT GARAGES</p>
<p>25.1 Para evitar dudas, el pitlane estará dividido en dos vías, definidos de la siguiente manera:</p>	<p>25.1. A fim de evitar qualquer dúvida, o pitlane estará dividido em duas vias, definidas do seguinte modo:</p>	<p>25.1 For the avoidance of doubt, the pitlane will be divided into two lanes, defined as follows:</p>
<p>a) La vía más próxima al muro de separación entre la pista y el pitlane se denomina «vía rápida».</p> <p>b) Todo vehículo que circule por la «vía rápida» deberá llevar a bordo a su piloto sentado en su posición normal de conducción y en orden de marcha, incluso cuando el vehículo esté siendo empujado por los mecánicos.</p>	<p>a) A via mais próxima do muro de separação entre a pista e o pitlane é denominada “via rápida”.</p> <p>b) Toda a viatura que se encontre na “via rápida” tem de estar com o Piloto a bordo sentado na sua posição normal de condução e em ordem de marcha, inclusive quando a viatura estiver a ser empurrada pelos mecânicos.</p>	<p>a) The lane closest to the separation wall between the track and the pitlane is called the ‘fast lane’.</p> <p>b) The lane closest to the separation wall between the track and the pitlane is called the ‘fast lane’.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>c) La vía más cercano a los boxes se denomina «vía interior» y es la zona en la que se permite trabajar en los vehículos mientras están en el pitlane.</p> <p>d) Cualquier vehículo que circule por la «vía rápida» tiene prioridad sobre los del «vía interior» que quieran acceder al vía rápida.</p>	<p>c) A via mais próxima das boxes é denominada “via interior” e é a zona onde é permitido trabalhar nas viaturas enquanto estão no pitlane.</p> <p>d) Toda a viatura que circule na “via rápida” tem prioridade sobre as que se encontrem na “via interior” e queiram aceder à via rápida.</p>	<p>c) The lane closest to the pits is called the ‘inner lane ’and is the area where work is allowed on the cars while they are in the pitlane.</p> <p>d) Any car travelling on the ‘fast lane ’has priority over those on the ‘inside lane ’ that want to access the fast lane.</p>
<p>e) Un vehículo que circule por el «vía rápida» del pitlane no podrá adelantar a otro vehículo que circule delante de él hasta que abandone el pitlane, salvo en caso de fuerza mayor debido a una avería que le impida circular por la vía rápida sin perjudicar a otros pilotos.</p>	<p>e) Uma viatura que que circule na “via rápida” do pitlane não pode ultrapassar outra viatura que circule à sua frente até à saída do pitlane, excepto em caso de força maior motivada por avaria que impeça a viatura de circular na via rápida sem prejudicar outros Pilotos.</p>	<p>e) A car travelling on the pitlane’s ‘fast lane ’may not overtake another car travelling in front of it until it leaves the pitlane, except in the event of force majeure due to a breakdown that prevents the car from travelling on the fast lane without harming other drivers.</p>
<p>f) No se considerará adelantamiento cuando el vehículo adelantado abandone el «vía rápida» y se dirija al «vía interior» para recibir asistencia en su zona designada.</p>	<p>f) Não será considerada ultrapassagem quando a viatura ultrapassada sair da “via rápida” e se dirigir para a “via interior” para receber assistência na sua zona designada.</p>	<p>f) Overtaking will not be considered when the overtaken car leaves the ‘fast lane ’and heads for the ‘inner lane ’to receive assistance in its designated area.</p>
<p>g) Cualquier infracción de lo anterior será sancionada a discreción de los comisarios.</p>	<p>g) Quaisquer infrações às alíneas acima serão penalizadas ao critério dos Comissários Desportivos.</p>	<p>g) Any infringements of the above will be penalised at the discretion of the Stewards.</p>
<p>25.2 Es responsabilidad del equipo permitir que su vehículo vuelva a la «vía rápida» después de una parada en boxes sólo cuando sea seguro hacerlo.</p>	<p>25.2. É responsabilidade da equipa permitir que a sua viatura regresse à “via rápida” após uma paragem nas boxes apenas quando for seguro fazê-lo.</p>	<p>25.2 It is the team's responsibility to allow their car to return to the ‘fast lane ’after a pit stop only when it is safe to do so.</p>
<p>25.3 Los pilotos sólo están autorizados a entrar en la «vía rápida» del pitlane cuando la luz verde esté encendida.</p>	<p>25.3. Os Pilotos só estão autorizados a deslocar-se para a “via rápida” do pitlane quando o semáforo verde estiver aceso.</p>	<p>25.3 Drivers are only authorised to move into the pitlane ‘fast lane ’when the green light is on.</p>
<p>25.4 Ninguna operación podrá ser efectuada en un vehículo en el pitlane por más de tres (3) mecánicos.</p>	<p>25.4. Nenhuma operação pode ser realizada na viatura que se encontre na “via interior” do pitlane por mais de três (3) mecânicos.</p>	<p>25.4 No operation may be carried out on a car in the pitlane by more than three (3) mechanics.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

25.5 Un miembro del equipo con el papel de controlador (el 4º miembro) puede supervisar el trabajo de los mecánicos en el vehículo. Puede caminar alrededor del vehículo mientras está parado en la «vía interior», pero no puede tocar el vehículo, los pilotos y/o las piezas de recambio, y su papel se limita a la observación y la verificación visual.

25.5. Um elemento da equipa com a função de controlador (o 4º membro) pode supervisionar o trabalho dos mecânicos na viatura. Pode circular à volta da viatura enquanto estiver parada na “vía interior”, mas não pode tocar na viatura, nos Pilotos e/ou nas peças de reposição, limitando-se a sua função à de observação e verificação visual.

25.5 One member of the team with the role of controller (the 4th member) can supervise the mechanics' work on the car. He can walk around the car while it is stationary on the 'inner lane', but he cannot touch the car, the drivers and/or the spare parts, and his role is limited to observation and visual verification.

25.6 Durante una parada obligatoria durante la carrera, el piloto que está siendo sustituido puede ayudar al piloto sustituto a subir al vehículo y abrocharse el cinturón de seguridad, pero no puede trabajar en el vehículo. Uno de los mecánicos autorizados a estar en la zona de trabajo puede ayudar a los pilotos durante la operación de cambio de piloto.

25.6. Durante uma paragem obrigatória durante a corrida, o Piloto que está a ser substituído pode ajudar o Piloto substituto a entrar na viatura e apertar os cintos, mas não pode trabalhar na viatura. Um dos mecânicos autorizados a estar na zona de trabalho pode ajudar os Pilotos durante a operação de troca de Pilotos.

25.6 During a compulsory pitstop during the race, the driver who is being replaced may help the replacement driver to get into the car and fasten his seatbelt, but may not work on the car. One of the mechanics authorised to be in the work area can help the drivers during the driver change operation.

25.7 La reposición de lubricantes y fluidos varios, excepto combustible, está permitida durante las sesiones de entrenamientos y las carreras en la zona de boxes de cada equipo.

25.7. É permitida a reposição de lubrificantes e fluidos diversos, exceto combustível, durante as sessões de treinos e corridas na área de box de cada equipa.

25.7 Replenishment of lubricants and various fluids, except fuel, is permitted during practice sessions and races in each team's pit area.

25.8 Durante cualquier parada en boxes, no es obligatorio apagar el motor. Sin embargo, si se apaga el motor, sólo podrá arrancarse cuando todas las ruedas estén en contacto con el suelo y antes de volver a la pista para la sesión de entrenamientos/clasificación y/o carrera.

25.8. Durante qualquer paragem no pitlane, não é obrigatório desligar o motor. No entanto, caso seja desligado, o motor apenas poderá ser posto em marcha quando a viatura estiver com todas as rodas em contacto com o solo e antes de regressar à pista para a sessão de treinos e/ou corrida.

25.8 During any pitstop, it is not compulsory to switch off the engine. However, if the engine is switched off, it may only be started when all wheels are in contact with the ground and before returning to the track for the practice/qualifying session and/or race.

25.9 Durante las sesiones de sesiones de clasificación y las carreras, los equipos no están autorizados a introducir sus vehículos en el interior de los boxes para efectuar intervenciones. Todas las intervenciones se llevarán a cabo en el vía interior.

25.9. Durante as sessões de treinos cronometrados e corridas, não é permitido às equipas colocarem as viaturas dentro das boxes para assistência. Todas as intervenções serão feitas na “vía interior”.

25.9 During qualifying sessions and races, teams are not allowed to place their cars inside the pit garages for servicing. All interventions will be carried out on the 'inside lane'.

26. COMBUSTIBLE Y REPOSTAJE

26. COMBUSTÍVEL E REABASTECIMENTO

26. FUEL AND REFUELLING

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

26.1 El carburante o combustible a utilizar será el establecido en el Art. 266 del Anexo J del CDI. La eventual utilización de carburante o combustible no conforme durante las sesiones de entrenamientos cronometrados o carrera podrá conllevar hasta la descalificación de la prueba/evento.

26.2 A efectos de toma de muestras para el análisis de carburante o combustible, todos los vehículos deberán disponer de al menos 2 (dos) litros de combustible en el momento de su entrada en parque cerrado al final de la(s) sesión(es) de entrenamientos cronometrados o de la(s) carrera(s).

26.3 No se permite el repostaje de los vehículos durante ninguna sesión de entrenamientos oficiales y carreras, incluido el intervalo entre las sesiones de clasificación 1 y 2.

27. ENTRENAMIENTOS LIBRES, SESIONES DE CLASIFICACIÓN

27.1. No está permitido que cualquier equipo o piloto inscrito realice cualquier tipo de entrenamientos o pruebas privadas con un vehículo que sea admisible en el IS/CPV/SE, en el circuito donde se celebrará un evento, hasta 15 días antes del inicio de los entrenamientos libres, salvo cuando los entrenamientos/pruebas privadas sean oficiales, abiertos a todos los competidores y hayan sido aprobados por el el Comité Organizador.

Esta restricción se amplía a un período de 20 días antes del inicio de los entrenamientos libres de cualquier evento posterior al primero.

26.1 O carburante ou combustível a utilizar será conforme estabelecido no Art.º 266 do Anexo J do CDI. A eventual utilização de carburante ou combustível não conforme durante as sessões dos treinos cronometrados ou corrida poderá implicar até à desqualificação da prova/evento.

26.2 Para efeitos de recolha de amostras para análise de carburante ou combustível, todas as viaturas têm de dispor de pelo menos 2 (dois) litros de combustível aquando da sua entrada em parque fechado no final da(s) sessão(ões) de treino(s) cronometrado(s) ou da(s) corrida(s).

26.3 Não é permitido o reabastecimento das viaturas durante qualquer sessão de treinos oficial e corridas, incluindo o intervalo entre as sessões de treinos cronometrados 1 e 2.

27. TREINO LIVRE, TREINOS CRONOMETRADOS

27.1. Não é permitido que qualquer equipa ou Piloto inscrito realize qualquer tipo de treinos ou testes privados com uma viatura que seja admissível no IS/CPV/SE, no circuito onde se realizará um evento, até 15 dias de calendário antes do início dos treinos livres do primeiro evento, salvo quando os treinos/testes privados forem oficiais, abertos a todos os concorrentes, e tenham sido aprovados pela Comissão Organizadora.

Esta restrição estende-se a um período de 20 dias de calendário antes do início dos treinos livres de qualquer evento subsequente ao primeiro.

26.1 The fuel to be used shall be that specified in Article 266 of Appendix J to the ISC. Any use of non-compliant fuel during qualifying sessions or the race may result in disqualification from the event.

26.2 For the purposes of fuel sampling and analysis, all vehicles must have at least 2 (two) litres of fuel remaining upon entering parc fermé at the end of the timed practice session(s) or race(s).

26.3 Refuelling of the cars is not permitted during any official practice session and races, including the interval between qualifying sessions 1 and 2.

27. FREE PRACTICE, QUALIFYING

27.1. It is prohibited for any team or driver entered to conduct any form of private testing or practice with a vehicle eligible for the IS/CPV/SE at the circuit where an event will take place, within 15 calendar days prior to the start of free practice, unless the private testing/practice is official, open to all competitors, and has been approved by the Organising Committee.

This restriction is extended to a period of 20 calendar days before the start of free practice for any event subsequent to the first.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>En caso de incumplimiento, el Colegio de Comisarios Deportivos recibirá un informe de el Comité Organizador, el cual será considerado como prueba suficiente.</p>	<p>Em caso de incumprimento, o Colégio de Comissários Desportivos receberá um relatório da Comissão Organizadora, o qual será considerado como prova suficiente.</p>	<p>In the event of non-compliance, the Panel of the Stewards will receive a report from the Organising Committee, which will be considered as sufficient evidence.</p>
<p>El equipo y/o piloto será colocado al final de la parrilla de salida en ambas las carreras. Esta prohibición se aplica únicamente a entrenamientos o pruebas privadas, no impidiendo la participación oficial en otras competiciones aprobadas por el el Comité Organizador.</p>	<p>A equipa e/ou piloto será colocado no final da grelha de partida em ambas as corridas. Esta proibição aplica-se apenas a treinos ou testes privados, não impedindo a participação oficial noutras competições aprovadas pela Comissão Organizadora.</p>	<p>The team and/or driver will be placed at the back of the starting grid in both races. This prohibition applies only to private testing or practice, and does not prevent participation in other official competitions approved by the Organising Committee.</p>
<p>27.2 La prueba/evento podrá tener sesiones de entrenamientos libres de una duración máxima de 40 minutos.</p>	<p>27.2. A prova/evento poderá ter sessões de treinos livres com duração máxima de 40 minutos.</p>	<p>27.2 The race/event may have a free practice session lasting a maximum of 40 minutes.</p>
<p>27.3 Habrá dos sesiones de sesiones de clasificación de una duración mínima de 15 minutos. Si el vehículo es compartido por 2 pilotos, el piloto 1, designado a tal efecto en las verificaciones administrativas de acuerdo con el presente Reglamento Deportivo, deberá realizar la primera sesión de sesiones de clasificación y el piloto 2 deberá realizar la segunda sesión de sesiones de clasificación.</p>	<p>27.3. Existirão duas sessões de treinos cronometrados com uma duração mínima de 15 minutos. Se a viatura for partilhada por 2 pilotos, o piloto 1, designado para o efeito nas verificações administrativas de acordo com o presente Regulamento Desportivo, terá de fazer a primeira sessão de treinos cronometrados e piloto 2 terá de fazer a segunda sessão de treinos cronometrados.</p>	<p>27.3 There will be two qualifying sessions lasting at least 15 minutes. If the car is shared by 2 drivers, driver 1, designated for this purpose in the administrative checks in accordance with these Sporting Regulations, must do the first qualifying session and driver 2 must do the second qualifying session.</p>
<ol style="list-style-type: none">1. El orden de salida de la carrera 1 vendrá determinado por el mejor tiempo de la sesión de sesiones de clasificación 1.2. El orden de salida para la carrera 2 vendrá determinado por el mejor tiempo de la sesión de sesiones de clasificación 2.3. El piloto que se lleve la sesión de sesiones de clasificación 1 deberá tomar la salida en la carrera 1.	<ol style="list-style-type: none">1. A ordem de partida da corrida 1 será determinada pelo melhor tempo da sessão de treinos cronometrados 1.2. A ordem de partida da corrida 2 será determinada pelo melhor tempo da sessão de treinos cronometrados 23. O piloto que faz a sessão de treinos cronometrados 1 terá de iniciar a corrida 1.	<ol style="list-style-type: none">1. The starting order for race 1 will be determined by the best time in the qualifying session 1.2. The starting order for race 2 will be determined by the best time from the qualifying session 2.3. The driver who takes the qualifying session 1 must start race 1.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

4. El piloto que participe en la sesión de sesiones de clasificación 2 deberá tomar la salida en la carrera 2.

4. O piloto que faz a sessão de treinos cronometrados 2 terá de iniciar a corrida 2.

4. The driver taking the qualifying session 2 must start race 2.

27.4 Habrá un intervalo mínimo de 5 minutos entre la sesión de sesiones de clasificación 1 y la sesión de sesiones de clasificación 2. Los 5 minutos comenzarán en cuanto hayan transcurrido los 15 minutos de la sesión de sesiones de clasificación 1 y/o el primer vehículo vea la bandera a cuadros.

27.4. Haverá um intervalo mínimo de 5 minutos entre a sessão de treinos cronometrados 1 e a sessão de treinos cronometrados 2. O tempo dos 5 minutos começa a contar assim que os 15 minutos tempo dos treinos cronometrados 1 terminarem e/ou a primeira viatura vir a bandeira de xadrez.

27.4 There will be a minimum interval of 5 minutes between qualifying session 1 and qualifying session 2. The 5 minutes will start as soon as the 15 minutes of qualifying session 1 have elapsed and/or the first car sees the chequered flag.

27.5. El intervalo entre sesiones comienza tras la señal de fin de la sesión de sesiones de clasificación 1, y la sesión de sesiones de clasificación 2 comenzará cuando se encienda la luz verde del pitlane. La hora exacta de inicio de las sesiones de sesiones de clasificación podrá anunciarse en los monitores de cronometraje.

27.5. O intervalo entre as sessões inicia-se após o sinal de final da sessão de treinos cronometrados 1, e a sessão de treinos cronometrados 2 terá início quando a luz verde do pitlane acender. A hora exata do início das sessões de treinos cronometrados poderá ser anunciada nos monitores da cronometragem.

27.5. The interval between sessions starts after the end signal of qualifying session 1, and qualifying session 2 will start when the green pitlane light comes on. The exact start time of the qualifying sessions may be announced on the timing monitors.

27.6 Desde el inicio de la sesión de clasificación 1 se aplicará el régimen de Parque Cerrado y no se podrá realizar ningún trabajo en los vehículos, excepto cambios de piloto y neumáticos. No se podrá conectar ningún ordenador portátil u ordenador al vehículo, ni se podrá realizar ninguna transferencia de datos. Cualquier infracción del régimen de Parque Cerrado será comunicada a los Comisarios Deportivos.

27.6. Desde o início do Treino Cronometrado 1 será aplicado o regime de parque fechado e nenhum trabalho poderá ser feito nas viaturas, exceto a troca de Piloto e pneus. Nenhum laptop ou computador pode ser conectado à viatura, nem nenhuma transferência de dados pode ser realizada. Qualquer infração ao regime de parque fechado será reportada aos Comissários Desportivos.

27.6 From the start of the Qualifying 1, the parc-fermé regime will apply and no work may be done on the cars, except driver and tyre changes. No laptop or computer may be connected to the car, nor may any data transfer be carried out. Any infringement of the parc-fermé regime will be reported to the Stewards.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

27.7 Si está definido en el briefing inicial, durante la pausa, y con el fin de optimizar el espacio disponible en el vía interior y permitir a los equipos de los boxes vecinos trabajar con seguridad y sin molestias, los vehículos deberán colocarse en la vía interior mirando hacia el pitlane y en un ángulo de aproximadamente 45° respecto al pitlane. La vuelta al 'vía rápida' del pitlane se hará retrocediendo el vehículo con el apoyo de al menos 2 asistentes, sin utilizar nunca los medios propios del vehículo para este fin.

27.8 Todos los vehículos abandonados en el circuito durante la primera sesión de entrenamientos libres y/o la primera sesión de sesión de clasificación serán devueltos a boxes lo antes posible y podrán tomar parte en la siguiente sesión, siempre que cumplan las condiciones de seguridad.

27.9 De acuerdo con las disposiciones del presente Reglamento Deportivo, no está permitido meter el vehículo en el interior del box durante las sesiones de clasificación para efectuar cualquier reparación en el mismo, debiendo realizarse dichas reparaciones en el vía interior del pitlane. La puerta de acceso al pitlane deberá permanecer abierta durante toda la sesión de clasificación.

27.7. Caso seja definido no briefing inicial, durante o intervalo e, no sentido de otimizar o espaço disponível na via interior e permitir um trabalho seguro e sem perturbações às equipas colocadas nas boxes vizinhas, as viaturas deverão ser colocadas na via interior de frente e num ângulo de, aproximadamente, 45° relativamente à via rápida do pitlane. O regresso à "via rápida" do pitlane far-se-á recuando a viatura com o apoio de, no mínimo, 2 assistentes, sem nunca se recorrer aos próprios meios da viatura para tal efeito.

27.8. Todas as viaturas abandonadas no circuito durante a primeira sessão de treinos livres e / ou a primeira sessão de treinos cronometrados serão trazidos de volta às boxes o mais rápido possível e podem participar na sessão seguinte, desde que reúnam condições de segurança para tal.

27.9. Conforme disposto no presente Regulamento Desportivo, não é permitido colocar a viatura dentro da box durante as sessões de treinos cronometrados para efetuar qualquer reparação na mesma, devendo as referidas reparações feitas na via interior do pitlane. O portão de acesso ao pitlane das boxes deve ser mantido aberto durante toda a sessão de treinos cronometrados.

27.7 If defined in the initial drivers 'briefing, during the break, and in order to optimise the space available on the inner lane and allow the teams in neighbouring pits to work safely and undisturbed, the cars must be placed on the inside lane facing the pitlane and at an angle of approximately 45° to the pitlane. The car must return to the pitlane 'fast lane 'with the support of at least 2 assistants, without ever using the car's own resources for this purpose.

27.8 All cars abandoned on the circuit during the first free practice session and/or the first qualifying session will be brought back to the pits as soon as possible and may take part in the next session, provided they fulfil the safety conditions.

27.9 In accordance with the provisions of these Sporting Regulations, it is not permitted to place the car inside the pit during the qualifying sessions to carry out any repairs to it, and such repairs must be carried out on the inside lane of the pitlane. The access gate to the pitlane must be kept open during the entire qualifying session.

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>27.10. Acceso a la vía rápida del pit lane</p> <p>27.10.1 Durante la sesión de clasificación 1, los diez primeros coches serán colocados, según el orden de tiempos de los entrenamientos libres, en caso de que se celebre la sesión en cuestión, en la "vía rápida" del pitlane antes de la apertura del semáforo verde. Los equipos serán llamados por un responsable de la organización o por un comisario de boxes para ocupar su posición en el pitlane. En caso de que el equipo llamado no esté listo para ocupar su lugar en la "vía rápida" del pitlane, o indique que no desea salir en ese momento, solo podrá entrar en pista después de que todos los coches que estén en la "vía rápida" del pitlane hayan salido.</p> <p>27.10.2 En caso de que no se celebre la sesión de entrenamientos libres o de que la misma no esté prevista en el horario de la prueba, corresponderá al criterio del Comité Organizador el orden de las diez primeras posiciones, que serán establecidas de acuerdo con el artículo 27.10.1.</p> <p>27.10.3 Durante la pausa entre las sesiones de clasificación 1 y 2, la "vía rápida" estará abierto y los equipos podrán esperar el inicio de la sesión de clasificación 2 en el semáforo situado al final del pitlane.</p>	<p>27.10. Acesso à via rápida do pit lane</p> <p>27.10.1 Durante a sessão de treinos cronometrados 1, as dez primeiras viaturas serão colocadas, pela ordem de tempos do treino livre, caso a sessão em questão se realize, na "via rápida" do pitlane antes da abertura do semáforo verde. As equipas serão chamadas por um responsável da organização ou por um comissário de boxes para a sua posição no pitlane. Caso a equipa chamada não esteja pronta para ocupar o seu lugar na "via rápida" do pitlane, ou indicar que não deseja sair naquele momento, apenas poderá entrar em pista após todos as viaturas que estejam na "via rápida" do pitlane tenham saído.</p> <p>27.10.2. No caso de não se realizar a sessão de treinos livres ou a mesma não estar prevista no horário da prova, será ao critério da Comissão Organizadora o ordenamento das dez primeiras viaturas, que serão colocadas de acordo com o 27.10.1.</p> <p>27.10.3. Durante o intervalo entre a sessão de treinos cronometrados 1 e 2, a "via rápida" estará aberta e as equipas poderão aguardar pelo início dos treinos cronometrados 2 junto ao semáforo do final do pitlane.</p>	<p>27.10 Access to the fast lane of the pit lane</p> <p>27.10.1 During qualifying session 1, the first ten cars will be placed in the order of their free practice times, in the event that the session in question takes place, in the pitlane 'fast lane 'before the green light opens. The teams will be called by an organiser or pit steward to their position in the pitlane. If the team called is not ready to take its place in the pitlane 'fast lane', or indicates that it does not wish to leave at that time, it may only enter the track after all the cars in the pitlane 'fast lane 'have left.</p> <p>27.10.2. In the event that the free practice session does not take place or is not scheduled in the Event timetable, the ordering of the top ten positions shall be at the discretion of the Organising Committee, and shall be established in accordance with Article 27.10.1.</p> <p>27.10.3. During the break between qualifying sessions 1 and 2, the 'fast lane 'will be open and teams can wait for the start of qualifying session 2 at the traffic lights at the end of the pitlane.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

27.11. Siempre que la Comisión Organizadora lo considere oportuno, cada sesión de entrenamientos cronometrados podrá dividirse en dos sesiones. En este caso, se dejará claro en el programa del evento que habrá dos sesiones de clasificación 1 y dos sesiones de clasificación 2, y corresponde al Comité Organizador designar previamente qué divisiones o categorías tomarán parte en qué sesiones.

La parrilla de salida para la carrera 1 se basará en los mejores tiempos de las dos sesiones de clasificación 1, así como en las sesiones de clasificación 2 para la carrera 2. Las normas de Parque Cerrado entre las sesiones de clasificación 1 y 2 seguirán en vigor.

27.12. En caso de sesiones de clasificación separadas, y en situaciones extraordinarias en las que la adherencia de la pista cambie entre sesiones de clasificación, es posible, por razones de seguridad, que los Comisarios Deportivos decidan organizar la parrilla de salida por divisiones, colocando primero a todos los participantes de la división A, seguidos de todos los participantes de la división B, luego C, etc.

27.11. Sempre que a Comissão Organizadora desejar, cada treino cronometrado pode ser dividido em duas sessões. Nesse caso, no horário do evento será explícito que existirão duas sessões de treinos cronometrados 1 e duas sessões de treinos cronometrados 2, sendo que cabe à Comissão Organizadora pré-designar que divisões ou categorias participam em qual das sessões.

A constituição da grelha de partida da corrida 1 será em função dos melhores tempos do cômputo das duas sessões de treinos cronometrados 1, o mesmo sucedendo com os treinos cronometrados 2 para a corrida 2. As regras de parque fechado entre os treinos cronometrados 1 e 2 manter-se-ão.

27.12. Em caso de existirem sessões de treinos cronometrados separadas, e em situações extraordinárias de mudança de aderência da pista entre as sessões de treinos cronometrados, é possível, por motivos de segurança, que o Colégio de Comissários Desportivos decida organizar a grelha de partida por divisões, colocando primeira todos os participantes da divisão A, seguidos de todos os participantes da divisão B, seguidamente da C, etc.

27.11. Whenever the Organising Committee deems it necessary, each qualifying session may be divided into two sessions. In this case, it will be made clear in the event timetable that there will be two qualifying sessions 1 and two qualifying sessions 2, and it is up to the Organising Committee to pre-designate which divisions or categories take part in which sessions.

The starting grid for race 1 will be based on the best times from the two qualifying sessions 1, as well as the qualifying sessions 2 for race 2. The parc-fermé rules between qualifying sessions 1 and 2 will remain in place.

27.12. In the event of separate qualifying sessions, and in extraordinary situations where the grip of the track changes between qualifying sessions, it is possible, for safety reasons, for the Panel of the Stewards to decide to organise the starting grid by divisions, placing all the participants in division A first, followed by all the participants in division B, then C, etc.

27.13 En caso de que sea necesario y posible, la sesión de entrenamientos podrá ser neutralizada mediante la aplicación de los procedimientos de bandera roja o Full Course Yellow (FCY).

Si, tras un incidente o la detención de un vehículo en el circuito, fuera necesario detener (bandera roja) o neutralizar (banderas amarillas en todo el circuito) los entrenamientos cronometrados, se anulará el mejor tiempo del piloto que haya provocado dicho incidente. En caso de que dicho incidente involucre a más de un vehículo y los Comisarios Deportivos concluyan que ningún piloto tiene responsabilidad directa en el mismo, podrán decidir no imponer sanción alguna. No existirá derecho de apelación contra la decisión de los Comisarios Deportivos en esta materia.

28 PARRILLA DE SALIDA

28.1 Al final de todas las sesiones de clasificación, se publicará una clasificación final con el mejor tiempo conseguido por cada uno de los pilotos que hayan tomado parte en la sesión.

28.2 Las parrillas de salida de cada una de las carreras se establecerán en función de los mejores tiempos de cada piloto en las sesiones de clasificación. Si dos o más pilotos registran tiempos idénticos, se dará prioridad al piloto que haya logrado el tiempo en primer lugar, y así sucesivamente.

28.3 Si más de un piloto no consigue clasificarse en la sesión, serán autorizados a participar en las carreras, y el orden de inclusión en la parrilla será el siguiente:

27.13 Caso seja necessário e possível neutralizar a sessão de treinos com a apresentação dos procedimentos de bandeira vermelha ou Full Course Yellow (FCY).

Se, depois de um incidente ou paragem de uma viatura no circuito, seja necessário parar (bandeira vermelha) ou neutralizar (bandeiras amarelas em toda a pista) os treinos cronometrados, o melhor tempo do condutor que causou tal incidente será anulado. No caso de que tal incidente envolva mais do que uma viatura e os comissários desportivos concluíam que nenhum condutor tenha responsabilidade direta no mesmo, os comissários desportivos poderão decidir não os penalizar. Da decisão dos comissários desportivos sobre esta matéria não existe direito de apelo.

28 GRELHA DE PARTIDA

28.1. No final de todas as sessões de treinos cronometrados, será publicada uma classificação final com o melhor tempo alcançado por cada um dos Pilotos que tenham tomado parte da sessão.

28.2. As grelhas de partida para cada uma das corridas serão elaboradas com base nos melhores tempos de cada Piloto obtidos nas sessões de treinos cronometrados. Se dois ou mais Pilotos registarem tempos idénticos, a prioridade será dada àquele que realizou o tempo em primeiro lugar, e assim sucessivamente.

28.3. Se mais de um Piloto não se qualificar na sessão, será autorizado a participar nas corridas, sendo a ordem de inclusão na grelha será como se segue:

27.13 If necessary and possible, the practice session may be neutralised through the deployment of the red flag or Full Course Yellow (FCY) procedures.

If, following an incident or the stopping of a vehicle on the circuit, it is necessary to suspend (red flags) or neutralise (full-course yellow flags) the timed practice sessions, the best lap time of the driver who caused such an incident shall be cancelled. In the event that such an incident involves more than one vehicle and the Stewards determine that no driver bears direct responsibility, the Stewards may decide not to impose any penalty. No right of appeal shall lie against the Stewards' decision in this matter.

28 STARTING GRID

28.1 At the end of all the qualifying sessions, a final classification will be published with the best time achieved by each of the drivers who have taken part in the session.

28.2 The starting grids for each of the races will be drawn up on the basis of each driver's best times from the qualifying sessions. If two or more drivers record identical times, priority will be given to the driver who achieved the time first, and so on.

28.3 If more than one driver fails to qualify in the session, they will be authorised to take part in the races, and the order of inclusion on the grid will be as follows:

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>a) Primero: cualquier piloto que haya intentado marcar un tiempo de Sesión de clasificación iniciando una vuelta rápida;</p> <p>b) Segundo: cualquier piloto que no haya iniciado una vuelta rápida;</p> <p>c) Tercero: cualquier piloto que no haya salido del pitlane.</p>	<p>a) Primeiro: qualquer Piloto que tentou definir um tempo de qualificação iniciando uma 'volta rápida';</p> <p>b) Segundo: qualquer Piloto que não conseguiu iniciar uma volta rápida;</p> <p>c) Terceiro: qualquer Piloto que não conseguiu sair do pitlane.</p>	<p>a) First: any driver who attempted to set a qualifying time by starting a fast lap;</p> <p>b) Second: any driver who failed to start a fast lap;</p> <p>c) Third: any driver who failed to leave the pitlane.</p>
29 PROCEDIMIENTO DE SALIDA	29 PROCEDIMENTO DE PARTIDA	29 STARTING PROCEDURE
<p>29.1 El procedimiento de salida tendrá lugar de acuerdo con el programa oficial de la prueba/evento. Al menos 10 minutos antes de la hora de inicio de la carrera, los vehículos saldrán del pitlane para dar una vuelta de reconocimiento. Al final de esta vuelta, los vehículos se dirigirán a su posición en la parrilla, apagando el motor tan pronto como estén inmovilizados en su posición.</p>	<p>29.1. O procedimento de partida ocorrerá de acordo com o programa oficial da prova/evento. No mínimo 10 minutos antes do horário de início da corrida, as viaturas deixarão o pitlane para fazer uma volta de reconhecimento. No final desta volta, as viaturas irão dirigir-se para a posição na grelha, desligando o motor assim que estejam imobilizadas na sua posição.</p>	<p>29.1 The starting procedure will take place in accordance with the official race/event programme. At least 10 minutes before the race start time, the cars will leave the pitlane for a reconnaissance lap. At the end of this lap, the cars will head for their position on the grid, switching off the engine as soon as they are immobilised in their position.</p>
<p>29.2 Todo vehículo que entre en el pitlane al final de esta vuelta de reconocimiento no podrá volver a la pista y tendrá que salir desde el pitlane.</p>	<p>29.2. Qualquer viatura que entrar no pitlane no final desta volta de reconhecimento não poderá voltar à pista e terá de partir do pitlane.</p>	<p>29.2 Any car entering the pitlane at the end of this reconnaissance lap will not be able to return to the track and will have to start from the pitlane.</p>
<p>29.3 Se aplicarán los siguientes procedimientos:</p>	<p>29.3. Os seguintes procedimentos serão aplicados:</p>	<p>29.3 The following procedures will apply:</p>
<p>a) La aproximación a la salida se anunciará mediante señales que se mostrarán en la línea de salida a los diez minutos, cinco minutos, tres minutos, un minuto y quince segundos antes del inicio de la vuelta de formación, cada una de las cuales irá acompañada de una advertencia sonora.</p>	<p>a) A aproximação da partida será anunciada por placas que serão apresentadas na linha de partida aos dez minutos, cinco minutos, três minutos, um minuto e quinze segundos antes do início da volta de formação, cada uma das quais será acompanhada por um aviso sonoro.</p>	<p>a) The approach to the start will be announced by signs that will be displayed on the start line at ten minutes, five minutes, three minutes, one minute and fifteen seconds before the start of the formation lap, each of which will be accompanied by an audible warning.</p>
<p>b) Por indicación del Director de Carrera, se encenderá la luz verde del semáforo en el pitlane, pudiendo los vehículos iniciar su vuelta de reconocimiento.</p>	<p>b) Por indicação do Director de Corrida, será acesa a luz verde do semáforo no pitlane, podendo as viaturas dar início à sua volta de reconhecimento.</p>	<p>b) At a time notified by the Race Director the green traffic light at the pitlane exit will be switched on and the cars can start their reconnaissance lap.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>c) El pitlane estará abierto durante cinco (5) minutos, tras los cuales se encenderá la luz roja del semáforo en el pitlane. Cualquier vehículo que llegue al final del pitlane después de que el semáforo encienda la luz roja deberá salir detrás de cualquier otro vehículo que ya esté alineado junto a la línea del semáforo de salida del pitlane.</p>	<p>c) O pitlane estará aberto durante cinco (5) minutos após os quais será acesa a luz vermelha do semáforo no pitlane. Qualquer viatura que chegue ao final do pitlane após o semáforo acender a luz vermelha deve partir atrás de qualquer outra viatura já alinhado junto à linha do semáforo de saída do pitlane.</p>	<p>c) The pitlane exit will remain open for five (5) minutes after which the red light in at the pitlane exit will come on. Any car arriving at the end of the pitlane after the red light has been switched on must start behind any other car already lined up next to the pitlane exit light line.</p>
<p>d) Los cambios de neumáticos en la parrilla de salida sólo se permitirán hasta que se muestre la señal de tres minutos.</p>	<p>d) As mudanças de pneus na grelha de partida somente serão permitidas até à apresentação da placa de três minutos.</p>	<p>d) Tyre changes on the starting grid will only be permitted until the three-minute sign is displayed.</p>
<p>e) Después de la presentación de la cartel de tres minutos, todos los vehículos deben tener las ruedas montadas y en el suelo. A partir de esta señal, las ruedas sólo podrán desmontarse en boxes. Cualquier vehículo que no tenga todas sus ruedas completamente montadas será sancionada con un drive-through. Todos, excepto los pilotos, los oficiales y un (1) técnico de equipo como máximo, deberán abandonar la parrilla.</p>	<p>e) Após a apresentação da placa de três minutos, todas as viaturas devem estar com as rodas montadas e assentes no solo. A partir deste sinal as rodas só podem ser removidas nas boxes. Qualquer viatura que não tenha todas as rodas totalmente montadas será sancionada com uma penalização de drive-through. Todos, exceto Pilotos, oficiais e no máximo 1 (um) técnico da equipa, devem deixar a grelha.</p>	<p>e) After the presentation of the three-minute board all cars must have their wheels mounted and on the ground. From this signal the wheels can only be removed in the pits. Any car that does not have all its wheels fully mounted will be penalised with a drive-through penalty. Everyone except drivers, officials and a maximum of one (1) team technician must leave the grid.</p>
<p>f) Cuando se muestra la señal de un minuto, se acaba el plazo para realizar cualquier tipo de asistencia mecánica externa a los coches de la parrilla de salida, los motores deben ser arrancados por los pilotos, que deben estar al volante con los cinturones de seguridad abrochados y el último mecánico debe abandonar la parrilla.</p>	<p>f) Quando o sinal de um minuto for mostrado, termina o prazo para que seja realizada qualquer operação de ajuda mecânica exterior nas viaturas que estão na grelha de partida, os motores devem ser acionados pelos Pilotos que devem estar ao volante e com os cintos apertados e o último mecânico deve sair da grelha.</p>	<p>f) When the one-minute signal is shown, the deadline for any external mechanical assistance to be carried out on the cars on the starting grid is over, the engines must be started by drivers, who should be behind the wheel with their seat belts fastened, and the last mechanic must leave the grid.</p>
<p>h) Señal de quince segundos: después de esta señal, se mostrará una bandera/luz verde en la parte delantera de la parrilla y los vehículos comenzarán una vuelta en formación detrás del Leading Car, manteniendo su orden de salida. Durante esta vuelta, la formación debe mantenerse lo más cerrada posible.</p>	<p>h) Sinal de quinze segundos: após este sinal, uma bandeira / luz verde será mostrada na frente da grelha e as viaturas iniciarão uma volta de formação atrás do Leading Car, mantendo sua ordem de partida. Durante esta volta, a formação deve ser mantida o mais fechada possível.</p>	<p>h) Fifteen-second signal: after this signal, a green flag/light will be shown at the front of the grid and the cars will start a formation lap behind the Leading Car, maintaining their starting order. During this lap, the formation must be kept as closed as possible.</p>
<p>i) El procedimiento de salida de una prueba/evento puede ser modificado por el Reglamento Particular o por una Adición de los Comisarios.</p>	<p>i) O procedimento de início de uma prova/evento pode ser modificado pelo Regulamento Particular ou por Aditamento dos Comissários Desportivos.</p>	<p>i) The start procedure for a race/event may be modified by the Supplementary Regulations or by an Addendum from the Stewards.</p>

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
<p>j) Se aplicará una penalización mínima de drive-through a cualquier piloto que, en opinión de los Comisarios Deportivos y/o del Director de Carrera, adelante innecesariamente a otro vehículo durante la vuelta de formación.</p>	<p>j) Uma penalidade mínima de drive-through será aplicada a qualquer Piloto que, na opinião dos Comissários Desportivos e / ou Diretor de Prova, ultrapasse desnecessariamente outra viatura durante a volta de formação.</p>	<p>j) A minimum drive-through penalty will be applied to any driver who, in the opinion of the Stewards and/or Race Director, unnecessarily overtakes another car during the formation lap.</p>
<p>k) Se utilizará el procedimiento de salida rodada.</p>	<p>k) Será utilizado o procedimento de partida rolante.</p>	<p>k) The rolling start procedure will be used.</p>
<p>i) Se aplicará una penalización de drive through por salida falsa.</p>	<p>i) Uma penalização de drive through será aplicada por uma falsa partida.</p>	<p>i) A drive through penalty will be applied for a false start.</p>
<p>29.4 Sólo en los siguientes casos se permitirá cualquier variación en el procedimiento de salida:</p>	<p>29.4. Somente nos seguintes casos, qualquer variação no procedimento de partida será permitida:</p>	<p>29.4 Only in the following cases will any variation to the starting procedure be permitted:</p>
<p>a) Si comienza a llover después de la señal de cinco minutos pero antes del comienzo de la carrera y, en opinión del Director de Carrera, los equipos deben tener la oportunidad de cambiar neumáticos, se mostrarán las luces amarillas y el procedimiento de salida comenzará de nuevo con la señal de diez minutos.</p>	<p>a) Se começar a chover após o sinal de cinco minutos, mas antes do início da corrida e, na opinião do Diretor da Corrida, as equipas devem ter a oportunidade de trocar os pneus, as luzes amarelas serão mostradas e o procedimento de partida começará novamente com a placa de dez minutos.</p>	<p>a) If it starts to rain after the five-minute signal but before the start of the race and, in the opinion of the Race Director, the teams should have the opportunity to change tyres, the yellow lights will be shown and the starting procedure will start again with the ten-minute sign.</p>
<p>b) Si el inicio de la carrera es inminente y, en opinión del Director de Carrera, el volumen de agua en la pista es tal que no se puede transitar con seguridad ni siquiera con neumáticos de lluvia, se mostrarán las luces amarillas en la línea de salida y en los monitores de cronometraje se mostrará información sobre el probable retraso. Tan pronto como se conozca la hora de salida, se dará un aviso de al menos diez minutos.</p>	<p>b) Se o início da corrida for iminente e, na opinião do Diretor da Corrida, o volume de água na pista for tal que não pode ser negociado com segurança mesmo em pneus de chuva, as luzes amarelas serão mostradas na linha e as informações sobre o provável atraso serão exibidas nos monitores da cronometragem. Assim que a hora de início for conhecida, um aviso de pelo menos dez minutos será dado.</p>	<p>b) If the start of the race is imminent and, in the opinion of the Race Director, the volume of water on the track is such that it cannot be safely negotiated even on rain tyres, the yellow lights will be shown on the line and information about the likely delay will be displayed on the timing monitors. As soon as the start time is known, a warning of at least ten minutes will be given.</p>

30. CARRERA

30.1. El Piloto debe ser capaz de reincorporarse a la carrera por sus propios medios. Podrá recibir ayuda de los comisarios de pista para recolocarse o para salir de una escapatoria, pero deberá poder volver a arrancar el motor sin asistencia externa.

30.2 Durante la carrera, los pilotos que salgan del pitlane deberán hacerlo únicamente cuando el semáforo de la salida esté en verde y bajo su propia responsabilidad.

30.3 Suspensión de la carrera

30.3.1 Si fuera necesario suspender la carrera porque el circuito se encuentre bloqueado a consecuencia de un accidente o porque las condiciones meteorológicas u otras condiciones hagan peligrosa la continuación, el Director de Carrera/de la Prueba ordenará la exhibición de banderas rojas/paneles de luz roja en todos los puestos de comisarios, y las luces de interrupción estarán encendidas en la línea de meta.

30. CORRIDA

30.1. O Piloto tem de conseguir voltar à corrida por conta própria. Pode ser ajudado pelos comissários de pista a posicionar-se ou a sair de uma escapatória, mas tem de conseguir voltar a ligar o motor sem ajuda externa.

30.2. Durante a corrida, os Pilotos que saem do pitlane devem fazê-lo somente quando a luz do semáforo na saída estiver verde e sob sua própria responsabilidade.

30.3 Suspensão da corrida

30.3.1 Caso seja necessário suspender a corrida devido ao circuito se encontrar obstruído na sequência de um acidente, ou porque as condições meteorológicas ou outras condições tornem perigosa a sua continuação, o Diretor de Corrida/Diretor de Prova ordenará a apresentação de bandeiras vermelhas/paneis de luz vermelha em todos os postos de comissários, sendo igualmente ativadas as luzes de interrupção na linha de meta.

30. RACE

30.1. The driver must be able to return to the race on his own. He may be helped by the stewards to position himself or to exit a pitlane, but he must be able to restart the engine without outside help.

30.2 During the race, drivers leaving the pitlane must do so only when the traffic light at the exit is green and under their own responsibility.

30.3 Suspending the race

30.3.1 Should it become necessary to suspend the race because the circuit is blocked by an accident or because weather or other conditions make it dangerous to continue, the Race Director /The Clerk of the Course will order red flags/red light panels to be shown at all marshal posts and the abort lights will be on at the line.

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

30.3.2 Cuando se dé esta señal, queda prohibido el adelantamiento, la salida del Pitlane permanecerá cerrada y todos los vehículos deberán dirigirse lentamente hacia la vía de boxes. El primer vehículo en alcanzar el Pitlane continuará directamente hasta la salida del Pitlane y se detendrá en la línea (línea del semáforo de salida del Pitlane), permaneciendo en la vía rápida, quedando el resto de vehículos alineados tras él.

Los vehículos que no puedan regresar al Pitlane debido a la obstrucción de la pista serán recuperados cuando la pista esté despejada y se ordenarán según la posición que ocupaban antes de la suspensión de la carrera. En cualquier caso, el orden se establecerá tomando como referencia el último punto en el que fue posible determinar la posición de todos los vehículos, los cuales estarán autorizados a reanudar la carrera.

30.3.3 El Safety Car será conducido hasta la cabeza de los vehículos situados detrás de la línea de bandera roja.

30.3.2 Quando for apresentada esta sinalização, é proibida qualquer ultrapassagem, a saída do Pitlane será encerrada e todos os veículos deverão dirigir-se lentamente para a via das boxes. O primeiro veículo a alcançar o Pitlane seguirá diretamente até à saída do Pitlane e deverá imobilizar-se na linha (linha do semáforo de saída do Pitlane), permanecendo na via rápida, ficando os restantes veículos alinhados atrás do mesmo.

Os veículos que não possam regressar ao pitlane devido à obstrução da pista serão recuperados assim que a pista se encontre livre e serão ordenados segundo a posição que ocupavam antes da suspensão da corrida. Em qualquer caso, a ordem será estabelecida com base no último ponto em que foi possível determinar a posição de todos os veículos, os quais serão autorizados a retomar a corrida.

30.3.3 O Safety Car será conduzido até à frente dos veículos que se encontrem atrás da linha de bandeira vermelha.

30.3.2 When this signal is given, overtaking is prohibited, the Pitlane exit will be closed and all vehicles will proceed slowly to the pitlane. The first vehicle to reach the Pitlane will go directly to the exit of Pitlane and will stop at the line (line of the exit light of Pitlane) staying on the fast track and the rest of vehicles will be lined up behind it.

Vehicles that cannot return to the Pitlane because of the obstruction of the track will be recovered when the track is clear and will be organized in the order they occupied before the race was suspended. In any case, the order will be established in the last point of time in which it was possible to determine the position of all vehicles, which will be allowed to resume the race.

30.3.3 The Safety Car will be driven to the front of the cars behind the red flag line.

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

30.3.4 Mientras la carrera esté suspendida:

- Ni la carrera ni el sistema de cronometraje se detendrán.
- El contador del tiempo restante se detendrá, de acuerdo con el artículo relativo a la distancia de carrera.
- En caso de suspensión, la duración de la misma podrá ser añadida a estos periodos por el Director de Carrera, con la conformidad de los Comisarios Deportivos.
- Se podrá trabajar en los vehículos una vez detenidos detrás de la línea de bandera roja al final del Pitlane, pero dicho trabajo no deberá obstaculizar la reanudación de la carrera.
- Queda prohibido el repostaje y/o la extracción de combustible.
- Únicamente los miembros de los equipos, oficiales y operadores de televisión debidamente acreditados podrán permanecer en el carril rápido del Pitlane.

30.3.5 Salvo indicación expresa de los Oficiales, los vehículos no podrán ser desplazados por el carril rápido mientras la carrera permanezca suspendida. Se impondrá una penalización conforme a lo establecido en el Anexo 1 a cualquier vehículo que sea movido del carril rápido a cualquier otra zona del Pitlane.

En todo momento, los pilotos deberán seguir las instrucciones de los Oficiales.

30.3.4 Enquanto a corrida se encontrar suspensa:

- Nem a corrida nem o sistema de cronometragem serão interrompidos.
- A contagem do tempo remanescente será suspensa, nos termos do artigo relativo à distância de corrida.
- Caso a corrida seja suspensa, a duração da suspensão poderá ser adicionada a estes períodos pelo Diretor de Corrida, com a concordância dos Comissários Desportivos.
- É permitido trabalhar nos veículos após estes se encontrarem imobilizados atrás da linha de bandeira vermelha no final do Pitlane, não podendo, contudo, tais trabalhos prejudicar a reativação da corrida.
- É proibido o reabastecimento e/ou a remoção de combustível.
- Apenas membros das equipas, oficiais e operadores de televisão devidamente acreditados poderão permanecer na via rápida do Pitlane.

30.3.5 Salvo indicação em contrário dos Oficiais, os veículos não poderão ser movimentados na via rápida enquanto a corrida se encontrar suspensa. Será aplicada uma penalização, nos termos do Anexo 1, a qualquer veículo que seja deslocado da via rápida para qualquer outra zona do Pitlane.

Em todos os momentos, os pilotos deverão cumprir rigorosamente as instruções dos Oficiais.

30.3.4 Whilst the race is suspended:

- Neither the race nor the timekeeping system will stop
- The time remaining countdown will be stopped, according to the article of the race distance.
- Should the race be suspended the length of the suspension may be added to these periods by the race director with the concurrence of the stewards
- Cars may be worked on once they have stopped on behind the red flag line at the end of Pitlane, but any such work must not impede the resumption of the race.
- Refueling and/or removing of fuel are forbidden.
- Only team members, officials and duly accredited television cameramen will be allowed in the fast lane of the pitlane

30.3.5 Unless indicated by the Officials, the vehicles cannot be moved through the fast line, while the race is suspended. A penalty will be imposed in accordance with the provisions of Appendix 1 any vehicle that is moved from the Fast Lane to any other part of the Pitlane.

At all times, the drivers must follow the instructions of the Officials.

30.4 Reanudación de la carrera suspendida

El Safety Car será conducido hasta la cabeza de los vehículos situados detrás de la línea de bandera roja al final del Pitlane.

Los comisarios organizarán los vehículos según el orden indicado por Dirección de Carrera.

- Si el líder de la carrera no se encuentra al frente de la formación, todos los vehículos situados entre el líder y la línea de bandera roja al final del Pitlane deberán completar una vuelta y colocarse al final de la formación antes de la reanudación.
- Todo vehículo situado en la entrada del Pitlane o en el Pitlane en el momento de la suspensión de la carrera tomará la salida por delante del resto.
- El retraso deberá ser lo más breve posible.
- La reanudación se notificará con al menos diez minutos de antelación.
- Se mostrarán señales a intervalos adecuados antes de la reanudación, acompañadas de avisos sonoros.
- La carrera se reanudará detrás del Safety Car conforme al procedimiento establecido.
- Serán de aplicación todos los artículos relativos a la neutralización de la carrera.

30.4.1 Tan pronto como se conozca la hora de reanudación, los equipos serán informados a través de los monitores de cronometraje o por cualquier otro medio de comunicación en caso de no estar disponibles. En todo caso, se dará un preaviso mínimo de diez (10) minutos.

30.4 Retoma da corrida suspensa

O Safety Car será conduzido até à frente dos veículos que se encontrem atrás da linha de bandeira vermelha, no final do Pitlane.

Os Comissários ordenarão os veículos segundo a indicação da Direção de Corrida.

- Caso o líder da corrida não se encontre na frente da formação, todos os veículos entre o líder e a linha de bandeira vermelha no final do Pitlane deverão completar uma volta e integrar o final da formação antes da reabertura da corrida.
- Qualquer veículo que se encontre na entrada do Pitlane ou no interior do mesmo no momento da suspensão da corrida partirá à frente dos restantes.
- O atraso deverá ser o mais reduzido possível.
- A reabertura será comunicada com uma antecedência mínima de dez minutos.
- Serão apresentadas sinalizações em intervalos adequados antes da retoma, acompanhadas de avisos sonoros.
- A corrida será retomada atrás do Safety Car, de acordo com o procedimento estabelecido.
- São aplicáveis todos os artigos relativos à neutralização da corrida.

30.4.1 Assim que seja conhecida a hora de retoma, as equipas serão informadas através dos monitores de cronometragem ou por qualquer outro meio disponível, caso os mesmos não estejam operacionais. Em qualquer caso, será dado um aviso prévio mínimo de dez (10) minutos

30.4 Resuming the Suspended Race

The Safety Car will be driven to the front of the cars behind the red flag line at the end of the Pitlane.

Marshals will arrange the cars in the order indicated by Race Control

- If the leader of the race is not in front of the formation, all the cars between the race leader and the red flag -line at the end of the Pitlane- will be ordered to complete the lap and place themselves at the end of the formation, before restarting the race.
- Any car placed at the Pitlane entrance or in the Pitlane, at the time the race was stopped, will start before the rest.
- The delay will be kept as short as possible
- The resumption will be notified at least ten minutes in advance
- Signals will be shown at appropriate intervals before the resumption, accompanied by audible warnings.
- The race will be resumed behind the Safety Car according to the procedure and conditions.
- All the articles concerning the neutralization of the race will apply.

30.4.1. As soon as a resumption time is known, teams will be informed via the timing monitors or by any other information way if the monitors were not available. In all cases, at least ten (10) minutes warning will be given.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

30.4.2 Se mostrarán señales 10 minutos, 5 minutos, 3 minutos, 1 minuto y 15 segundos antes de la reanudación.

30.4.2 Serão apresentadas sinalizações aos 10 minutos, 5 minutos, 3 minutos, 1 minuto e 15 segundos antes da retoma.

30.4.2. Signals will be shown 10 minutes, 5 minutes, 3 minutes, 1 minute and 15 seconds before the resumption.

30.4.3 A la señal de 3 minutos, todos los vehículos deberán tener las ruedas montadas. Tras esta señal, únicamente se permitirá el cambio de ruedas fuera del carril rápido. Cualquier vehículo que no tenga todas sus ruedas correctamente montadas en la señal de 3 minutos deberá tomar la salida desde el final de la parrilla o desde el Pitlane.

30.4.3 À sinalização dos 3 minutos, todos os veículos deverão ter as rodas montadas. Após esta sinalização, apenas será permitido efetuar troca de rodas fora da via rápida. Qualquer veículo que não tenha todas as rodas corretamente montadas na sinalização dos 3 minutos deverá iniciar a corrida a partir do final da grelha ou da via das boxes.

30.4.3 When the 3 minutes signal must have their wheels fitted. After this signal, wheels may only be changed outside of the fast line. Any car, which does not have all its wheels fully fitted at the three minutes signal, must start the race from the back of the grid or from the Pitlane.

30.4.4 En estas circunstancias, un comisario con bandera amarilla impedirá la salida del vehículo o vehículos desde el Pitlane hasta que todos los vehículos capaces de hacerlo hayan cruzado la línea de bandera roja.

30.4.4 Nestas circunstâncias, um comissário com bandeira amarela impedirá a saída de qualquer veículo ou veículos do Pitlane até que todos os veículos em condições de o fazer tenham cruzado a linha de bandeira vermelha.

30.4.4 Under these circumstances, a marshal with a yellow flag will prevent the car (or cars) from leaving the Pitlane until all cars able to do so have crossed the red flag line

30.4.5 A la señal de 1 minuto, los motores deberán estar en marcha y todos los miembros del equipo deberán abandonar el carril rápido antes de la señal de 15 segundos, retirando todo el material. Si algún piloto necesita asistencia tras la señal de 15 segundos, deberá indicarlo a los comisarios levantando el brazo y abriendo la puerta del vehículo, o levantando el brazo; una vez el resto de vehículos haya abandonado el Pitlane, los comisarios serán autorizados a empujar el vehículo hacia el carril de trabajo. En este caso, los comisarios con bandera amarilla se situarán junto al vehículo o vehículos afectados para advertir a los pilotos que circulen detrás.

30.4.5 À sinalização de 1 minuto, os motores deverão ser colocados em funcionamento e todos os membros das equipas deverão abandonar a via rápida antes da sinalização dos 15 segundos, levando consigo todo o equipamento. Caso algum piloto necessite de assistência após a sinalização dos 15 segundos, deverá assinalá-lo aos comissários levantando o braço e abrindo a porta do veículo, ou apenas levantando o braço. Após os restantes veículos abandonarem o Pitlane, os comissários serão autorizados a empurrar o veículo para a via de trabalho do Pitlane. Neste caso, os comissários com bandeira amarela deverão posicionar-se junto de qualquer veículo afetado, de forma a alertar os pilotos que se encontrem atrás.

30.4.5 When the 1 minute signal is shown, engines must be started, and all team members must leave the fast lane before the 15 seconds signal, taking all equipment with them. If any driver needs assistance after the 15 - second signal, they must indicate this to the marshals by raising their arm and opening the car's door or they must raise their arm, and when the remainder of the cars have left the Pitlane, marshals will be instructed to push the car into the working lane of the Pitlane. In this case, marshals with yellow flags will stand beside any car (or cars) concerned to warn drivers behind.

30.4.6 La carrera se reanudará detrás del Safety Car cuando se iluminen las luces verdes de salida. En ese momento, el Safety Car abandonará la parrilla con todos los vehículos siguiendo en el orden en que se detuvieron tras la línea de bandera roja, con una separación máxima de 5 longitudes de vehículo entre ellos.

30.4.7 El adelantamiento durante esta vuelta solo estará permitido si un vehículo queda retrasado al abandonar la línea de bandera roja y los vehículos que circulan detrás no pueden evitar superarlo sin retrasar indebidamente al resto de la parrilla. En este caso, los adelantamientos únicamente estarán permitidos para restablecer el orden existente antes de la suspensión de la carrera.

30.4.8 Todo piloto que quede retrasado al abandonar la línea de bandera roja no podrá adelantar a otro vehículo en movimiento si se encontraba detenido tras haber cruzado el resto de vehículos dicha línea, y deberá situarse al final de la fila detrás del Safety Car. Si un piloto se retrasa al abandonar su posición en el carril rápido, podrá adelantar para recuperar su posición original de parrilla, siempre que lo haga antes de cruzar la primera línea del Safety Car en la vuelta en la que este regresa a boxes. En caso contrario, deberá reincorporarse al Pitlane y solo podrá volver a la carrera cuando todo el pelotón haya pasado el final del Pitlane tras la reanudación. Si varios pilotos se ven afectados, deberán situarse al final del grupo en el orden en que abandonaron la parrilla.

30.4.6 A corrida será retomada atrás do Safety Car quando forem ativadas as luzes verdes de partida. Nesse momento, o Safety Car abandonará a grelha com todos os veículos a segui-lo, pela ordem em que ficaram imobilizados atrás da linha de bandeira vermelha, com uma separação máxima de 5 comprimentos de veículo entre si.

30.4.7 A ultrapassagem durante esta volta apenas será permitida caso um veículo fique retardado ao abandonar a linha de bandeira vermelha e os veículos que circulam atrás não consigam evitá-lo sem atrasar indevidamente o restante pelotão. Neste caso, a ultrapassagem apenas será permitida para restabelecer a ordem existente antes da suspensão da corrida.

30.4.8 Qualquer piloto que fique retardado ao abandonar a linha de bandeira vermelha não poderá ultrapassar outro veículo em movimento caso tenha estado imobilizado após a passagem dos restantes veículos por essa linha, devendo integrar o final da fila atrás do Safety Car. Caso um piloto fique retardado ao abandonar a sua posição na via rápida, poderá ultrapassar para recuperar a sua posição original na grelha, desde que o faça antes de cruzar a primeira linha do Safety Car na volta em que este regressa às boxes. Caso não o faça, deverá regressar ao Pitlane e apenas poderá retomar a corrida quando todo o pelotão tiver passado o final do Pitlane após a reabertura. Caso vários pilotos sejam afetados, deverão integrar o final do pelotão pela ordem em que abandonaram a grelha.

30.4.6 The race will be resumed behind the Safety Car when the green starting lights are illuminated. When the green lights of the start turn on, the Safety Car will leave the grid with all cars following, in the order in which they stopped behind the red flag line and with a separation between them, no more than 5 car lengths apart.

30.4.7 Overtaking during this lap is permitted only if a car is delayed when leaving the red flag line and cars behind cannot avoid passing it without unduly delaying the remainder of the grid. In this case, drivers may only overtake to restore the order before the race was suspended.

30.4.8 Any driver who is delayed leaving the red flag line may not overtake another moving car if they were stationary after the remainder of the cars had crossed the red flag Line and must form up at the back of the line of cars behind the Safety Car. (Any driver who is delayed when leaving his position in the fast lane may overtake to re-establish his original starting position provided he does so before he crosses the first safety car line on the lap the safety car returns to the pits. Should he fail to do so he must re-enter the pitlane and may only re-join the race once the whole field has passed the end of the pitlane after the race has been resumed) If more than one driver is affected, they must form up at the back of the field in the order in which they left the grid.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

30.4.9 Se impondrá una penalización a cualquier piloto que, a juicio de los Comisarios Deportivos, haya adelantado innecesariamente a otro vehículo durante la primera vuelta.

30.4.9 Será aplicada uma penalização a qualquer piloto que, no entender dos Comissários Desportivos, tenha efetuado uma ultrapassagem desnecessária durante a primeira volta.

30.4.9 A penalty will be imposed on any driver who, in the opinion of the Stewards, unnecessarily overtook another car during the first lap.

30.4.10 El Safety Car entrará en boxes tras una vuelta, salvo que no todos los vehículos se encuentren aún en formación detrás del mismo o se produzca otro incidente que requiera su intervención.

30.4.10 O Safety Car entrará nas boxes após uma volta, exceto se nem todos os veículos se encontrarem ainda em formação atrás do mesmo ou caso ocorra outro incidente que justifique nova intervenção.

30.4.10 The Safety Car will enter the Pits after one lap unless not all cars are yet in a line behind the Safety Car or a further incident occurs necessitating another intervention.

30.4.11 Si, por causa de fuerza mayor, no fuera posible reanudar la carrera conforme al artículo 37, el Panel de Comisarios considerará la carrera finalizada siempre que el líder haya completado el 75% de la distancia prevista. La clasificación se establecerá según el orden de carrera en el momento en que el primer vehículo haya cruzado la línea por penúltima vez antes de la interrupción. Por ejemplo: bandera roja durante la vuelta 7 → clasificación al final de la vuelta 5.

30.4.11 Caso, por motivo de força maior, não seja possível retomar a corrida nos termos do artigo 37, o Colégio de Comissários considerará a corrida concluída desde que o líder tenha completado 75% da distância prevista. A classificação será estabelecida de acordo com a ordem de passagem na penúltima passagem pela linha anterior à interrupção. Por exemplo: bandeira vermelha na volta 7 → classificação no final da volta 5.

30.4.11 If, due to cause of force majeure, it would not be possible to resume the race as establish in art. 37, the Panel of Stewards will consider the race finished providing the race leader has covered the 75% of the foreseen race; the classification of such race will be established according to the race order when the first vehicle has passed the line for the penultimate time before the race has been interrupted. For example: red flag during lap 7 → classification at the end of lap 5.

Si el líder no ha completado el 75% de la carrera, los Comisarios podrán determinar que la carrera se dispute en dos partes. En tal caso, la primera parte se considerará finalizada en la vuelta anterior a la bandera roja, estableciéndose la clasificación de dicha parte y el orden de la segunda.

Caso o líder não tenha completado 75% da corrida, os Comissários poderão determinar a realização da mesma em duas partes. Nesse caso, a primeira parte será considerada terminada na volta anterior à bandeira vermelha, sendo estabelecida a respetiva classificação e o ordenamento para a segunda parte.

When the race leader has not covered the 75% of the race, the Stewards may determine that the race takes place split in 2 parts. In the case that the celebration of the race takes place in two parts, the first part of the race will be considered finished the lap previous to the red flag, setting up the classification of the first part and the order of the second part of the race.

30.4.12 Los vehículos retirados oficialmente durante la primera parte, así como aquellos que no hayan podido alcanzar la línea de bandera roja o el Pitlane por sus propios medios, no serán admitidos en la salida de la segunda parte. Los Comisarios establecerán el nuevo horario, el procedimiento de salida, la duración de la segunda parte y el estado en el que se encontrarán los vehículos entre ambas partes. La segunda parte podrá programarse como una continuación de la primera o en otro momento del evento, aspectos que serán comunicados por Dirección de Carrera a la mayor brevedad posible. La clasificación final será la suma de ambas partes.

30.4.12 Os veículos oficialmente retirados durante a primeira parte, bem como aqueles que não tenham conseguido alcançar a linha de bandeira vermelha ou o Pitlane pelos seus próprios meios, não serão admitidos na segunda parte da corrida. Os Comissários estabelecerão o novo horário, o procedimento de partida, a duração da segunda parte e o estado dos veículos entre ambas as partes. A segunda parte poderá ser programada como continuação da primeira ou em momento distinto do evento, sendo tais aspetos comunicados pela Direção de Corrida com a maior brevidade possível. A classificação final corresponderá à soma das duas partes.

30.4.12 Cars formally retired during the first part., and those that could not reach the red flag line or the Pitlane by their own means, will not be admitted to the start of the second part of the race. The Stewards will establish the new timetable, the start proceeding, the duration of the second part of the race and the state in which the cars will be between the 2 parts of the race. The second part of the race may be scheduled as a resumption of the first part or at another time of the event, aspects that will be communicated by the Race Direction as soon as possible. The final classification will be the sum of these 2 parts.

30.4.13 En caso de que la prueba no pueda reanudarse tras la suspensión de la carrera, el piloto responsable de la situación que haya provocado la neutralización y la presentación de la bandera roja podrá ser descalificado de la carrera o manga, si los Comisarios Deportivos consideran que fue el único causante de la misma.

30.4.13 Caso a prova não possa ser retomada após a suspensão da corrida, o condutor responsável pela situação que levou à neutralização e apresentação da bandeira vermelha pode ser desqualificado da corrida ou manga caso os comissários desportivos considerem que foi o único causador da bandeira vermelha.

30.4.13 If the race cannot be resumed following its suspension, the driver responsible for the situation that led to the neutralisation and the deployment of the red flag may be disqualified from the race or heat, should the CCD considers that they were solely responsible for the red flag situation.

30.5 En caso de que una carrera sea detenida por el procedimiento de bandera roja, y si tiene lugar durante el período de parada obligatoria, no está autorizado efectuar la parada obligatoria y/o el cambio de pilotos mientras tiene lugar este procedimiento.

30.5 Em caso de paragem de uma corrida através do procedimento de bandeira vermelha e, caso a mesma decorra durante o período da paragem obrigatória, não está autorizado o cumprimento da paragem obrigatória e/ou troca de pilotos enquanto este procedimento decorre.

30.5 In the event of a race being stopped by the red flag procedure, and if it takes place during the mandatory pit stop period, it is not authorised to carry out the mandatory pit stop and/or change drivers while this procedure is taking place.

Los concursantes serán informados, tras la reanudación de la carrera a través de los monitores de cronometraje, de la nueva hora de apertura de la ventana y de la duración de la misma.

Os concorrentes serão informados, após o reinício da corrida através dos monitores da cronometragem, qual a nova hora de abertura da janela e a duração da abertura da mesma.

Competitors will be informed, after the restart of the race via the timing monitors, of the new window opening time and the duration of the window opening.

VERSIÓN EN ESPAÑOL	VERSÃO PORTUGUESA	ENGLISH VERSION
31. SAFETY CAR De conformidad con el artículo 2.10 del Anexo H del CDI.	31. SAFETY CAR De acordo com o Artº 2.10 do Anexo H do CDI.	31. SAFETY CAR In accordance with Article 2.10 of Appendix H of the ISC.
32. FIN DE CARRERA 32.1. La señal de fin de carrera se dará en la línea tan pronto como el líder la cruce una vez transcurrido el tiempo programado. En el caso de que el líder se detenga en la última vuelta, pero esté más de una vuelta completa por delante del siguiente piloto mejor clasificado en el cruce anterior de la línea, la bandera a cuadros se mostrará tan pronto como este siguiente mejor clasificado cruce la línea. 32.2 Si, por cualquier motivo, se da la señal de fin de carrera antes de que haya transcurrido el tiempo previsto, se considerará que la carrera ha terminado cuando el líder cruce la línea por última vez antes de que se dé la señal. 32.3 Si la señal de fin de carrera se retrasa por cualquier motivo, la carrera se considerará terminada cuando haya transcurrido el tiempo previsto para la duración de la misma.	32. FINAL DA CORRIDA 32.1. O sinal de fim de corrida será dado na linha assim que o líder a cruzar após o tempo programado ter decorrido. No caso de o líder parar na última volta, mas estiver mais de uma volta completa à frente do próximo Piloto mais bem colocado na passagem anterior da linha, a bandeira de xadrez será mostrada assim que este próximo Piloto melhor colocado cruzar a linha. 32.2. Se, por qualquer razão, o sinal de fim de corrida for dado antes do tempo programado ter decorrido, a corrida será considerada como terminada quando o líder cruzar a linha pela última vez antes do sinal ser dado. 32.3. Se o sinal de fim de corrida for atrasado por qualquer motivo, a corrida será considerada como terminada quando terminar o tempo previsto para a duração da mesma.	32. RACE FINISH 32.1. The end of race signal will be given at the line as soon as the leader crosses it after the programmed time has elapsed. In the event that the leader stops on the last lap, but is more than one full lap ahead of the next best placed driver on the previous crossing of the line, the chequered flag will be shown as soon as this next best placed driver crosses the line. 32.2 If, for any reason, the end of race signal is given before the scheduled time has elapsed, the race will be deemed to have finished when the leader crosses the line for the last time before the signal is given. 32.3 If the end-of-race signal is delayed for any reason, the race will be deemed to have finished when the time allotted for the duration of the race has elapsed.
33 CLASIFICACIÓN 33.1. El piloto que cruce la línea en primer lugar será el que haya recorrido la mayor distancia en el tiempo previsto. A los efectos del presente artículo, se entiende por tiempo previsto el período comprendido entre el inicio de la carrera y la exhibición de la bandera a cuadros. Todos los pilotos serán clasificados teniendo en cuenta el número de vueltas completas que hayan recorrido y, para aquellos que hayan completado el mismo número de vueltas, el orden en el que hayan cruzado la línea de meta.	33 CLASSIFICAÇÃO 33.1. O piloto que cruzar a linha em primeiro lugar será aquele que percorreu a maior distância no tempo programado. Para os fins deste artigo, o tempo programado significa o período desde o início da corrida até e, incluindo a exibição da bandeira de xadrez. Todos os Pilotos serão classificados levando em consideração o número de voltas completas que percorreram e, para aqueles que completaram o mesmo número de voltas, a ordem em que cruzaram a linha.	33 CLASSIFICATION 33.1. The driver who crosses the line first will be the one who has travelled the greatest distance in the scheduled time. For the purposes of this article, the scheduled time means the period from the start of the race up to and including the display of the chequered flag. All drivers will be classified taking into account the number of complete laps they have travelled and, for those who have completed the same number of laps, the order in which they crossed the line.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

33.2 Los pilotos que hayan completado un número de vueltas inferior al 75 % del número total de vueltas realizadas por el vencedor de su división no serán clasificados, redondeándose dicho valor al número entero inmediatamente inferior en caso de número impar.

Solo serán clasificados los pilotos o equipos que hayan completado un número de vueltas igual o superior al 75 % (setenta y cinco por ciento) del número total de vueltas (redondeado al número entero inmediatamente inferior en caso de número impar) realizadas por el vencedor de la correspondiente división.

33.3 Las clasificaciones provisionales y finales se publicarán en el Tablón Oficial y en el Tablón Digital (si procede) lo antes posible tras la sesión de entrenamientos o la carrera. Estos serán los únicos resultados válidos, sujetos a cualquier cambio que pueda realizarse en virtud del CDI, y este Reglamento Deportivo.

33.2. Os pilotos que tiverem percorrido um número de voltas inferior a 75% do número total de voltas realizadas pelo vencedor da sua divisão não serão classificados, sendo esse valor arredondado para o número inteiro imediatamente inferior em caso de número ímpar.

Só serão classificados os condutores ou equipas que tenham completado um número de voltas igual ou superior a 75 % (setenta e cinco por cento) do número total de voltas (arredondado para o número inteiro imediatamente inferior em caso de número ímpar) realizadas pelo vencedor da respetiva divisão.

33.3 As classificações provisórias e finais serão publicadas no Quadro Oficial de Avisos e no Quadro Digital (se aplicável) assim que possível após a sessão de treinos ou corrida. Estes serão os únicos resultados válidos, sujeitos a quaisquer alterações que possam ser feitas ao abrigo do CDI e dos presentes Regulamentos Desportivos.

33.2 Drivers having completed less than 75% of the total number of laps completed by the winner of their division shall not be classified, such percentage being rounded down to the nearest whole number in the case of an odd number.

Only drivers or teams having completed a number of laps equal to or greater than 75% (seventy-five per cent) of the total number of laps completed by the winner of the relevant division (rounded down to the nearest whole number in the case of an odd number) shall be classified.

33.3 Provisional and final classifications will be published on the Official Notice Board and the Digital Board (if applicable) as soon as possible after the practice session or race. These will be the only valid results, subject to any changes that may be made under the ISC, and these Sporting Regulations.

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSIÓN EN ESPAÑOL

|

VERSÃO PORTUGUESA

|

ENGLISH VERSION

VERSÓN EN ESPAÑOL

VERSÃO PORTUGUESA

ENGLISH VERSION

**ANEXO I:
PENALIDADES**

**ANEXO I:
PENALIDADES**

**APPENDIX I:
PENALTIES**

IBERIAN SUPERCARS - CAMPEONATO DE PORTUGAL DE VELOCIDADE - CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SUPERCARS
REGLAMENTO DEPORTIVO - REGULAMENTO DESPORTIVO - SPORTING REGULATIONS v1

VERSÓN EN ESPAÑOL

|

VERSÃO PORTUGUESA

|

ENGLISH VERSION

**ANEXO II:
EQUIPO OBLIGATORIO**

**ANEXO II:
EQUIPAMENTO OBRIGATÓRIO**

**APPENDIX II:
COMPULSORY EQUIPMENT**

CÁMARAS A BORDO (Art. 12.2)

Todos los vehículos deben estar equipados con la cámara oficial del campeonato. Si no se designa una cámara oficial del campeonato, el uso de una cámara a bordo es obligatorio y debe instalarse de acuerdo con el Art. 12.3.

CÂMARAS ONBOARD (Art. 12.2)

Todas as viaturas têm de estar equipadas com a câmara oficial do campeonato. Caso não seja designada uma câmara oficial do campeonato, é obrigatório o uso de uma câmara interna da viatura (onboard camera) que deve ser instalada de acordo com o Artº 12.3.

ONBOARD CAMERAS (Art. 12.2)

All cars must be equipped with the official championship camera. If an official championship camera is not designated, the use of an onboard camera is mandatory and must be installed in accordance with Art. 12.3.

DATA LOGGER (Art. 23)

DATA LOGGER (Artº 23)

DATA LOGGER (Art. 23)

Campeonato GT4

El uso del kit de *datalogger* SRO GT4 Emotag es obligatorio. Los kits de temporadas anteriores podrán reutilizarse en 2026 si el número de serie es superior a 24000 y el kit ha superado con éxito la rutina de revisión de 2026 en el taller de Emotag.

Campeonato GT4

O uso do kit de *datalogger* SRO GT4 Emotag é obrigatório. Os kits de temporadas anteriores podem ser reutilizados em 2026, desde que o número de série seja superior a 24000 e o kit tenha passado com sucesso a rotina de revisão de 2026 no atelier da Emotag.

GT4 Championship

The use of the SRO GT4 Emotag datalogger kit is mandatory. Kits from previous seasons may be reused in 2026 if the serial number is higher than 24000 and the kit has successfully passed the 2026 check-up routine at the Emotag workshop.

Si el kit SRO GT4 Emotag también se utiliza en otra serie (por ejemplo, GT4 European Series) o en otro coche entre dos carreras, deberá ser reconfigurado y revisado para este campeonato.

Se o kit SRO GT4 Emotag também for utilizado em outra série (por exemplo, GT4 European Series) ou noutro carro entre duas corridas, deverá ser reconfigurado e verificado para este campeonato.

If the SRO GT4 Emotag kit is also used in another series (e.g. GT4 European Series) or in another car between two rounds, it must be reconfigured and checked for this championship.

Campeonato GTC

Es obligatoria la utilización del *data logger* GT4 SOUTH GTC.

Campeonato GTC

Uso obrigatório do *data logger* GT4 SOUTH GTC.

GTC Championship

The use of the GT4 South GTC Emotag datalogger kit is mandatory.

También se permite utilizar un kit de *data logger* Emotag SRO GT4, siempre que cumpla con los requisitos del campeonato GT4.

Também é permitido utilizar um kit de *data logger* SRO GT4 Emotag que cumpra os requisitos do Campeonato GT4.

It is also permitted to use an SRO GT4 Emotag datalogger kit that meets the requirements of the GT4 Championship.

División BMW M2 Cup Iberia

De acuerdo con el reglamento técnico de la BMW M2 Cup Iberia.

Divisão BMW M2 Cup Iberia

De acordo com o regulamento técnico da BMW M2 Cup Iberia.

BMW M2 Cup Iberia Division

In accordance with the Technical Regulations of the BMW M2 Cup Iberia.

ANEXO III: PUBLICIDAD
OBLIGATORIA

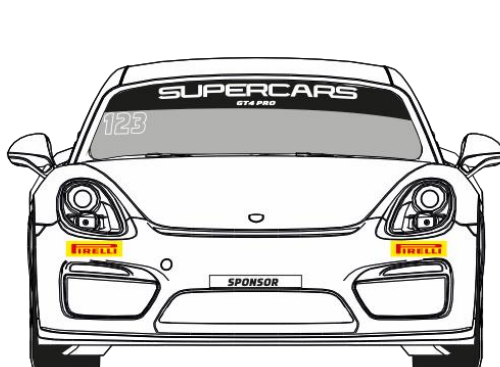
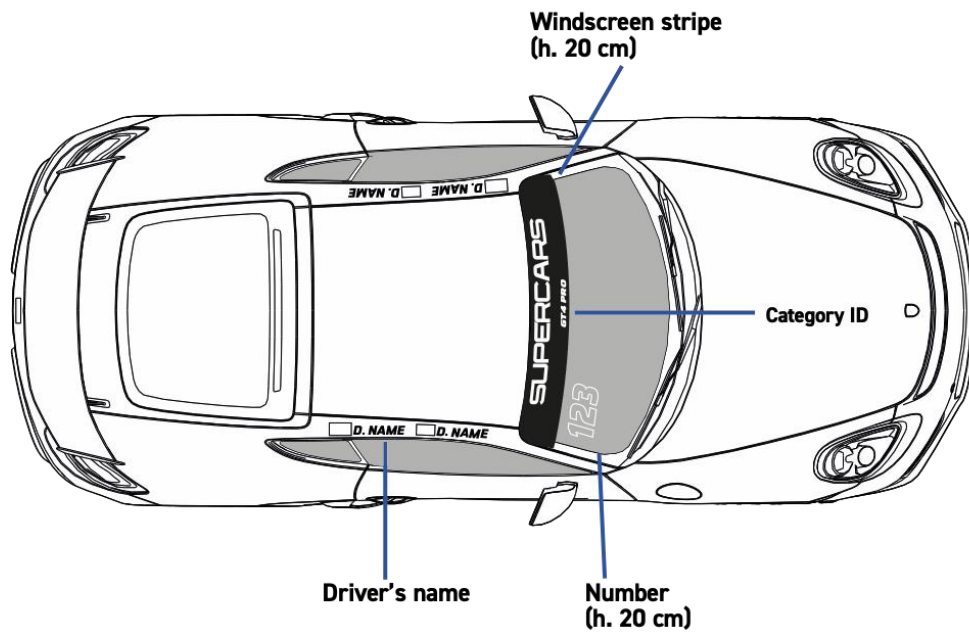
ANEXO III: PUBLICIDADE
OBRIGATÓRIA

APPENDIX III: MANDATORY
ADVERTISING

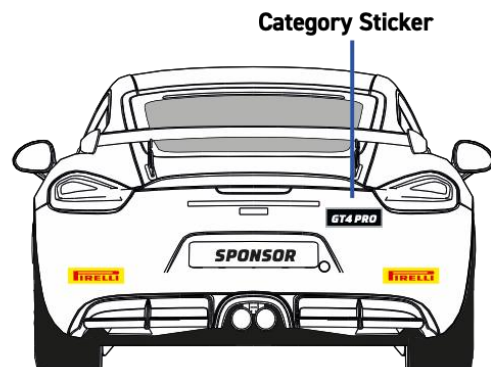
SUPERCARS

CAR LAYOUT 2026

GT4



Bumper stickers, front

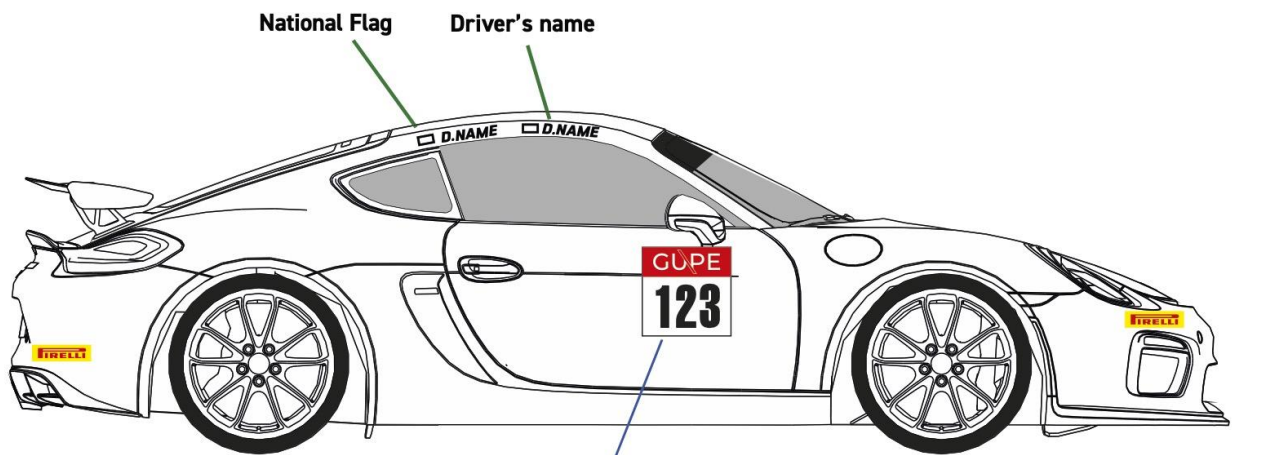


Bumper stickers, rear

SUPERCARS

CAR LAYOUT 2026

GT4



Front door race number plates on both sides (30 x 30 cm)
Number plate with sponsor

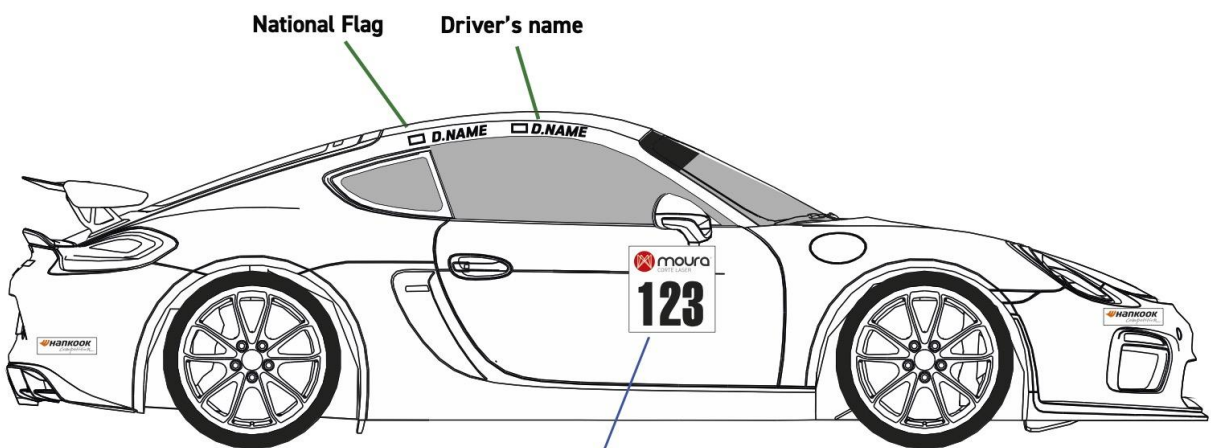
Additional stickers:

- Name of the driver: Inicial of the first name, dot, space, family name (e.g. J. Smith)**
Color: Contrasting with the car
Position on each side: top side window
Minimum height - 30mm
- National flag dimensions: Name height**
Position on the left of the Driver's name.

SUPERCARS

CAR LAYOUT 2026

GTC | TOURING CARS



Front door race number plates on both sides (30 x 30 cm)
Number plate with color category and sponsor

LEFT DOOR



RIGHT DOOR



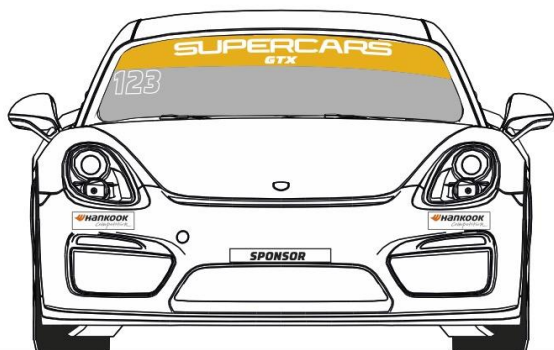
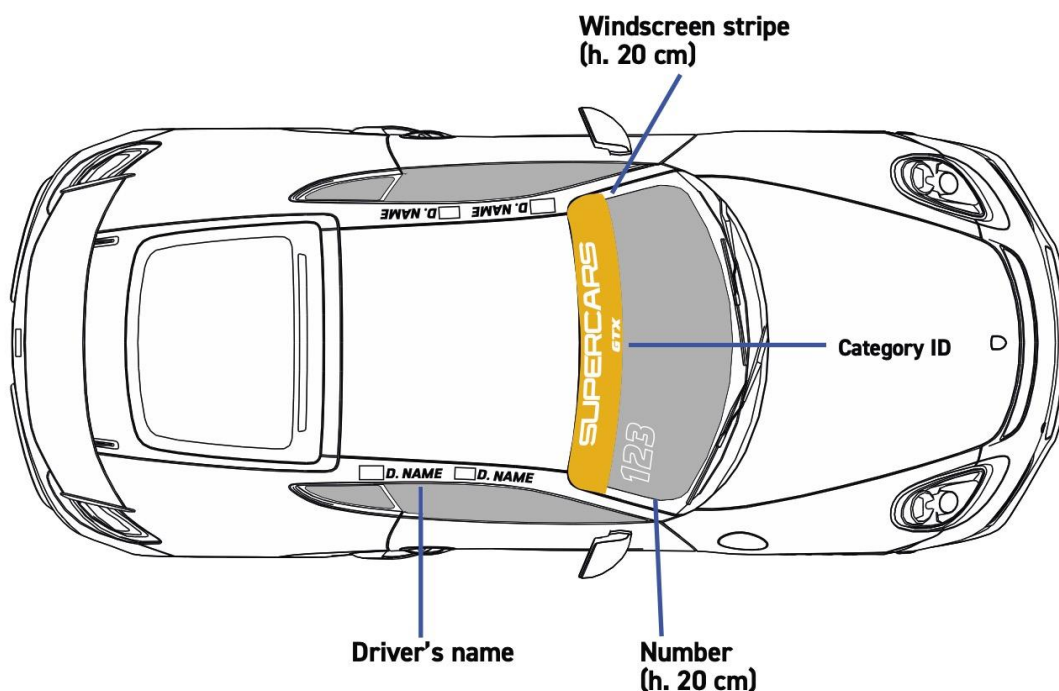
Additional stickers:

- Name of the driver:** Inicial of the first name, dot, space, family name (e.g. J. Smith)
Color: Contrasting with the car
Position on each side: top side window
Minimum height - 30mm
- National flag dimensions:** Name height
Position on the left of the Driver's name.

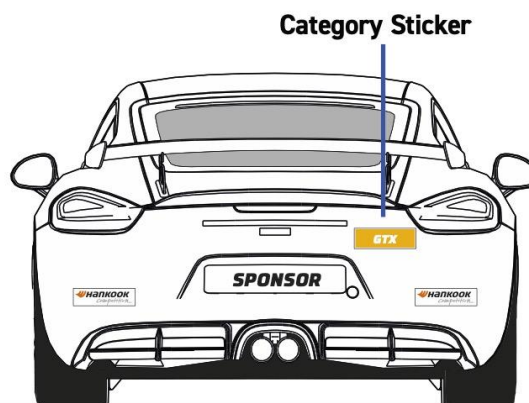
SUPERCARS

CAR LAYOUT 2026

GTC | TOURING CARS



Bumper stickers, front



Bumper stickers, rear

SUPERCARS

CAR LAYOUT 2026

GTC | TOURING CARS



Front Door Race Number: 30 x 30 cm

LEFT DOOR



RIGHT DOOR



Windshield Banner: h.20 cm



SUPERCARS

CAR LAYOUT 2026

GTC | TOURING CARS



Bumper Stickers:



Category ID (Rear Stickers and Windshield Banners)

TC

TC+

GTX

GTX AM

CUP

M2 CUP